

**⚠ WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.




**EN** ENGLISH -  3  
HAMMERS & SCALERS  
SAFETY INSTRUCTIONS  
DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

**⚠ ADVERTENCIA**

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.




**ES** ESPAÑOL (SPANISH) -  4  
MARTILLOS Y DESCAMADORES  
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
CONSERVAR - ENTREGAR AL  
USUARIO

**⚠ ATTENTION**

Pour réduire le risque d'accidents corporels, quiconque utilise, installe, répare ou entretient cet outil, en change les accessoires ou travaille à proximité doit au préalable avoir lu et compris ces consignes.




**FR** Français (French) -  5  
MARTEAUX ET MARTEAUX À  
AIGUILLES  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
CONSERVER ET DONNER  
IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR

**⚠ ATTENZIONE**

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.




**IT** Italiano (Italian) -  7  
MARTELLI E DISINCRUSTATORI  
ISTRUZIONI DI SICUREZZA  
NON GETTARE - DA CONSEGNARE  
ALL'UTENTE

**⚠ VARNING**

För att reducera risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.




**SV** Svenska (Swedish) -  8  
HAMMARE OCH  
PANNSTENSHACKOR  
SÄKERHETSINSTRUKTIONER  
KASSERA EJ - GE TILL  
ANVÄNDAREN

**⚠ VORSICHT**

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.




**DE** Deutsch (German) -  9  
MEISSELHÄMMER UND  
ENTRÖSTER -  
SICHERHEITSHINWEISE  
NICHT WEGWERFEN - AN BENUT-  
ZER WEITERLEITEN

**⚠ AVISO**

Para reduzir o risco de ferimentos, todos que estejam usando, instalando, reparando, fazendo manutenção, alterando acessórios ou trabalhando próximo desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.



**PT** Português (Portuguese) -  
 11  
MARTELOS E REMOVEDORES DE  
CAREPA  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA  
NÃO DEITE FORA - DÊ AO  
UTILIZADOR

**⚠ ADVARSEL**

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.



**NO** Norsk (Norwegian) -  12  
HAMMERE OG  
AVSKALLINGSMASKINER  
SIKKERHETSANVISNINGER  
KAST IKKE BORT - GI TIL  
BRUKER

**⚠ WAARSCHUWING**

Om de kans op lichamelijke letsel te vermijden, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voormelde taken uit te voeren.



**NL** Nederlands (Dutch) -  13  
HAMERS EN ROESTKLOPPERS  
VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES  
NIET WEGGOOIEN - BESTEMD  
VOOR DE GEBRUIKER



## ⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



Dansk (Danish) - 14  
HAMRE OG AFSKÅLNINGSMASKINER  
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER  
KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL  
BRUGEREN



## ⚠ VAROITUS

Henkilövahinkojen vältämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.



Suomi (Finnish) - 15  
VASARAT JA PIKKÄUSVASARAT  
TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.



Russkij (Russian) - 17  
ОБЫКНОВЕННЫЕ И ЗАЧИСНЫЕ  
МОЛОТКИ  
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ  
БЕЗОПАСНОСТИ  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



## ⚠ 警告

为降低人身伤害的风险，所有使用、安装、修复、维护、更换附件或在此工具附近作业的人员在执行各自工作之前都必须阅读并理解这些说明。



中文 - 18  
(Simplified Chinese)  
空气锤和刮削机  
安全说明  
切勿丢弃 - 请交给使用者



## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμών, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, αλλάζουν εξαρτήματα ή εργάζονται πλησίον του εν λόγω εργαλείου πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρούσες οδηγίες, προτού πραγματοποιήσουν οποιαδήποτε από τις παραπάνω ενέργειες.



Ελληνικά (Greek) - 19  
ΣΦΥΡΙΑ & ΞΕΣΤΡΑ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ  
ΧΡΗΣΤΗ



## ⚠ FIGYELEM

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámot összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkatrészt cserél vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.



Magyar Nyelv (Hungarian) -  
21  
KALAPÁCSOK ÉS LEVERŐ  
KALAPÁCSOK  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
NE DOBJA EL - ADJA ÁT A FEL-  
HASZNÁLÓNAK!



## ⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šīs norādījumi.



Latviešu Valoda (Latvian) -  
22  
ĀMURI UN TĪRĪŠANAS ĀMURI  
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI  
NEIZMEST - NODOT LIETOTĀJAM



## ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.



(Język) Polski (Polish) - 24  
MŁOTKI I ODBIJAKI  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE  
BEZPIECZEŃSTWA  
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ  
UŻYTKOWNIKOWI



## ⚠ VAROVÁNÍ

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.



Český Jazyk (Czech) - 25  
KLADIVA A VYSEKÁVAČE  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE  
UŽIVATELI

# SAFETY INSTRUCTIONS

## • DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgement are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this tool if it has been damaged.
- If the rated speed, operating pressure or hazard warning signs on the tool cease to be legible or become detached, replace without delay.

### ▲ For Additional Safety Information Consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and / or trade association.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihc.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites: <http://www.osha.gov> (USA). <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ▲ Air supply and connection hazards

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. Use hardened steel (or material with comparable shock resistance) threaded hose fittings. See instructions for correct setup.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 90 psi/6.3 bar or as stated on tool nameplate.

### ▲ Projectile hazards

- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Failure of the accessory or abrasive, or of the workpiece, can generate high-velocity projectiles. Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection.
- Never operate a tool unless the accessory is retained in the tool with a proper retainer (see parts list).
- To avoid injury, retainer parts must be replaced when they become worn, cracked or distorted.
- On overhead work, wear a safety helmet.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.
- Hold the accessory firmly against the work surface before starting the tool.

### ▲ Operating hazards

- Use of the tool can expose the operator's hands to hazards, including impacts, cuts and abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect the hands.
- Avoid direct contact with accessory and work surface during and after work as they become heated and sharp.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly: be ready to counteract normal or sudden movements – have both hands available.

### ▲ Accessory hazards

- Never use any chisel as a hand struck tool. They are specifically designed and heat-treated to be used only in air hammers.
- Select the correct shank and retainer for the tool being used.
- Never use dull accessories as they require excessive pressure and can break from fatigue.
- Never cool a hot accessory in water. Brittleness and early failure can result.
- Use only recommended sizes and types of accessories and consumables.
- Accessory breakage or tool damage may result from prizing. Take smaller bites to avoid getting stuck.

### ▲ Repetitive motion hazards

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a physician.

### ▲ Noise and vibration hazards

- High sound levels can cause permanent hearing loss and other problems such as tinnitus. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms. Wear warm clothing and keep your hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool, tell your employer and consult a physician.
- Hold the tool in a light but safe grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher. Where possible support the weight of the tool with a balancer.
- To prevent unnecessary increases in noise and vibration levels:
  - Operate and maintain the tool, and select, maintain and replace the accessories and consumables, in accordance with this instruction manual;
  - Never use a blunt accessory.

### ▲ Workplace hazards

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- Avoid inhaling dust or fumes or handling debris from the work process which can cause ill health (for example, cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). Use dust extraction and wear respiratory protective equipment when working with materials which produce airborne

particles.

- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead based paints
  - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
  - Arsenic and chromium from chemically-treated rubber
- Your risk from these exposures varies, depending on how often you do

this type of work.

- To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as electricity or other utility lines.
- This tool is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated from coming into contact with electric power.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### • CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



Español  
(Spanish)

- Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro. USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra. Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros existentes, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- Solamente operarios cualificados y plenamente formados deben instalar, ajustar o utilizar esta herramienta eléctrica.
- No se debe modificar ningún aspecto de esta herramienta ni de sus accesorios.
- No utilice esta herramienta si está dañada.
- Si las señales de velocidad nominal, presión operativa o de advertencia de peligro situadas en la herramienta dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.

#### **⚠ Si desea obtener información adicional sobre seguridad, consulte:**

- La documentación e información que acompaña a la máquina.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- "Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), disponible en el momento de la impresión en Documentos Técnicos Internacionales en <http://global.ihc.com/> o llamando al 1 800 854 7179. Si tiene alguna dificultad para obtener las normas ANSI, contacte con ANSI a través de <http://www.ansi.org/>
- Asimismo, podrá encontrar más información sobre seguridad y salud de los trabajadores en los siguientes sitios web:
  - <http://www.osha.gov> (EE UU)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### **⚠ Peligro en el suministro de aire y las conexiones**

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- Las mangueras de conexión pueden causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- La presión de aire no puede exceder un máximo de 63.279 kg/m<sup>2</sup>/6,3 bar o según se especifique que en la placa de identificación de la herramienta.

#### **⚠ Riesgos de emisión de proyectiles**

- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague

el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.

- Los fallos en la pieza de trabajo, los accesorios, el dispositivo de retención o incluso en la misma herramienta pueden generar proyectiles a alta velocidad. Incluso los proyectiles de tamaño reducido pueden producir daños oculares y ceguera.
- Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente de impactos.
- Antes de utilizar una herramienta, asegúrese de que el accesorio está sujeto a ella con el retenedor apropiado (consulte la lista de piezas).
- Para evitar posibles lesiones, las piezas del retenedor deben cambiarse cuando se gasten, agrieten o distorsionen.
- Si realiza trabajos por encima de la altura de la cabeza, póngase un casco protector.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Sujete el accesorio firmemente contra la superficie de trabajo antes de poner la herramienta en marcha.

#### **⚠ Riesgos derivados del uso**

- El uso de la herramienta puede exponer las manos del operario a ciertos riesgos, como golpes, cortes, abrasiones y quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- Mientras esté trabajando, evite el contacto directo con los accesorios y la superficie de trabajo, pues éstos se calientan y se vuelven afilados.
- Los operadores y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para soportar el volumen, peso y potencia de esta herramienta.
- Sujete la máquina debidamente; estando dispuesto a contrarrestar movimientos bruscos con las dos manos.

#### **⚠ Riesgos de accesorios**

- Nunca utilice un cincel como herramienta de percusión manual.
- Existen cincelos especialmente diseñados y tratados térmicamente para uso exclusivo con martillos neumáticos.
- Seleccione la espiga y retenedor apropiados para la herramienta que esté utilizando.
- No utilice accesorios de poca potencia pues requieren una presión excesiva y pueden romperse por desgaste.
- Nunca utilice agua para enfriar un accesorio caliente, pues puede provocar agrietamientos o averías.
- Utilice solo accesorios y consumibles del tamaño y el tipo recomendados.
- Si trata de desmontar la herramienta o investigar en ella puede dañarla. No presione demasiado la máquina para no recibir golpes de retroceso.

### **▲ Risgos derivados por movimientos repetitivos**

- Cuando se utiliza una herramienta mecánica para actividades de trabajo, el operario puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuellos u otras partes del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda mientras mantiene una posición firme evitando posturas extrañas o desequilibradas. Cambiar de postura durante las tareas prolongadas puede ayudar a evitar las molestias y la fatiga.
- No ignore síntomas como las molestias persistentes o recurrentes, el dolor, dolores punzantes, hormigueos, adormecimientos, sensación de quemazón o rigidez. Deje de utilizar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.

### **▲ Risgos derivados del ruido y la vibración**

- Los altos niveles de sonido pueden causar la pérdida permanente de audición y otros problemas como los acúfenos. Utilice protectores para los oídos tal como lo recomiende su empleador o de acuerdo a los reglamentos de higiene y seguridad laboral.
- La exposición a la vibración puede causar daños en los nervios y el suministro sanguíneo en manos y brazos. Utilice ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.
- Sujete la herramienta de forma ligera pero segura ya que el riesgo de vibraciones es normalmente superior cuando aumenta la fuerza de sujeción. Siempre que sea posible, apoye el peso de la herramienta sobre un compensador.
- Para evitar aumentos innecesarios de los niveles de ruido y vibración:
  - Utilice y mantenga la herramienta, y seleccione, mantenga y sustituya los accesorios y los consumibles, de acuerdo con este manual de instrucciones;

- No utilice nunca un accesorio roto.

### **▲ Risgos en el lugar de trabajo**

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- Evite inhalar polvo o humos o manejar residuos del proceso de trabajo que puedan causar problemas de salud (como cáncer, defectos congénitos, asma y/o dermatitis). Utilice un mecanismo de extracción de polvo y use equipo de protección respiratoria cuando trabaje con materiales que producen partículas que pueden ser transportadas por el aire.
- Las operaciones de lijar, aserruchar, esmerilar, taladrar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
  - Plomo de las pinturas con base de plomo
  - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
  - Arsénico y cromo provenientes de madera químicamente tratada.
 El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo.

Para reducir su exposición a estos productos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.

Trabajar con cuidado en lugares desconocidos. Pueden existir peligros ocultos, tales como una línea eléctrica u otras líneas de servicio. Esta herramienta no ha sido diseñada para ser usada en ambientes potencialmente explosivos, y no lleva aislamiento en caso de tener contacto con la energía eléctrica.

## **CONSIGNES DE SECURITE**

### **• CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR**

- Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacement. Quel que soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS ! Votre attention et votre bon sens sont la meilleure protection contre les accidents. Il est impossible d'énumérer tous les dangers potentiels mais nous avons essayé de rappeler les plus importants.
- L'installation, le réglage et l'utilisation de cet outil motorisé ne doivent être confiés qu'à des opérateurs qualifiés et formés.
- Ne modifier en aucun cas l'outil ou ses accessoires.
- Ne pas utiliser cet outil s'il a subi des dégâts.
- Si les vignettes apposées sur l'outil pour indiquer la vitesse nominale, la pression de fonctionnement ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.

### **▲ Pour plus d'informations concernant la sécurité, consulter :**

- Les documents et notices d'informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, votre syndicat ou votre association professionnelle.
- La norme « Code de sécurité des outils pneumatiques portatifs » (Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1), disponible au moment de la mise sous presse auprès du service Global Engineering Documents sur <http://global.ihc.com/> ou par téléphone au +1 800 854 7179. En cas de difficultés pour se procurer les normes ANSI, prendre contact avec l'ANSI via le site Internet <http://www.ansi.org/>
- Vous pourrez obtenir d'autres informations concernant l'hygiène et la

sécurité au travail sur les sites suivants :

- <http://www.osha.gov> (États-Unis),
- <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **▲ Dangers liés à l'alimentation en air et aux branchements**

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures.
- Toujours arrêter l'alimentation en air, évacuer l'air sous pression contenu dans les flexibles et débrancher l'outil du circuit d'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou avant d'effectuer des réparations.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- Le fouettement des flexibles peut provoquer de graves blessures. Toujours vérifier que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés.
- N'utilisez jamais d'attaches rapides sur l'outil. Reportez-vous aux instructions d'installation.
- Si vous utilisez des attaches torsadées universelles, prenez soin d'installer des goupilles de sécurité.
- Ne dépassez pas une pression d'air maximum de 6,3 bar (90 psi) ou celle indiquée sur l'outil.

### **▲ Risques de projections**

- Avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer une réparation, ou lorsque l'outil est inutilisé, veillez à couper l'arrivée d'air comprimé, à purger le tuyau, puis à le débrancher de l'alimentation principale.



- Un défaut de la pièce à usiner, de l'accessoire, du dispositif de retenue ou de l'outil lui-même peut produire des projectiles à grande vitesse. Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer une cécité.
- Toujours porter une protection des yeux et du visage résistante aux chocs pour travailler avec l'outil ou à proximité, pour les réparations ou l'entretien de l'outil ou pour changer des accessoires.
- S'assurer que toutes les personnes se trouvant à proximité portent une protection des yeux et du visage résistante aux chocs.
- N'utilisez jamais un outil avec un accessoire qui ne serait pas retenu par une fixation adéquate (voir liste de pièces détachées).
- Afin d'éviter des accidents, remplacez toute pièce de fixation qui serait usée, craquelée ou détendue.
- Portez un casque de protection si vous travaillez en hauteur.
- S'assurer que la pièce à travailler est solidement fixée.
- Tenez fermement l'accessoire contre la surface de travail avant de démarrer l'outil.

### ⚠ Risques pendant l'utilisation

- L'utilisation de l'outil peut causer des blessures au niveau des mains de l'opérateur, notamment des impacts, des coupures, des écorchures et des brûlures. Portez des gants adaptés pour protéger vos mains.
- Évitez tout contact direct avec l'accessoire et le plan de travail pendant et après l'utilisation de la machine, car ils peuvent devenir coupant sous l'effet de la chaleur.
- Le personnel de maintenance et les opérateurs doivent être physiquement aptes à manier cet outil tant au niveau du poids, de l'encombrement que de la puissance.
- Tenir l'outil correctement, être prêt à contrer tout mouvement normal ou soudain – se servir des deux mains.

### ⚠ Risques liés à la manipulation de l'accessoire

- N'utilisez pas le burin du marteau pneumatique avec un marteau traditionnel. Cet accessoire a été spécifiquement conçu et traité à chaud pour être utilisé avec un marteau à air comprimé.
- Choisissez la queue de fixation et l'attache adéquates à l'outil utilisé.
- N'utilisez jamais d'accessoires émoussés qui demandent une trop grande pression de régime et sont sujets à des ruptures de fatigue.
- Ne plongez jamais un accessoire dans de l'eau pour le refroidir; cela risque de le rendre cassant et de provoquer une usure prématurée.
- Utilisez uniquement les tailles et types d'accessoires et de consommables recommandés.
- Limitez l'utilisation de votre outil à de petites zones pour éviter d'endommager le marteau ou de casser les accessoires.

### ⚠ Dangers liés aux mouvements répétitifs

- Lorsqu'il utilise un outil motorisé pour effectuer un travail, l'opérateur peut ressentir un inconfort au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Adopter une posture confortable tout en gardant de bons appuis et en évitant les mauvaises positions ou les positions déséquilibrées. Changer de posture pendant la réalisation de tâches prolongées peut contribuer à éviter l'inconfort et la fatigue.
- Ne pas ignorer les symptômes tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, élancements, maux divers, fourmillements, engourdissements, une sensation de brûlure ou une raideur. Cesser d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.

### ⚠ Dangers liés au bruit et aux vibrations

- Les niveaux sonores élevés peuvent provoquer une perte d'acuité auditive permanente ou d'autres problèmes tels que des acouphènes. Utiliser les protections auditives recommandées par l'employeur ou par la réglementation en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- L'exposition aux vibrations peut occasionner des lésions nerveuses handicapantes et empêcher le passage du sang aux mains et aux bras. Porter des vêtements chauds et garder les mains au chaud et au sec. Si des sensations d'engourdissement, de fourmillement, des douleurs ou une décoloration de la peau apparaissent, cesser immédiatement d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.
- Tenir l'outil d'une main légère mais sûre : le risque des vibrations est en effet généralement plus grand lorsque l'on exerce une force de préhension plus importante. Dans la mesure du possible, supporter le poids de l'outil avec un compensateur.
- Pour prévenir toute augmentation inutile du niveau sonore et des vibrations :
  - exploiter et entretenir l'outil et procéder au choix, à l'entretien et au remplacement des accessoires et consommables conformément à la présente notice d'utilisation ;
  - N'utilisez jamais un accessoire émoussé.

### ⚠ Dangers liés au lieu de travail

- Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Penser à la surlongueur de flexible restant dans le passage ou dans l'aire de travail.
- Éviter d'inhaler les poussières ou vapeurs ou de manipuler les débris provenant des travaux qui peuvent provoquer des maladies (par exemple cancer, problèmes respiratoires, asthme ou dermatite). Utiliser des équipements d'extraction des poussières et porter des équipements de protection respiratoire pour travailler avec des matériaux qui produisent des particules en suspension.
- Certaines poussières créées par ponçage mécanisé, sciage, meulage, perçage et autres travaux de construction contiennent des substances chimiques qui sont reconnues comme pouvant provoquer des cancers, des anomalies congénitales et autres problèmes de reproduction. Parmi ces substances chimiques, on trouve :
  - le plomb provenant des peintures au plomb ;
  - la silice cristalline présente dans les briques, le ciment et autres matériaux de maçonnerie ;
  - l'arsenic et le chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement.
 Le risque lié à l'exposition à ces substances varie en fonction de la fréquence à laquelle on effectue ce type de travaux. Pour réduire l'exposition à ces substances chimiques : travailler dans des endroits correctement ventilés et avec des équipements de sécurité homologués tels que des masques antipoussières spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.
- Procéder avec précautions dans un environnement non familier. Des risques dissimulés peuvent exister, comme des lignes électriques ou autres canalisations.
- Cet outil n'est pas destiné à une utilisation dans des atmosphères potentiellement explosibles et n'est pas isolé contre le contact avec le courant électrique.

# NORME DI SICUREZZA



Italiano  
(Italian)

## • NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

- Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per altri utensili è l'UTENTE. L'attenzione e il buon senso sono la migliore protezione contro gli infortuni. Non è possibile trattare tutti i possibili rischi in questo documento, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni tra quelli più importanti.
- Questo utensile elettrico deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.
- Questo prodotto e i relativi accessori non devono essere modificati.
- Non utilizzare l'utensile se è stato danneggiato.
- Se le targhette indicanti la velocità nominale, la pressione di esercizio e i segnali di pericolo sull'utensile diventano illeggibili o si staccano, sostituirle immediatamente.

### ▲ Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare:

- Altri documenti e informazioni in dotazione a questo utensile.
- Il proprio datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), disponibile alla data di stampa presso Global Engineering Documents accedendo al sito <http://global.ihns.com/>, oppure chiamando 1 800 854 7179. In caso di difficoltà a procurarsi le norme ANSI, rivolgersi direttamente a tale associazione visitando il sito <http://www.ansi.org/>
- Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti Web:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Rischi connessi all'alimentazione pneumatica e relativi collegamenti

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali.
- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, prima di sostituire gli accessori o quando si eseguono riparazioni.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi danni. Controllare attentamente tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- Ogniqualvolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- Non superare il limite massimo di 6,3 barre (90 psi) di pressione dell'aria o il valore indicato nella targhetta della molatrice.

### ▲ Rischi relativi agli oggetti scagliati con forza

- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, per sostituire gli accessori o quando necessita di riparazione.
- Un guasto del pezzo, dell'accessorio, del fermo o perfino dell'utensile stesso potrebbe generare schegge proiettate ad alta velocità. Anche oggetti proiettati di piccole dimensioni possono causare infortuni agli occhi o addirittura cecità.
- Indossare sempre protezioni antiurto per gli occhi e per il volto quando si lavora con l'utensile o in prossimità di esso per operazioni di manutenzione, funzionamento o riparazione o per la sostituzione di accessori.
- Verificare che le altre persone nella zona stiano indossando protezioni antiurto per occhi e volto.
- Non azionare mai il martello pneumatico senza che il fi oretto non sia assicurato ad esso con un fermo appropriato (vedere la lista dei pezzi).

- Per evitare danni alle persone, i pezzi del fermo devono essere sostituiti quando sono consumati, incrinati o deformati.
- Indossare sempre un elmetto di sicurezza nel caso si utilizzi il martello pneumatico ad un livello superiore rispetto alla propria altezza.
- Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.
- Tenere saldamente l'accessorio contro la superficie di lavoro prima di avviare l'utensile.

### ▲ Rischi connessi all'utilizzo

- L'utilizzo dell'utensile può esporre le mani dell'operatore a pericoli, incluse le collisioni, i tagli e abrasioni e le ustioni. Proteggere le mani con guanti adatti.
- Evitare il contatto diretto con il fi oretto o con la superficie di lavoro durante e dopo il funzionamento del martello pneumatico poiché si surriscaldano e sono taglienti.
- Il personale addetto alla manutenzione deve essere fisicamente idoneo a sopportare le dimensioni, il peso e la potenza del martello pneumatico.
- Tenere l'attrezzo correttamente. Tenersi pronti a controbilanciare movimenti sia normali che improvvisi. Usare ambedue le mani.

### ▲ Pericoli dovuti al fi oretto

- Non usare mai gli scalpelli come strumenti di incisione a mano. Essi sono specificamente progettati e trattati termicamente per essere usati esclusivamente con martelli pneumatici ad aria compressa.
- Scegliere sempre il condolo e il fermo corretti per l'attrezzo che si usa.
- Non usare mai fi oretti spurti poiché richiedono eccessiva pressione e possono rompersi a causa dell'usura.
- Non raffreddare mai in acqua un fi oretto surriscaldato perché può deteriorarsi o diventare fragile.
- Utilizzare unicamente accessori ed elementi di consumo di dimensioni e tipologia consigliate.
- Non fare leva in alcun modo con il fi oretto poiché si può rompere o il martello pneumatico può risultarne danneggiato. Procedere a piccole prese per evitare che si pieghi.

### ▲ Rischi connessi ai movimenti ripetitivi

- Durante l'utilizzo di utensili elettrici per l'esecuzione di attività lavorative, l'operatore può provare dolore localizzato alle mani, agli arti superiori, alle spalle o in altre parti del corpo.
- Adottare una postura comoda mantenendo un appoggio sicuro sui piedi ed evitando le posizioni scomode o sbilanciate. Durante le lavorazioni prolungate, può essere utile cambiare posizione per evitare disagio e fatica.
- Non ignorare sintomi persistenti e ricorrenti quali disagio, dolore, fitte, indolenzimento muscolare, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e rivolgersi a un medico.

### ▲ Rischi relativi alle emissioni acustiche e vibratorie

- I livelli acustici eccessivi possono causare perdite di udito permanenti e problemi quali il tinnito auricolare. Utilizzare le protezioni acustiche raccomandate dal datore di lavoro o dai regolamenti relativi alla salute e sicurezza sul lavoro.
- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e ostacolare la circolazione sanguigna alle mani ed alle braccia. Indossare indumenti caldi e tenere le mani al riparo dal freddo e dall'umidità. In caso di intorpidimento, formicolio, dolore e sbianchimento della pelle, sospendere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.

- Mantenere una presa leggera ma sicura dell'utensile, perché il rischio derivante dalle vibrazioni generalmente aumenta quando la forza di presa è maggiore. Ove possibile sostenere il peso dell'utensile con un bilanciatore.
- Per impedire inutili aumenti dei livelli delle emissioni acustiche e vibrazioni:
  - L'uso e la manutenzione dell'utensile, nonché la scelta, manutenzione e sostituzione degli accessori e degli elementi di consumo, devono essere conformi a quanto indicato nel presente manuale di istruzioni;
  - Non utilizzare un accessorio se è smussato.

### ⚠ Rischi relativi al luogo di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali. Prestare attenzione alla presenza di tratti di tubo flessibile sulla superficie di calpestio o di lavoro.
- Evitare l'inalazione di polveri o fumi o il trattamento di residui dei processi di lavorazione che possono causare malattie (per esempio, cancro, malformazioni fetali, asma e/o dermatite). Utilizzare l'estrazione

di polvere e indossare attrezzature protettive per la respirazione durante il lavoro con materiali che producono particelle sospese nell'aria.

- La polvere prodotta da sabbiatrice elettrica, utilizzo della sega, smerigliatura, perforazione e altre attività edili contiene sostanze chimiche che lo Stato della California ritiene provocano cancro, malformazioni del feto e disturbi dell'apparato riproduttivo. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:
  - piombo contenuto nelle vernici mattoni,
  - mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
  - arsenico e cromo provenienti da gomma trattata chimicamente
 I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla frequenza di svolgimento dell'attività. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in aree ben ventilate e utilizzare dispositivi di sicurezza approvati, come le maschere antipolvere progettate appositamente per filtrare le particelle microscopiche.
- Prestare attenzione in ambienti non conosciuti. Potrebbero esservi pericoli nascosti, quali ad esempio linee elettriche o di altre utenze.
- Questo utensile non è stato progettato per impiego in atmosfere potenzialmente esplosive e non è isolato dal contatto con l'elettricità.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### • KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN



Svenska  
(Swedish)

- Vårt mål är att tillverka verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för denna målsättning och alla verktyg är du själv. Din aktsamhet och goda omdöme utgör det bästa skyddet mot skador. Alla tackbara risker kan inte täckas in här, men vi har försökt att ta upp de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade operatörer ska installera, justera eller använda detta verktyg.
- Detta verktyg och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte detta verktyg om det är trasigt.
- Om märkvarvet, driftstrycket eller varningsskyltarna på verktyget inte är läsliga eller lossnar ska de bytas omedelbart.

### ⚠ För ytterligare säkerhetsinformation, se:

- Övriga dokument och information som packas med detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförbund och/eller branschförbund.
- "Säkerhetsregler för portabla tryckluftsdrivna verktyg" (ANSI B186.1), tillgängliga vid pressläggningen från GlobalEngineering Documents på adress <http://global.ihs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Vid problem med att skaffa ANSI-standarder, kontakta ANSI via <http://www.ansi.org/>.
- Ytterligare hälso- och säkerhetsinformation kan fås från följande webbplatser:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ⚠ Risker med försörjning och anslutning av tryckluft

- Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka allvarliga skador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt montering.
- Närhelst universalvidkopplingar används måste lässpinter installeras.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar (90 psi) eller det tryck som anges på verktygets märkplåt

### ⚠ Kringflygande föremål

- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Fel på arbetsstycket, tillbehör, hållare eller i själva verktyget kan skapa höghastighetsprojektiler. Även små föremål som kastas iväg kan skada ögonen och orsaka blindhet.
- Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du arbetar med eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut. Handskar och skyddskläder rekommenderas.
- Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögon- och ansiktsskydd.
- Använd aldrig ett verktyg såvida tillbehöret inte är fastsatt i verktyget med korrekt hållare (se reservdelsförteckningen).
- För att undvika kroppsskador måste fästelement bytas ut när de slitits ut, spruckit eller förlorat formen.
- Vid arbete ovanför ögonhöjd ska skyddshjälm användas.
- Säkerställ att arbetsstycket är säkert fastspänt.
- Håll tillbehöret stadigt mot arbetsytan innan du startar verktyget.

### ⚠ Risker vid användning

- Användning av verktyget kan utsätta operatörens händer för faror såsom krossning, skämning, skrapår och hetta. Bär lämpliga handskar för att skydda händerna.
- Undvik direktkontakt mellan tillbehör och arbetsytan vid och efter arbetets utförande eftersom de hettas upp och skärps.
- Användare och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att handskas med verktyget (med avseende på omfång, vikt och kraft).
- Håll apparaten korrekt – var beredd att motverka normala eller plötsliga rörelser – använd bägge händerna.

### ⚠ Risker förknippade med tillbehör

- Använd aldrig mejslar för att mejsla för hand. De är särskilt utförda och värmebehandlade för användning uteslutande i tryckluftshammare.
- Välj korrekt skaft och hållare för använt verktyg.
- Använd aldrig slöa tillbehör eftersom de fordrar extra arbetsstryck och kan brytas av pga utmattnin.



- Kyl aldrig av ett hett tillbehör i vatten eftersom sprödhet och tidigt sammanbrott kan uppstå.
- Använd endast rekommenderade storlekar och typer av tillbehör och förbrukningsartiklar.
- Tillbehör och verktyg kan skadas vid bändning. Hugg mindre bitar för att hindra att verktyget fastnar.

### **⚠ Faror vid repetitiva rörelser**

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade aktiviteter, kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.
- Inta en bekväm ställning med fötterna stadigt på underlaget och undvik ställningar som är obekväma eller där du kan tappa balansen. Att ändra ställning under längre arbetspass kan hjälpa till att undvika obehag och utmattnig.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, dunkningar, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet. Lägg ifrån dig verktyget, prata med din arbetsgivare och besök läkare.

### **⚠ Buller- och vibrationsrisker**

- Höga bullernivåer kan orsaka permanent hörselnedsättning och andra problem som t.ex. tinnitus. Använd hörselskydd som rekommenderas av din arbetsgivare eller föreskrifterna för arbetarskydd.
- Exponering för vibrationer kan skada nerverna och stoppa blodflödet till händerna och armarna. Bär varma kläder och håll händerna varma och torra. Om någon del av kroppen domnar, somnar, smärtar eller vitnar ska du sluta använda verktyget och tala med din arbetsgivare och söka läkarhjälp.
- Håll verktyget i ett lätt men säkert grepp, eftersom risken för vibrationer är större om greppkraften är större. Om möjligt, stötta upp vikten av verktyget med ett balanseringsdon.

- För att förebygga onödiga öknings av buller- och vibrationsnivåer:
  - Hantera och underhåll verktyget och välj, underhåll och byt tillbehör eller slitagedelar i enlighet med instruktionshandboken;
  - Använd aldrig ett slött tillbehör.

### **⚠ Arbetsplatsrisker**

- Att halka/snubbla/ramla är väsentliga orsaker till allvariga skador och dödsfall. Var medveten om överskjutande slang som ligger kvar på gång- och arbetsytor.
- Undvik att inandas damm eller andra ångor eller att hantera rester från arbetsprocessen som kan orsaka sjukdom (t.ex. cancer, fosterskad, astma och/eller hudinflammationer). Använd dammutsug och andningskydd när du arbetar med material som producerar luftburna partiklar.
- En del damm som skapas av motorblästring, -sågning, -polerig, -boring och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och fosterskad eller andra reproduktiva skador. Några exempel på dessa kemikalier är:
  - Bly från blybaserad målarfärg
  - Kristallint silikatgell och cement och andra murverksprodukter
  - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi.
 Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. För att reducera din exponering för dessa kemikalier: arbeta i ett väl ventilerat utrymme och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom andningsmasker som är speciellt utformade för att filtrera bort mikroskopiska partiklar.
- Agera med varsamhet i obekanta omgivningar. Det kan finnas dolda risker såsom starkströmsledningar eller andra ledningar.
- Detta verktyg är inte avsett för användning i potentiellt explosiv atmosfär och är inte isolerat från kontakt med spänningsförande material.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

### **• NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN**



- Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen. Der Hauptverantwortliche für Ihre Sicherheit sind SIE. Sorgfält und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Dieses Elektrowerkzeug sollte nur von entsprechend geschulten Personen installiert, eingerichtet und verwendet werden.
- Werkzeug und Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Dieses Werkzeug bei einer Beschädigung nicht verwenden.
- Wenn auf dem Werkzeug befindliche Schilder zu Nenndrehzahl und Betriebsdruck oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, diese sofort ersetzen.
- Für zusätzliche Sicherheitshinweise folgende Unterlagen/Instanzen zu Rate ziehen:

### **⚠ Weitere Unterlagen und Informationen, die dem Werkzeug beiliegen.**

- Arbeitgeber, Gewerkschaft und/oder Fachverband.
- „Safety Code for Portable Air Tools“ (ANSI B186.1), bei Drucklegung erhältlich von Global Engineering Documents unter <http://global.ihc.com/> oder telefonisch unter +1-800-854-7179. Sollte sich der Erhalt von ANSI-Normen als schwierig erweisen, wenden Sie sich an ANSI unter <http://www.ansi.org/>.
- Weitere Informationen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am

Arbeitsplatz sind auf folgenden Websites erhältlich:

- <http://www.osha.gov> (USA).
- <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **⚠ Gefahren im Zusammenhang mit Luftversorgung und -anschlüssen**

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder Reparaturen ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnellwechsellkupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- Werden verwendet, müssen Sperrasten eingebaut sein.
- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psi) bzw. die Klauenkupplungen auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

### **⚠ Gefahren im Zusammenhang mit katapultierten Bauteilen**

- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzu-

für, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder eine Reparaturen ausführen.

- Defekte an Werkstück, Zubehör, Halter oder am Werkzeug selbst können zu Absplittierungen führen, die mit äußerst schneller Geschwindigkeit weggeschleudert werden. Auch kleine Absplittierungen können Augenverletzungen und Erblindung hervorrufen.
- Tragen Sie stets schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz tragen.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur dann, wenn das Zubehör mit der richtigen Halterung (siehe Teilleiste) ordnungsgemäß am Werkzeug befestigt ist.
- Um Verletzungen zu vermeiden, muß die Halterung des Zubehörs ersetzt werden, wenn sie abgenutzt ist, Bruchstellen aufweist oder anderweitig beschädigt ist.
- Tragen Sie einen Schutzhelm, wenn Sie Arbeiten über der Kopfhöhe ausführen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- Drücken Sie das Zubehörtel vor dem Starten des Werkzeugs fest gegen die Arbeitsfläche.

### ⚠ Gefahren während des Betriebs

- Bei Verwendung des Werkzeugs können die Hände des Bedieners Gefahren ausgesetzt werden, wie z. B. Prellungen, Schnitten, Hautabschürfungen und Verbrennungen. Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Vermeiden Sie während und nach den Arbeiten direkten Kontakt mit dem Zubehör und der Arbeitsfläche, da diese heiß oder scharfkantig sein kann.
- Bediener und Wartungspersonal müssen die körperlichen Voraussetzungen für den Umgang mit Umfang, Gewicht und Kraft des Werkzeugs erfüllen.
- Das Werkzeug korrekt halten; seien Sie bereit, normalen und plötzlichen Bewegungen entgegen zu wirken – haben Sie dazu beide Hände bereit.

### ⚠ Gefahren im Umgang mit dem Zubehör

- Verwenden Sie den Meißeleinsatz nie als Handwerkzeug. Die Meißel sind ausschließlich für den Gebrauch in Drucklufthammer konstruiert und entsprechend wärmebehandelt.
- Verwenden Sie für das jeweilige Werkzeug den geeigneten Schaft und die richtige Halterung.
- Verwenden Sie nie stumpfes oder abgenutztes Zuberhör, da dieses einen übermäßig hohen Anpreßdruck benötigt. Ermüdung kann zum Bruch des Zuberhörs führen.
- Kühlen Sie erhitztes Zuberhör keinesfalls in Wasser, da dies zu einer Versprödung oder zum Bruch führen kann.
- Bezüglich des Zubehörs und der Verbrauchsmaterialien nur empfohlene Größen und Arten verwenden.
- Gewaltanwendung kann zum Bruch des Zubehörs und Schäden am Werkzeug führen. Trennen Sie nur kleine Brocken, damit sich Werkzeug und Zuberhör nicht im Material festkleben.

### ⚠ Gefahren im Zusammenhang mit sich wiederholenden Bewegungen

- Im Beruf kann die Verwendung eines Elektrowerkzeugs nach längerer Zeit zu Unbehagen an Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein, achten Sie gleichzeitig

auf einen sicheren Stand und vermeiden Sie eine schlechte oder schiefe Körperhaltung. Bei längeren Arbeiten können Unbehagen und Ermüdung sich dadurch vermeiden lassen, dass immer wieder die Körperhaltung gewechselt wird.

- Ignorieren Sie keine Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Gefühlosigkeit, ein brennendes Gefühl, Gelenksteifigkeit oder sonstige Beschwerden. In dem Fall die Verwendung des Werkzeugs einstellen, Ihren Arbeitgeber benachrichtigen und einen Arzt aufsuchen.

### ⚠ Gefahren im Zusammenhang mit Lärm und Vibrationen

- Starke Lärmpegel können zu permanentem Hörverlust und anderen Problemen, wie beispielsweise Tinnitus, führen. Verwenden Sie einen Gehörschutz laut Empfehlung Ihres Arbeitgebers bzw. entsprechend den Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen.
- Vibrationsbelastungen können zu Nervenschäden führen und die Durchblutung von Händen und Armen beeinträchtigen. Warme Kleidung tragen und die Hände stets warm und trocken halten. Sollten Sie Gefühlosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder weiße Flecken an Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Halten Sie das Werkzeug leicht aber sicher, da die mit Vibrationen verbundenen Risiken im Allgemeinen bei höherer Greifkraft größer sind. Stützen Sie das Werkzeug nach Möglichkeit mit einem Balancer ab.
- So verhindern Sie unnötige Anstiege des Lärm- und Vibrationspegels:
  - Nehmen Sie Betrieb und Wartung des Werkzeugs sowie Auswahl, Wartung und Ersatz der Zubehörtel und Verbrauchsmaterialien gemäß dieser Bedienungsanleitung vor.
  - Verwenden Sie niemals ein stumpfes Zubehörtel.

### ⚠ Gefahren am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- oder Todesursachen. Stellen Sie sicher, dass weder auf dem Boden noch auf der Arbeitsfläche Schläuche herumliegen, die nicht gebraucht werden.
- Vermeiden Sie das Einatmen von Staub oder Dämpfen oder den Umgang mit Rückständen. Stellen Sie sicher, dass bei der Arbeit entstehen und möglicherweise gesundheitsschädlich sein können (wie beispielsweise Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis). Bei Arbeiten, in deren Verlauf Stäube entstehen, sind eine Staubabsauganlage sowie Atemschutzgeräte zu verwenden.
- Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Herstellungs- und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
  - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
  - Kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi.
 Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u. a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. So schützen Sie sich bestmöglich gegen solche Chemikalien: Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung des Arbeitsbereichs und arbeiten Sie mit der angebrachten Sicherheitsausrüstung wie Staubschutzmasken mit speziellen Mikropartikelfiltern.
- Arbeiten Sie in unbekanntem Umgebungen besonders vorsichtig. Auf verborgene Gefahrenquellen wie elektrische oder sonstige Versorgungsleitungen achten!
- Dieses Werkzeug ist nicht zur Verwendung in potenziell explosiven Umgebungen geeignet und ist nicht elektrisch isoliert.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

## • NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR



Português  
(Portuguese)

- Nossa meta é produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer outra ferramenta é VOCE. Sua atenção e critério são a melhor proteção contra ferimentos. Não é possível cobrir aqui todos os riscos possíveis, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes.
- Somente operadores qualificados e treinados devem instalar, ajustar ou usar esta ferramenta elétrica.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize essa ferramenta se ela foi danificada.
- Se a velocidade nominal, a pressão de operação ou os sinais de aviso de perigo na ferramenta deixa de ser legível ou se torna destacada, substitua-a sem atraso.

### ▲ Para mais informações de segurança, consulte:

- Outros documentos e informações que acompanham a ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação de classe.
- "Código de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis" (ANSI B186.1), disponível no período da impressão através da Global Engineering Documents em <http://global.ihs.com/> ou ligue para 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade na obtenção dos padrões ANSI, entre em contato com a ANSI em <http://www.ansi.org/>
- Outras informações sobre saúde e segurança ocupacional podem ser obtidas nos seguintes sites:
  - <http://www.osha.gov> (EUA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Perigos de conexão e fornecimento de ar

- Ar pressurizado pode causar lesões graves.
- Feche sempre o fornecimento de ar, alivie a pressão da mangueira e desconecte a ferramenta da tomada de ar quando não estiver em uso, antes de alterar os acessórios ou fazer reparos.
- Nunca dirija o ar para si mesmo ou outra pessoa.
- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Verifique sempre se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas.
- Não utilize dispositivos de acoplamento rápido na ferramenta. Consulte as instruções para uma instalação correta.
- Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- Não exceder um máximo de 90 psi/6,3 bar ou como a placa identifi- cadora da ferramenta indicar.

### ▲ Perigo de projéteis

- Antes de mudar de acessórios ou proceder a reparações, desligar sempre o fornecimento de ar, drenar o ar comprimido da mangueira e desconectar a ferramenta do ponto de fornecimento de ar sempre que não estiver sendo utilizada.
- A falha da peça de trabalho, do acessório, do fixador ou mesmo da ferramenta em si poderá resultar em projéteis de alta velocidade. Mesmo pequenos fragmentos podem atingir os olhos e causar cegueira.
- Sempre use proteção para os olhos e o rosto quando se envolver ou trabalhar perto da ferramenta em operação, reparo ou manutenção ou durante uma troca de acessórios.
- Certifique-se de que todas as outras pessoas no local estão usando proteção resistente a impactos para os olhos e o rosto.
- Nunca opere uma ferramenta, caso o acessório não esteja acoplado na máquina com um retentor apropriado (consultar a lista de acessórios).

- Para evitar lesões, os retentores devem ser substituídos sempre que estejam gastos, rachados ou distorcidos.
- Sempre que trabalhar por cima de sua cabeça, use um capacete de proteção.
- Garanta que a peça a ser trabalhada esteja fixada de forma segura.
- Segure o acessório de maneira firme contra a superfície do trabalho antes de iniciar a ferramenta.

### ▲ Perigos de funcionamento

- A utilização da ferramenta pode expor as mãos do operador à riscos, incluindo impactos, cortes, escoriações e calor. Utilize luvas adequadas para proteger as mãos.
- Evitar contacto directo com o acessório e a superfície em que se trabalha durante e depois do trabalho uma vez que fi cam quentes e aguçadas.
- Os operadores e o pessoal de manutenção devem estar fisicamente aptos a lidar com o peso e adinâmica da ferramenta.
- Segure a máquina correctamente, esteja pronto a impedir movimentos normais ou súbitos – mantenha ambas as mãos disponíveis.

### ▲ Riscos com o acessório

- Nunca usar qualquer cinzel como uma ferramenta para golpe de mão. Os cinzéis são especificamente concebidos e temperados para serem unicamente utilizados em martelos pneumáticos.
- Selecionar o punho e retentor corretos para a ferramenta que utiliza.
- Nunca utilizar acessórios apertados porque requerem uma pressão excessiva e podem partir-se devido a fadiga.
- Nunca arrefecer um acessório quente em água; pode provocar quebras ou falha precoce.
- Utilize somente os tamanhos e tipos de acessórios e consumíveis recomendados.
- Quebra do acessório ou danos na ferramenta podem ser provocados por esta ser utilizada como alavanca. Partir pedaços pequenos para evitar ferramenta presa.

### ▲ Perigos do movimento repetitivo

- Quando usar uma ferramenta elétrica para executar atividades relacionadas ao trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.
- Adote uma postura confortável enquanto mantém uma posição equilibrada, evitando posturas inadequadas ou sem equilíbrio. Mudando a postura durante tarefas estendidas pode ajudar a evitar o desconforto e fadiga.
- Não ignore sintomas como desconforto periódico e persistente, dor, palpitações, sensibilidade, formigamento, dormência, sensação de queimação ou rigidez. Pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.

### ▲ Riscos de vibrações e ruído

- Níveis sonoros muito altos podem causar perda auditiva permanente e outros problemas como zumbido. Use a proteção auditiva recomendada pelo seu empregador e de acordo com os regulamentos de saúde e segurança ocupacional.
- A exposição a vibrações pode danificar e incapacitar os nervos e o suprimento de sangue para as mãos e braços. Vestir roupas quentes e manter as mãos aquecidas e secas. Se perceber dormência, formigamento, dor ou lividez da pele, pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.
- Segure a ferramenta com uma pegada leve mais firme, porque o risco

de vibrasjoner er generelt større når kraften på verktøyet er høy. Når det er mulig, bruk støttelapp eller støttelapp med justerbar trykkløsting. Når det er mulig, bruk støttelapp eller støttelapp med justerbar trykkløsting.

- Para evitar aumentos desnecesarios de niveles de vibración e ruido:
  - Opere e faça manutenção da ferramenta, e seleccione, faça manutenção e substitua os acessórios e consumíveis de acordo com este manual de instruções;
  - Nunca utilize um acessório cego.

### ⚠ Perigos no Local de Trabalho

- Escorregões, tropeções e quedas são as maiores causas de lesões graves ou morte. Não deixe excesso de mangueira nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- Evite inalar poeira ou fumaça, ou manusear detritos do processo de trabalho que podem causar males à saúde (por exemplo, câncer, defeitos de nascença, asma e/ou dermatite). Use equipamento extrator de poeira e equipamento de proteção respiratória quando trabalhar com materiais que produzem partículas em suspensão no ar.
- Certas poeiras criadas pelo jateamento, serração, esmerilhamento, perfuração e outras atividades mecanizadas de construção podem

contar componentes químicos que o Estado da Califórnia reconhece como causadores de câncer, defeitos de nascença e outros prejuízos ao sistema reprodutor humano. Alguns exemplos desses componentes químicos são:

- Chumbo de tinta à base de chumbo
  - Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
  - Arsênico e cromo da borracha tratada quimicamente.
- Seu risco a essas exposições varia, dependendo da frequência que você realiza esse tipo de trabalho.

Para reduzir sua exposição a esses componentes químicos: trabalhe em área bem ventilada e use equipamentos de proteção apropriados, como máscaras contra poeira que sejam especificamente indicadas para partículas microscópicas.

- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Podem existir riscos ocultos, como redes de eletricidade ou outras de utilidades.
- Esta ferramenta não foi concebida para ser utilizada em atmosferas potencialmente explosivas, não estando isolada do contacto com a energia elétrica.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### • KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Norsk  
(Norwegian)

- Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg å utføre arbeidet sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetsselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Din dømmekraft og forsiktighet er den beste beskyttelsen mot personskade. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Dette mekaniske verktøyet skal kun installeres, justeres eller brukes av kvalifiserte og erfarne operatører.
- Verktøyet og tilbehøret må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette verktøyet hvis det har blitt skadet.
- Hvis den nominelle hastigheten, driftstrykket eller farevarselkiltene på verktøyet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.

### ⚠ For mer sikkerhetsinformasjon, se:

- Andre dokumenter og informasjon som leveres sammen med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- «Sikkerhetsbestemmelser for bærbare luftverktøy» (ANSI B186.1), er tilgjengelig da dette gikk i trykken fra Global Engineering Documents på <http://global.ihc.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Hvis det er vanskelig å få tak i ANSI-standarder, ta kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Ytterligere informasjon om arbeidssikkerhet er å finne på følgende hjemmesider:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Farer forbundet med trykkluftbeholdere og -koblinger

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre.
- Slangor som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slangor og koplingsdeler.

### ⚠ Farer forbundet med prosjektiler

- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.

- Feil på arbeidsstykket, tilbehør, holder eller selve verktøyet kan skape prosjektiler med høy hastighet. Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse.
- Bruk aldri et verktøy hvis ikke tilbehøret er festet på verktøyet med en riktig festeordning (se delelisten).
- For å unngå skade skal festeordninger skiftes når de er utslitte, sprukket eller ødelagte.
- Bruk vernehjelm ved arbeid som foregår over kroppshøyde.
- Se til at arbeidsstykket er godt festet.
- Hold tilbehøret godt mot arbeidsoverflaten før du starter verktøyet.

### ⚠ Farer under drift

- Bruk av verktøyet kan eksponere operatørens hender for fare, inkludert støt, kutt og skuring og varme. Bruk egnede hansker for å beskytte hendene.
- Unngå direkte kontakt med tilbehøret og arbeidsflaten under og etter arbeid, ettersom disse blir varme og skarpe.
- Brukere og vedlikeholdspersonale må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- Hold verktøyet riktig, vær forberedt på å motstå normale eller plutselige bevegelser bruk begge hender.

### ⚠ Farer forbundet med tilbehøret

- En meisel skal aldri brukes som et håndverktøy. De er spesielt laget og varmebehandlet kun for bruk i pneumatiske hammere.
- Velg riktig skaft og festeordning for verktøyet som er i bruk.
- Bruk aldri sløvt tilbehør, da dette krever tyngre arbeidstrykk og kan ødelegges av slitasje.
- Et varmt tilbehør skal aldri kjøles ned i vann, da dette kan forårsake porøsitet og for tidlig slitasje på delen.
- Bruk bare anbefalte størrelser og type tilbehør og forbruksvarer.
- Vriking kan forårsake ødeleggelse av tilbehør eller skade på verktøyet. Hugg mindre biter for å hindre at hammeren setter seg fast.

### ⚠ Repeterende bewegingsfaren

- Ved bruk av et elektrisk verktøy til å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter kan operatøren oppleve ubehag i hender, armer, skuldre, nakke eller andre deler av kroppen.
- Innta en behagelig posisjon mens du beholder godt fotfeste og unngår en upraktisk eller ubalansert stilling. Hvis du skifter stilling under langvarige oppgaver, kan dette hjelpe deg til å unngå ubehag og tretthet.
- Ikke ignorer symptomene, slik som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerte, pulserende, verkende, prikkende, nummende, brennende følelse eller stivhet. Stopp bruken av verktøyet, gi arbeidsgiveren din beskjed og oppsøk lege.

### ⚠ Støy- og vibrasjonsfaren

- Høye lydnivåer kan forårsake varig hørselstap og andre problemer, slik som tinnitus. Bruk hørselsvern som anbefalt av arbeidsgiver eller helse- og sikkerhetsforskrifter på arbeidsplassen.
- Vibrasjoner kan forårsake uforhørselskader på nerver og hindre blodtilførselen til hender og armer. Bruk varme klær og hold hender varme og tørre. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet, gi beskjed til din arbeidsgiver og kontakte lege.
- Hold verktøyet i et lett, men trygt grep, fordi risikoen fra vibrasjonen generelt sett er større når grepskraften er høyere. Der det er mulig, støtt vekten til verktøyet med en balanseinnretning.
- For å unngå unødvendige økninger i støy- og vibrasjonsnivåer:
  - Sørg for at bruk og vedlikehold av verktøyet, samt utvalg, vedlikehold og utskriftning av tilbehør og forbruksvarer, skjer i henhold til denne bruksanvisningen.

- Bruk aldri tilbehør som er brutt.

### ⚠ Farer på arbeidsplassen

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overfløydige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Unngå å puste inn støv eller damp og å håndtere helseskadelige avfallsprodukter fra arbeidsprosessen (som kan forårsake for eksempel kreft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitt). Bruk støvavsug og pusteutstyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til foster-skader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Blokker av krystallinsilika, sement og andre murprodukter
  - Arsenikk og krom fra kjemikaliebehandlet gummi
 Den helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. For å redusere din eksponering for disse kjemikalierne: Jobb alltid på et godt ventilert område, bruk godkjent sikkerhetsutstyr som f.eks. støvmaske som er spesielt utviklet for å filtrere bort mikroskopiske partikler.
- Gå varsomt frem i uvante omgivelser. Det kan finnes skjulte farer, som elektriske ledninger, rør e.l.
- Verktøyet er ikke beregnet til bruk i en potensielt eksplosiv atmosfære og er ikke isolert fra å komme i kontakt med elektrisk strøm.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### • NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



- Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. Voor elk gereedschap geldt dat U de belangrijkste veiligheidsfactor bent. Uw zorgvuldigheid en beoordelingsvermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijke letsel. Wij kunnen in dit document niet alle gevaren behandelen, maar brengen een aantal belangrijke gevaren onder uw aandacht.
- De installatie, het afstellen en het gebruik van dit elektrische gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.
- Dit gereedschap en de daarbij behorende accessoires mogen niet gewijzigd worden.
- Gebruik dit gereedschap niet indien het beschadigd is.
- Indien de aanduidingen van de nominale snelheid, de operationele druk of de gevaaraanduidingen op het gereedschap onleesbaar zijn of los raken, vervang ze onmiddellijk.

### ⚠ Raadpleeg voor nadere veiligheidsinformatie:

- Overige met dit gereedschap meegeleverde documenten en informatie.
- Uw werkgever, brancheorganisatie en/of vakbond.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Veiligheidsreglement voor draagbare pneumatische gereedschappen) (ANSI B186.1), bij het ter perse gaan van dit document verkrijgbaar bij Global Engineering Documents op <http://global.ihs.com/>, of neem telefonisch contact op met 1 800 854 7179. Indien u problemen hebt met het verkrijgen van ANSI-normen, neem contact op met ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Nadere informatie over welzijn en veiligheid op de werkvloer vindt u op de volgende websites:
  - <http://www.osha.gov> (VS).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Gevaar m.b.t. luchttoevoer en luchtleidingen

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Schakel de luchttoevoer uit, verwijder lucht uit de leidingen en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt, af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen of reparaties uit te voeren.
- Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen bij dit gereedschap. Raadpleeg de instructies voor de juiste aansluiting.
- Bij het gebruik van universele draaikoppelingen dienen borgpennen te worden geïnstalleerd.
- De maximumluchtdruk van 90 psi/6,3 bar of zoals die is aangegeven op het gereedschap mag niet worden overschreden.

### ⚠ Gevaren in verband met wegschietende delen

- Sluit de luchttoevoer altijd af, laat de samengeperste lucht ontsnappen en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, alvorens onderdelen te verwisselen of reparatiewerkzaamheden te verrichten.
- Een wegschietend project, bevestiging of gereedschap is een projectiel met hoge snelheid. Zelfs kleine wegschietende voorwerpen kunnen oogbeschadiging en blindheid veroorzaken.
- Draag altijd slagvaste oog- en gezichtsbescherming wanneer u betrokken bent bij gebruik, reparatie of onderhoud van het gereedschap of bij het vervangen van accessoires op het gereedschap.
- Controleer of anderen in de werkruimte slagvaste oog- en gezichtsbescherming dragen.

- Gebruik een gereedschap alleen wanneer het hulpstuk op de juiste manier in het gereedschap is geborgd (zie lijst van onderdelen).
- Om verwondingen te voorkomen dienen borgende onderdelen vervangen te worden wanneer deze versleten, gebarsen of vervormd zijn.
- Draag een veiligheidshelm wanneer u boven ooghoogte werkt.
- Zorg ervoor dat elk project waaraan u werkt goed is bevestigd.
- Druk accessoire stevig tegen het werkoppervlak alvorens het gereedschap te starten.

### ⚠ Operatieve risico's

- Door gebruik van het gereedschap worden de handen van de bediener mogelijk blootgesteld aan gevaar, zoals stoten, snij- en schaafwonden en warmte. Draag handschoenen om uw handen te beschermen.
- Raak het hulpstuk of het werkoppervlak niet aan tijdens en na het werk: deze worden warm en scherp.
- Werknemers en onderhoudspersoneel dienen lichamelijk in staat te zijn met de omvang, het gewicht en het vermogen van dit gereedschap te kunnen werken.
- Gereedschap op de juiste wijze vasthouden. Bedacht zijn op het tegenhouden van de normale en onverwachte bewegingen. Beide handen vrij hebben.

### ⚠ Gevaaren in verband met onderdelen

- Gebruik nooit een beitels als handgereedschap. Deze beitels zijn speciaal ontworpen en thermisch behandeld voor gebruik in luchthamers.
- Kies de juiste steel en borging voor het gebruikte gereedschap.
- Gebruik geen botte hulpstukken: deze veroorzaken een extreme werkdruk en kunnen als gevolg van materiaalmoetheid breken.
- Een heet hulpstuk mag niet in water worden gekoeld. Dit kan leiden tot broosheid en voortijdige defecten.
- Gebruik uitsluitend slijpmiddelen met de aanbevolen accessoires en verbruiksartikelen.
- Wrikken en breken zijn vaak de oorzaak van kapotte onderdelen of beschadigingen van het gereedschap. Bewerk kleinere oppervlakken om vastzitten te voorkomen.

### ⚠ Gevaar: geluid en trillingen

- Harde geluiden kunnen leiden tot permanente gehoorschade en andere problemen, zoals tinnitus. Gebruik oorbeschermers die worden aangeraden door uw werkgever of in de reglementen voor welzijn en veiligheid op de werkvloer.
- Blootstelling aan trillingen kan leiden tot permanente zenuwbeschadiging en een verstoorde bloedtoevoer naar handen en armen. Draag

warme kleding en houd uw handen warm en droog. Indien u gevoelloosheid, tintelingen of het wit wegtrekken van de huid waarneemt, dient u het gereedschap uit te schakelen, uw werkgever hiervan op de hoogte te stellen en contact met een arts op te nemen.

- Houd het gereedschap goed vast, maar niet te strak, aangezien de kans op letsel door trillingen groter is naarmate u het gereedschap strakker vasthoudt. Ondersteun waar mogelijk het gewicht van het gereedschap met een stabilisator.
- Onnodige toename van geluids- en trillingsniveau voorkomen:
  - Gebruik en onderhoud het gereedschap, en selecteer, onderhoud en vervang de accessoires en verbruiksartikelen in overeenstemming met de instructies in deze handleiding;
  - Gebruik nooit een bot accessoire.

### ⚠ Werkplaatsgevaaren

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van ernstig lichamelijk letsel of de dood. Let goed op buizen die op het loop- of werkoppervlak liggen.
- Voorkom het inademen van stof of dampen of het hanteren van vuil afkomstig van het werkproces, die schadelijk zijn voor de gezondheid (denk hierbij aan kanker, aangeboren afwijkingen, astma en/of dermatitis). Zuig stof af en draag een stofmasker wanneer u werkt met materialen die deeltjes afgeven aan de lucht.
- Elektrisch schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten creëren stof die chemicaliën bevat die bij de staat Californië bekend staan als elementen die kankerverwekkend zijn, aangeboren afwijkingen veroorzaken of een nadelige invloed op de voortplanting hebben. Voorbeelden van dit soort chemicaliën zijn:
  - Lood uit verf of loodbasis
  - Silicakristallen, cement en andere metselproducten
  - Arsenicum en chroom in rubber dat met chemicaliën is behandeld
 In hoeverre u risico loopt, is afhankelijk van de frequentie waarmee u dit soort werkzaamheden uitvoert.
- Beperk blootstelling aan dit soort chemicaliën als volgt: werk in een goed geventileerde ruimte, werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting, zoals stofmaskers die speciaal ontwikkeld zijn voor het filteren van microscopisch kleine deeltjes.
- Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. Er zijn mogelijk verborgen gevaren, zoals elektrische of andere utiliteitsleidingen.
- Dit gereedschap is niet bedoeld voor gebruik in een potentieel explosieve atmosfeer en is niet geïsoleerd tegen contact met een elektriciteitsbron.

## SIKKERHEDSINSTRUKSER

### • KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



Dansk  
(Danish)

- Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod ulykker. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificerede og oplærte brugere må installere, justere eller benytte dette maskinværktøj.
- Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- Dette værktøj må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis tilladte hastigheds-, driftstryk- eller advarselsmærkater på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.
- **⚠ Få yderligere sikkerhedsoplysninger her:**
  - Øvrige dokumenter og anvisninger, der følger med dette værktøj.
  - Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- 'Safety Code for Portable Air Tool' (Sikkerhedskode for transportabelt, pneumatisk værktøj), som på trykningstidspunktet kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ihc.com/> eller ved at ringe 1 800 854 7179. Hvis du skulle have problemer med at få fat i ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Få yderligere oplysninger om arbejdsmiljøet på følgende websites:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)
- **⚠ Faremoment: trykluft og tilslutning**
  - Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
  - Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og kobl værktøjet fra, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør eller foretages reparation.
  - Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
  - Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter

beskadigede og løse slanger og fittings.

- Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der benyttes universaltvistkoblinger, skal der monteres låsepinde.
- Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar (90 psi), eller som angivet på værktøjets informationsplade.

### ⚠ Fare for udslyngede genstande

- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og afmonter værktøjet, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
- Fejl i arbejdsmenet, tilbehøret, holderen eller endda selve værktøjet kan skabe projektiler med høj hastighed. Fjern spændepatronnøglen før værktøjet startes.
- Brug altid slagfast øjen- og ansigtssvøm under eller nær arbejdet, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
- Sørg for, at alle andre i området benytter slagfast øjen- og ansigtssvøm. Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- Betjen aldrig værktøjet, medmindre tilbehøret er fastgjort værktøjet med den korrekte holder (se reservedelslisten).
- For at undgå personskeade skal holdere udskiftes, når de bliver slidte, hakkede eller skæve.
- Brug sikkerhedshjelm, ved arbejder over hovedhøjde.
- Sørg for, at emnet sidder sikkert fast.
- Hold tilbehøret godt fast mod arbejdsfladen, før værktøjet startes.

### ⚠ Driftsfarer

- Anvendelse af værktøjet kan udsætte operatørens hænder for farer som f.eks. slag, snit samt afskrabninger og varme. Brug egnede handsker til at beskytte hænderne.
- Undgå direkte kontakt med tilbehør og arbejdsflade under og efter arbejde, da de bliver varme og skarpe.
- Brugere og vedligeholdspersonel skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets omfang, vægt og kraft.
- Hold værktøjet korrekt, vær parat at modarbejde normale eller pludselige begævelser – brug begge hænder.

### ⚠ Faremoment: Tilbehør

- Brug aldrig en mejsel som håndværktøj. De er specielt fremstillet og varmebehandlet til kun at blive brugt i lufthamre.
- Brug korrekt skaft og holder til det værktøj, der anvendes.
- Brug aldrig sløvt tilbehør, idet disse kræver yderligere arbejdsstryk og kan brække som følge af metaltræthed.
- Afkøl aldrig varmt tilbehør i vand; skørhed og tidlig svigt kan blive resultatet.
- Brug kun de anbefalede størrelser og typer af tilbehør og forbrugsvarer.
- Tilbehøret kan brække, og værktøjet kan beskadiges ved lirkning. Tag mindre stykker for at undgå at gå i stå.

### ⚠ Gentagne bevægelsesfarer

- Når der anvendes maskinværktøj til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, vil brugeren muligvis føle ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke

og andre dele af kroppen.

- Indtag en bekvem stilling, mens der bevares et godt fodfæste og undgå akavede eller ubalancerede stillinger. Det kan hjælpe at skifte stilling ved langvarige opgaver for at forebygge ubehag og træthed.
- Lad ikke symptomer som f.eks. vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, irritation, prikken, følelseløshed, brænden eller stivhed gå upåagtet hen. Hold op med at bruge værktøjet, informér din arbejdsgiver, og tal med en læge.

### ⚠ Støj- og vibrationsfarer

- Høje lyd niveauer kan give permanent høretab og andre problemer som f.eks. tinnitus. Der skal altid bruges hørevern, som anbefalet af din arbejdsgiver eller i gældende bestemmelser for arbejdsmiljøet.
- Udsættelse for vibrationer kan forårsage invaliderende skade på nerverne og hæmme blodforsyningen til hænder og arme. Brug varmt tøj, og hold hænderne varme og tørre. Hvis der opstår følelseløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, skal man opføre med at bruge værktøjet, informere sin arbejdsgiver og søge lægehjælp.
- Hold værktøjet i et let men sikkert greb, da risikoen for vibration generelt er større, når gribekraften er højere. Hvor muligt understøttes vægten af værktøjet med en udligningsmaskine.
- Med henblik på at undgå en stigning i støj- og vibrationsniveauerne:
  - Betjenes og vedligeholdes værktøjet, og tilbehør og forbrugsvarer vælges, vedligeholdes og udskiftes iht. denne instruktionsbog.
  - Brug aldrig et sløvt tilbehør.

### ⚠ Farer på arbejdspladsen

- En af de hyppigste årsager til alvorlig og livsfarlig personskeade er, at man glider, snubler eller flader. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- Undgå indånding af støv eller håndtering af affald fra de arbejdsprocesser, som kan være skadelige for dit helbred (f.eks. cancer, fostermisdannelse, astma og/eller dermatitis). Brug et udsugningsanlæg og brug beskyttende respirationsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- En del støv, som frembringes ved pudsnig, savning, slibning, boring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager cancer, fostermisdannelse og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
  - Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi
 Risikoen ved udsættelse for disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. Du kan mindske udsættelse for disse kemikalier ved at gøre følgende: Udfør arbejdet i et område med god ventilation og brug godkendt sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.
- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Der kan forekomme skjulte faremomenter så som elektricitet eller andre forsyningslinier.
- Dette værktøj er ikke beregnet til brug i potentielt eksplosive atmosfærer, og er ikke isoleret mod kontakt med elektrisk strøm.

## TURVAOHJEET

### • ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE



- Tavoitteemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työskentelemään turvallisesti ja tehokkaasti. Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ. Huolellisuutesi ja arviointikykyisi ovat paras suoja loukkaantumista vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joten tässä keskitytään niistä tärkeimpiin.

- Vain pätevä, koulutettu käyttäjä saavat asentaa tämän sähkötyökalun tai säätää tai käyttää sitä.
- Tätä työkalua tai sen varusteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tätä työkalua, jos se on vaurioitunut.
- Jos nimellissnopeuden tai toimintapaineen kyllit tai vaarasta varoittavat kyllit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava viiveettä.

### ▲ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja löytyy seuraavista lähteistä:

- Muut työkalun mukana toimitetut oppaat ja tiedotteet
- Työnantajasi, alan ammattiliitto ja/tai yhdistys
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Paineilmatyökalujen turvallisuusäännöstö) (ANSI B186.1), joka on julkaisuajankohtana saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta <http://global.ihns.com/> tai numerosta 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien hankkimisessa on vaikeuksia, ota yhteys ANSI-organisaatioon osoitteessa <http://www.ansi.org/>
- Työturvettä ja -turvallisuutta koskevia lisätietoja on saatavissa seuraavilta verkkosivuilta:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

### ▲ Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Sulje aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä, tehtäessä korjaus töitä tai ennen varusteiden vaihtamista.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Hallitsematomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.
- Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Älä käytä yleiskierrelittimiä ilman lukkotappeja.
- Ilmanpaine ei saa ylittää 6,3 bar (90 psi) tai työkalun nimilataassa ilmoitettua painetta.

### ▲ Sinkoilevien kappaleiden aiheuttama vaara

- Katkaise paineilma, vapauta letkun ilmanpaine ja irrota työväline paineilmaasta, kun työväline ei ole käytössä sekä ennen tarvikkeiden vaihtoa tai korjauksien tekemistä.
- Työkappaleen, varusteen, kiinnikkeen tai jopa itse työkalun häiriö voi kehittää erittäin nopeita sinkoamisloukkaita. Pienetkin kappaleet voivat vaurioittaa silmiä ja aiheuttaa sokeuden.
- Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta työkalun käyttö-, korjaus- ja huoltoalueella tai niiden läheisyydessä sekä varusteiden vaihdon yhteydessä.
- Varmista, että muut samalla alueella olevat käyttävät iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojuksia.
- Älä koskaan käytä työvälineitä, jos sen yhteydessä käytettävää lisävarustetta ei ole kiinnitetty asianmukaisella kiinnittimellä (Ks. osaluettelo).
- Tapaturmien välttämiseksi kuluneet ja vaurioituneet kiinnittimet on vaihdettava uusiin.
- Jos työtä tehdään yläpuolella, käytä suojakypärää.
- Varmista, että työstettävä kappale on kiinnitetty kunnolla.
- Pidä työkalua tukevasti työpintaa vasten ennen työkalun käynnistämistä.

### ▲ Käyttövaarat

- Työkalun käyttö voi altistaa käyttäjän kädet vaaroille, kuten iskut, leikkaantumisen, hankaantumisen ja kuumuus. Käytä sopivia suojakäsineitä.
- Vältä koskettamasta lisävarustetta tai työskentelypintaa työskentelyn aikana sekä välittömästi sen jälkeen – ne voivat olla kuumia tai teräviä.
- Käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävän vahvoja työkalun käsittelyyn.
- Pidä laitetta oikeassa asennossa; korjaa heti tavalliset tai äkilliset liikkahdukset käyttäen molempia käsiä.

### ▲ Tarvikkeisiin liittyvät vaaretkijät

- Älä koskaan käytä talttoja käsityökaluina. Ne on lämpökäsitelty ja suunniteltu erityisesti käytettäväksi paineilmasarjoissa.
- Valitse käytössä olevalle työkalulle sopiva kara ja pidätin.
- Älä koskaan käytä tyisiä teriä. Ne vaalivat liikaa painovoimaa, jolloin osat voivat vaurioitua rasituksesta.
- Älä koskaan jäähdytä kuumaa osaa vedessä. Osa voi haurastua ja vaurioitua nopeammin.
- Käytä vain suosittelun kokoisia ja tyyppisiä lisävarusteita ja kulutusosia.
- Vääntäminen voi johtaa osien tai työkalun vaurioitumiseen. Jyrsi vähän kerrallaan juuttumisen välttämiseksi.

### ▲ Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat

- Kun sähkötyökalua käytetään työtehtävissä, käyttäjä saattaa tuntea epämukavuutta käsissä, käsivarsissa, hartioissa, niskassa ja muissa kehonosissa.
- Työskentele miellyttävässä mutta tukevassa asennossa ja vältä hankalia työasentoja ja epätasapainoa. Asennon vaihto pidempään kestävässä tehtävässä voi auttaa välttämään epämukavuutta ja väsymistä.
- Älä jätä oikeita huomioimatta, kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, pakotusta, särkyä, pistelyä, tunnottomuutta, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä. Keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.

### ▲ Melu- ja värinävaarat

- Kovat äänet voivat aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita ja muita ongelmia, kuten tinnitusta. Käytä työnantajan tai työterveys- ja työturvallisuusmääräysten suosittelemia kuulosuojaimia.
- Tärinälle altistuminen voi aiheuttaa vammauttavia vahinkoja hermoissa sekä käsien ja käsivarsien verenkierrissä. Pukeudu lämpimästi ja pidä kädet lämpiminä ja kuivina. Jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipua tai ihon kalpenemista, keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.
- Pidä työkalusta kiinni kevyesti mutta turvallisesti, sillä tärinästä aiheutuva riski on yleensä sitä suurempi, mitä kovemmalla voimalla työkalusta pidetään kiinni. Tue työkalun paino tasapainottimella aina, kun se on mahdollista.
- Melu- ja värinätasojen tarpeettoman nousun välttämiseen:
  - Käytä ja huolla työkalua ja valitse, huolla ja vaihda varusteet ja lisätarvikkeet tämän käyttöohjeen mukaisesti.
  - Älä koskaan käytä tylsää terää.

### ▲ Työpaikkaan liittyvät vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
  - Vältä pölyn ja höyryjen hengittämistä ja työskentelyjätteiden käsittelyä, jotka voivat aiheuttaa terveyshaittoja (esimerkiksi syöpää, vastasyntyneiden epämuodostumia, astmaa ja/tai ihotulehdusta (dermatiittia)). Käytä pölynpoistoa ja hengityssuojainta, kun työstettävistä materiaaleista irtoaa ilmaan hiukkasia.
  - Jotkut hionnassa, sahauskessa, rouhinnassa, porauksessa ja muissa rakennustöissä syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, jotka Kalifornian osavaltion mukaan aiheuttavat syöpää, vastasyntyneiden epämuodostumia ja lisääntymisongelmia. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
    - lyijypohjaisista maa-aineista lähtevä lyijy
    - tiilistä, sementistä ja muista muurasaineista lähtevä kiteinen piidioksidi
    - kemiallisesti käsitellystä kumista lähtevä arsenikki ja kromi
  - Altistuminen riski näille kemikaaleille riippuu siitä, kuinka usein teet tämänkaltaista työtä.
- Voit vähentää altistumista näille kemikaaleille seuraavasti: työskentele hyvin tuuletetulla alueella ja käytä hyväksytyjä suojavälineitä,



kuten hengityssuojaimia, jotka suodattavat pois mikroskooppisen pienen hiukkaset.

- Noudata erityisiä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Paikalla voi olla piilovaaroja, kuten sähkö-, kaasu-, vesi- tai muita johtoja.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

• НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Russkij (Äzyk)  
(Russian)

- Нашей целью является создание инструментов, помогающих обеспечить безопасное и эффективное выполнение работ. Самым важным фактором для достижения этой цели, а также для обеспечения защиты любого инструмента является ВБИ САМИ. Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются лучшей защитой от травм. В настоящем документе невозможно охватить все вероятные опасности, но мы постарались описать некоторые наиболее важные из них.
- Производить установку, регулировку и эксплуатацию данного механизированного инструмента разрешается только квалифицированному и обученному персоналу.
- Запрещается модифицировать данный инструмент и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного инструмента его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией о номинальной скорости, рабочем давлении или с предупреждающими об опасности знаками на корпусе инструмента стала неразборчивой или отклеилась, следует без промедления заменить ее.

### ▲ Дополнительная информация по технике безопасности:

- Другие документы и информация, находящиеся в упаковке с данным инструментом.
- Ваш работодатель, профсоюз и/или отраслевая ассоциация.
- «Правила техники безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами» (ANSI B186.1) на момент выпуска в печать можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу <http://global.lhs.com> или по телефону 1 800-854-7179. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт <http://www.ansi.org/>.
- Дополнительная информация по охране труда и технике безопасности представлена на следующих веб-сайтах:
  - <http://www.osha.gov> (США);
  - <http://europe.osha.eu.int> (Европа).

### ▲ Опасности, связанные с подсоединением и подачей сжатого воздуха

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму.
- Когда инструмент не используется, а также перед заменой его принадлежностей или при проведении ремонтных работ, обязательно отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините инструмент от линии подачи сжатого воздуха.
- Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо еще.
- Битие шлангов может привести к серьезной травме. Обязательно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления.
- Не используйте с данным инструментом быстроразъемные соединения; Используйте резьбовые шланговые соединения из закаленной стали (или материала с аналогичной

- Tätä työkalua ei ole tarkoitettu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristössä eikä sitä ole estetty suojaamaan sähköpatarumilta sen koskettaessa sähkövirtalähteitä.

ударпрочностью). Соблюдайте инструкции по установке.

- При использовании унифицированных поворотных соединителей необходимо устанавливать стопорные штифты.
- Не допускайте превышения верхнего предела давления воздуха 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,3 бара) или иного предела, указанного на паспортной табличке инструмента.

### ▲ Опасность вылета осколков

- Перед заменой приспособлений или выполнением ремонтных работ обязательно перекройте подачу воздуха, стравите воздух из шланга и отсоедините неиспользуемый инструмент от системы воздухообмена.
- При разрушении обрабатываемой детали, принадлежности, фиксатора или даже самого инструмента возможен вылет осколков на высокой скорости. Даже мелкие вылетевшие осколки могут повредить глаза и вызвать слепоту.
- Всегда надевайте ударопрочные средства защиты глаз и лица при непосредственном участии или нахождении рядом в процессе работы, ремонта или техобслуживания инструмента либо замены его принадлежностей.
- Убедитесь, что на всех остальных людях, находящихся в рабочей зоне, надеты ударопрочные средства защиты глаз и лица.
- Не используйте инструмент если принадлежность не закреплена соответствующим креплением (см. перечень деталей);
- Во избежание травмы, изношенные, треснувшие или искривленные детали крепления должны быть заменены;
- При проведении работ над головой, надевайте защитный шлем;
- Убедитесь, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.
- Перед запуском инструмента следует твердо удерживать принадлежность на рабочей поверхности.

### ▲ Опасности при работе

- При работе с данным инструментом руки оператора могут подвергаться различным опасностям, включая ушибы, порезы и садины, а также ожоги. Для защиты рук надевайте подходящие перчатки.
- Избегайте прямого контакта с принадлежностью и рабочей поверхностью во время и после работы, поскольку они разогреваются и заостряются;
- Обслуживающий персонал должен обладать достаточной физической силой, чтобы обращаться с объемом, весом и мощностью инструмента;
- Держите инструмент правильно: будьте готовы противостоять нормальным или внезапным движениям: обеспечьте возможность использовать обе руки;

### ▲ Источники опасности принадлежности

- Никогда не используйте долото в качестве ручного инструмента; Они специально сконструированы и закалены для использования только в пневматических молотах;
- Выберите хвостовик и крепления соответствующие используемому инструменту;
- Никогда не пользуйтесь тупыми принадлежностями, поскольку они требуют повышенного нажима и могут сломаться вследствие

повышенной нагрузки;

- Никогда не остужайте разогретую принадлежность в воде; Это может привести к повышению хрупкости и раннему износу;
- Используйте только рекомендованные размеры и типы принадлежностей и расходных материалов.
- Использование инструмента в качестве рычага может привести к поломке принадлежности или повреждению инструмента. Во избежание удара используйте наконечники меньшего размера.

### ⚠ Опасность повторяющихся движений

- При использовании механизированного инструмента для выполнения рабочих операций могут возникать неприятные ощущения в кистях, предплечьях, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное и надежное положение тела и ног, избегайте неудобных или неустойчивых поз. Смена положения при выполнении продолжительных операций поможет избежать дискомфорта и утомления.
- Не игнорируйте такие симптомы, как постоянный или периодический дискомфорт, острая или ноющая боль, пульсация, покалывание, онемение, ощущение жжения или ожожение. Прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.

### ⚠ Опасность шума и вибрации

- Высокие уровни шума могут вызвать постоянную потерю слуха и другие проблемы, например шум в ушах. Используйте средства защиты органов слуха, рекомендованные вашим работодателем или правилами охраны труда и техники безопасности.
- Воздействие вибрации может привести к потере чувствительности нервных окончаний и нарушению кровоснабжения кистей и предплечий. Следует носить теплую одежду и держать руки в тепле и сухости. При онемении, покалывании, боли или ослеплении кожи прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.
- Инструмент следует держать легко, но надежно, поскольку риск воздействия вибрации, как правило, повышается при крепкой хватке. Там, где это возможно, для поддержки веса инструмента следует использовать балансировочное устройство.
- Чтобы предотвратить ненужное повышение уровней шума и вибрации:
  - эксплуатируйте и обслуживайте инструмент, а также

подбирайте, обслуживайте и заменяйте его принадлежности и расходные материалы в соответствии с данным руководством;

- Запрещается использовать тупую принадлежность.

### ⚠ Опасности на рабочем месте

- Подскальзывание, спотыкание и падение являются основными причинами серьезных травм и смерти. Остерегайтесь избыточных частей шлангов, оставленных в зоне прохода или на рабочей площадке.
- Избегайте вдыхания пыли и паров или работы с обрезками, образовавшимися в ходе рабочего процесса, — они могут стать причиной возникновения заболеваний (таких как рак, врожденные пороки развития, астма и/или дерматит). При работе с материалами, выделяющими переносимые по воздуху частицы, используйте систему вытяжки пыли и надевайте средства защиты органов дыхания.
- Некоторые виды пыли, образующейся при пескоструйной обработке, пилении, шлифовании, сверлении и других строительных работах, содержат химические вещества, признанные в штате Калифорния веществами, вызывающими рак и врожденные пороки развития либо негативно влияющими на репродуктивную систему. Ниже перечислены некоторые из таких химических веществ:
  - свинец из красок на свинцовой основе;
  - кирпичи, цемент и другие стеновые изделия из кристаллического кремнезема;
  - мышьяк и хром из химически обработанного каучука (резины).
 Ваш риск в отношении перечисленных воздействий меняется в зависимости от того, как часто вы выполняете данный вид работ.
 

Чтобы уменьшить воздействие на вас указанных химических веществ, работайте в хорошо вентилируемом помещении с применением одобренных средств защиты, таких как пылезащитные маски, предназначенные специально для фильтрации микроскопических частиц.
- Соблюдайте осторожность при работе в незнакомом месте. Вокруг могут присутствовать скрытые опасности, например линии электрического или другого питания.
- Данный инструмент не предназначен для эксплуатации в потенциально взрывоопасной атмосфере и не защищен от контакта с источниками электроэнергии.

## 安全说明

• 切勿丢弃 - 请交给使用者

中文  
(Simplified Chinese)

- 我们的目标是生产帮您安全高效工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您的小心谨慎和良好的判断力是避免伤害的最好保护。此处无法尽述所有潜在危险，但我们会重点描述当中的重要危险。
- 只有合格的或接受过培训的操作员才可以安装、调节或使用此电动工具。
- 此工具及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此工具已损坏，则不得使用。
- 如果工具上的额定转速、操作压力或危险警示牌不再清晰可读或已脱落，请立即更换。

### ⚠ 更多的安全信息请参见：

- 随该工具附带的其他文件和资料。
- 您的雇主、工会和/或行业协会。
- “便携式气动工具安全规范” (ANSI B186.1)，您可以在出版期间从 <http://global.ihl.com/> 的“全球工程文件”上获取或

者致电 1 800 854 7179 获取该文件。如获取 ANSI 标准时

- 有任何不便，请登陆 <http://www.ansi.org/> 与 ANSI 联系
- 更详细的职业卫生和安全信息可由以下网站获得
  - <http://www.osha.gov> (美国)
  - <http://europe.osha.eu.int> (欧洲)

### ⚠ 空气供给和连接危险

- 压缩空气可能导致严重伤害。
- 在更换附件或者进行维修之前，若不使用工具，务必将工具与气源断开连接并排尽管道中的气体。
- 任何时候都不能将压缩空气对准自己或他人。
- 气管甩动可能导致严重伤害。要注意检查气管和管夹有没有损坏或松动。
- 不要在工具上使用快速分离式接头。使用硬化钢（或者较为抗震的材料）螺口软管配件。参考说明书进行正确设置。

- 无论何时使用万向接头，都必须安装锁销。
- 不要超过最大的空气压力 90 psi/6.3 bar 或工具铭牌上注明的壓力。

### ⚠️ 抛射的危险

- 请时刻牢记在工具闲置时、更换零件前或维修工具时，务必关闭气源、排空气压管并将工具与气源断开连接。
- 工件、配件、护圈基或工具本身出现故障可能产生高速弹丸。
- 即使较小的抛射物也可能对眼睛造成伤害并导致失明。
- 进行工具操作、修理或维护或更换工具附件或靠近操作现场时，要戴上耐冲击的眼睛和面部护具。
- 要确认该区域的所有其他人都已戴上耐冲击的眼睛和面部护具。
- 在尚未用合适的固定器将零件固定到工具上之前切勿操作工具(参见零件列表)。
- 为避免受伤，必须更换已磨损、破裂或扭曲的固定器零件。
- 高空作业时，请戴上安全头盔。
- 确保工件牢固固定。
- 固定配件，使其紧紧抵住工作表面，然后再启动工具。

### ⚠️ 操作危险

- 操作本工具时，操作员的手部有受伤的危险，包括冲击伤、切割伤和擦伤及高温伤害。穿戴合适的手套以保护手部。
- 由于零件和工作面在设备工作过程中或之后会发热并变得锋利，请不要直接与它们接触。
- 操作人员和维护人员必须在体能上能应付本工具的体积、重量和功率。
- 正确握住工具：准备抵挡正常或突然运动所带来的冲击使双手处于可用状态。

### ⚠️ 零件的危险

- 切勿将任何凿刀用作打击工具。它们经过特殊设计和热处理，只能用于气动锤。
- 为所用工具选择合适的锤柄和固定器。
- 切勿使用钝的零件，因为它们需要额外的压力并可能因工作疲劳而断裂。
- 切勿用水冷却发热的零件。否则有可能导致零件变脆并提前出现断裂。
- 只能使用建议规格和类型的配件及耗材。
- 撬开工具有可能造成零件破裂或工具损坏。使用较小的进给量以避免被卡住。

### ⚠️ 重复动作危害

- 使用电动工具执行工作相关操作时，操作人员的手、手臂、肩膀、脖子或身体其他部位可能会感到不适。

- 采用舒适的姿势，同时又能保持站稳，避免采用别扭或容易导致身体失去平衡的姿势。在进行长时间任务时，改变姿势有助于避免出现不适或疲劳。
- 不要忽视持续或断断续续的不适、疼痛、搏动、酸痛、麻感、麻木、灼烧感或僵硬等症状。停止使用工具，告诉您的雇主并咨询医师。

### ⚠️ 噪音和震动危害

- 高分贝的声音会导致永久性失聪和耳鸣等其他症状。请配戴贵公司推荐的或符合职业健康和安全的听力保护装置。
- 暴露在震动环境中会对手和手臂的神经和供血造成致残伤害。穿着保暖衣物并保持手温暖干燥。如果发现手脚麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，应该停止使用本工具，告诉您的雇主并征求医生意见。
- 以安全的方式轻握工具，因为震动带来的风险一般来说在握力更大时会更高。如有可能，使用平衡器支撑工具的重量。
- 要避免噪声及振动水平无谓增加：
  - 按照本说明手册操作和维护工具，以及选择、维护和更换附件及消耗品；
  - 切勿使用钝头配件。

### ⚠️ 工作场所的危险

- 滑跌/绊跌/摔倒是导致重伤或死亡的主要成因。要注意地面上或者工件表面上多余的管子。
- 工作过程中要避免接触会造成疾病(例如，癌症、先天缺陷、哮喘和/或皮炎)的东西，比如吸入粉尘或接触碎片。加工会产生有害微粒的工件时，需要使用吸尘装置并佩戴呼吸保护装置。
- 砂磨、锯切、打磨、钻孔等生产活动所产生的某些粉尘可能含有加州当局已知的可能导致癌症、先天性缺陷或其他生殖伤害的化学物品，例如：
  - 铅基涂料中的铅
  - 结晶硅砖和水泥以及其他泥工产品
  - 经过化学处理的橡胶含有的砷和铬
 您暴露于这些化学物质的风险因您做该类工作的频率而异。
- 为了降低您暴露于这些化学物品的风险，请注意下列事项：应该在通风良好的区域内工作，并穿戴符合要求的保护装置，比如专用的可以滤掉微粒的防尘面罩。
- 在陌生环境下应小心谨慎。可能存在隐藏的危险，比如电线或其他公用设施线路。
- 本工具不适宜在有潜在爆炸危险的环境中使用，并且它与电源亦不绝缘。

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### • ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



- Το στόχος μας είναι να παράγουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποδοτικότητα. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφαλείας γι' αυτό το σκοπό είναι το ΕΞΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή κρίση σας είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο φυλλάδιο αυτό, αλλά προσπαθήσαμε να επισημάνουμε μερικούς από τους πιο σημαντικούς.
- Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η χρήση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να γίνεται μόνον από πιστοποιημένους και εκπαιδευμένους χειριστές

- Το εργαλείο αυτό και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν κατά κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο αν φέρετε ζημιές.
- Αν η ονομαστική ταχύτητα, η πίεση λειτουργίας ή οι προειδοποιητικές επιγραφές κινδύνου του εργαλείου δεν είναι πλέον ευανάγνωστες ή ξεκολλήσουν, αντικαταστήστε τις άμεσα.

### ⚠️ Για επιπρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια συμβουλευθείτε:

- Άλλα έγγραφα και πληροφορίες που συνοδεύουν αυτό το εργαλείο.

- Τον εργοδότη σας, το σωματείο, ή και τον εμπορικό σας σύλλογο.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), το οποίο διατίθεται κατά την εκτύπωση από την Global Engineering Documents από τη διεύθυνση <http://global.ihc.com/>, ή τηλεφωνήστε στο 1 800 854 7179. Σε περίπτωση που αντιμετωπίσετε δυσκολία στο να αποκτήσετε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI στο <http://www.ansi.org/>
- Μπορείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια και την υγιεινή στην εργασία από τις ακόλουθες ιστοσελίδες:
  - <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Ευρώπη)

### ⚠️ Παροχή αέρα και κίνδυνοι σύνδεσης

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Κλείνετε πάντοτε την παροχή αέρα, αποσπαστήστε τον εύκαμπο σωλήνα από πεπιεσμένο αέρα και αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν να αλλάξετε εξάρτημα ή όταν πραγματοποιείτε επισκευές.
- Ποτέ μην κατευθύνετε αέρα επάνω σε εσάς ή σε οποιονδήποτε άλλο.
- Οι εύκαμπτοι σωλήνες που πετάγονται μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντοτε για εύκαμπτους σωλήνες και συνδέσμους με ζημία ή χαλάρωση.
- Να μην χρησιμοποιείτε ζεύξεις γρήγορης αποσύνδεσης στο εργαλείο. Δείτε τις οδηγίες σωστής εγκατάστασης.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιούνται συζεύξεις στρέψης, πρέπει να έχετε εγκαταστήσει ασφαλιστικούς πείρους.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα των 6,3 bar / 90 psig, ή αυτήν που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

### ⚠️ Κίνδυνοι από θραύσματα

- Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εκκενώνετε την πίεση αέρα από τον σωλήνα και αποσυνδέετε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν την αλλαγή παρελκομένων ή όταν κάνετε επισκευές.
- Τυχόν βλάβη του υπό καταργασία στοιχείου, ενός εξαρτήματος, της διάταξης συγκράτησης ή ακόμη και του ίδιου του εργαλείου μπορεί να δημιουργήσει εκτινάξεις θραυσμάτων μεγάλης ταχύτητας. Ακόμη και μικρά θραύσματα μπορούν να τραυματίσουν τα μάτια και να προκαλέσουν τύφλωση.
- Φοράτε πάντα γυαλιά και μάσκα προσώπου ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε λειτουργίες επισκευών ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε παρελκόμενα στο εργαλείο. Συνιστώνται γάντια και προστατευτικός ρουχισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα υπόλοιπα άτομα στο χώρο φορούν ανθεκτικό στην κρούση προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια και το πρόσωπο.
- Όταν εργάζεστε σε σημεία που βρίσκονται σε ύψος μεγαλύτερο από το δικό σας, φορέστε κράνος ασφαλείας.
- Φροντίστε το αντικείμενο εργασίας να στηρίζεται καλά.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο, εκτός εάν το εξάρτημα συγκρατείται στο εργαλείο με την κατάλληλη διάταξη (βλ. κατάλογο ανταλλακτικών).
- Φροντίστε το αντικείμενο εργασίας να στερεώνεται με ασφάλεια.
- Κρατάτε σταθερά το εξάρτημα στην επιφάνεια εργασίας προτού θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο.

### ⚠️ Κίνδυνοι χειρισμού

- Η χρήση του εργαλείου μπορεί να εκθέσει τα χέρια του χειριστή σε κινδύνους, συμπεριλαμβανομένης της σύνθλιψης, της πρόκλησης κοπών και αμυχών και εγκαυμάτων. Φοράτε κατάλληλα γάντια για την προστασία των χεριών σας.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας και μετά την ολοκλήρωσή της να αποφεύγετε την άμεση επαφή με το εξάρτημα και την επιφάνεια εργασίας, καθώς θερμαίνονται και οξύνονται

- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης θα πρέπει να έχουν τη σωματική δύναμη που απαιτείται για το χειρισμό του όγκου, του βάρους και της ισχύος του εργαλείου.
- Να κρατάτε το εργαλείο σωστά: να είστε έτοιμοι να αντιδράσετε σε αναμενόμενες ή αιφνίδιες κινήσεις - να έχετε και τα δύο χέρια σας ελεύθερα.

### ⚠️ Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα εξάρτημα

- Ποτέ να μην χρησιμοποιείτε τα σκαρπέλα ως εργαλεία χειρός. Είναι ειδικά σχεδιασμένα και έχουν υποστεί θερμική επεξεργασία έτσι ώστε να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά με τις αερόσφουρες.
- Επιλέξτε το κατάλληλο στέλεχος και διάταξη συγκράτησης για το εργαλείο που χρησιμοποιείτε.
- Ποτέ να μην χρησιμοποιείτε στομαχόμενα εργαλεία, καθώς απαιτείται υπερβολική πίεση και μπορεί να σπιάσουν λόγω κόπωσης του υλικού.
- Ποτέ μην ψύχετε ένα ζεστό εξάρτημα με νερό. Μπορεί να γίνει εύθραστο και να χλάσει πρόωρα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα μεγέθη και τύπους εξαρτημάτων και αναλυσιμίων.
- Εάν οποιοδήποτε εξάρτημα ή εργαλείο ανοιχτεί με λαστό ή καλέμι, ενδέχεται να σπάσει ή να υποστεί βλάβη. Να επεξεργάζεστε μικρότερα τεμάχια για να αποφύγετε τα κολλήματα.

### ⚠️ Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενη κίνηση

- Όταν χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο για την εκτέλεση δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την εργασία, ο χειριστής είναι δυνατό να νιώσει δυσκολία στα χέρια, τους βραχίονες, τους ώμους, τον αυχένα ή σε άλλες περιοχές του σώματος.
- Λάβετε άνετη στάση σώματος, πατώντας καλά στο έδαφος και αποφεύγοντας τις αδέξιες κινήσεις ή την απώλεια της ισορροπίας. Η εναλλαγή στάσεων κατά τις εργασίες με μεγάλη διάρκεια μπορεί να σας βοηθήσει να αποφύγετε την αίσθηση δυσκολίας και κόπωσης.
- Μην αγνοήσετε συμπτώματα, όπως την επίμονη ή επαναλαμβανόμενη δυσκολία, τρεμούλα, πίεση, μυρμηκίαση, μούδιασμα, κάψιμο ή πόνους. Σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και ζητήστε ιατρική συμβουλή.

### ⚠️ Κίνδυνοι από το θόρυβο και τις δονήσεις

- Οι υψηλές στάθμες θορύβων μπορεί να προκαλέσουν μόνιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα, όπως εμβόες. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά για τα αυτιά όπως συνιστάται από τον εργοδότη σας ή τους κανονισμούς υγείας και ασφαλείας του χώρου εργασίας.
- Η έκθεση σε δονήσεις μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο νευρικό σύστημα και στην παροχή αίματος στα χέρια και τα μπράτσα. Φοράτε ζεστά ρούχα και διατηρείτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά. Εάν παρουσιαστεί μούδιασμα, μυρμηκίαση ή άσπρισμα του χρώματος του δέρματος, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και συμβουλευτείτε έναν ιατρό.
- Κρατάτε το εργαλείο με ελαφριά αλλά ασφαλή λαβή, επειδή ο κίνδυνος από τη δόνηση είναι γενικά μεγαλύτερος όσο μεγαλύτερη είναι η δύναμη της λαβής. Αν είναι δυνατό, υποστηρίξτε το βάρος του εργαλείου με ένα ζυγό.
- Για να αποφύγετε μη αναγκαίες αυξήσεις των επιπέδων θορύβου και δονήσεων:
  - Θέστε σε λειτουργία και διατηρήστε το εργαλείο και επιλέξτε, διατηρήστε και αντικαταστήστε τα εξάρτημα και τα αναλύσιμα, σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών,
  - Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα απόρρητο εξάρτημα.

### ⚠️ Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Ολισθήσεις (γλιστρήματα) / σκουπουψιλήματα / πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε τον περισσότερο χρόνο εύκαμπο σωλήνα που αφήνεται στην επιφάνεια

bádosis ή ερσασίς.

- Μην εισπνεετε σκόνη ή αναθυμιάσεις και μην χειρίζεστε απόβλητα της διαδικασίας ερσασίς, τα οποία είναι δυνατά να προκαλέσουν προβλήματα υγείας (π.χ. καρκίνω, συγγενείς ανωμαλίες, άσθμα ή/ και δερματίτιδες). Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό εξόθησης σκόνης και προστατευτικό αναπνευστικό εξοπλισμό όταν εργάζεστε με υλικά τα οποία παράγουν αερομεταφερόμενα σωματίδια.
- Η σκόνη που παράγεται από αμμόβολή, πριόνισμα, λείανση (τρόχιση), διάτρηση και άλλες κατασκευαστικές δραστηριότητες με ηλεκτρικά ή πνευματικά εργαλεία περιέχει χημικές ουσίες γνωστές στην Πολιτεία της Καλιφόρνια για πρόκληση καρκίνω ή γενετικών ανωμαλιών (συγγενών διαμερτιών διαπλάσεων) ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες. Ορισμένα παραδείγματα αυτών των χημικών ουσιών είναι τα εξής:
  - Μόλυβδος από βαφές με βάση μόλυβδο

- Τούβλα κρυσταλλικής σιλικόνης και ταϊμέντω καθ άλλα προϊόντα τοιχοποιίας
- Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένο καουτσούκ
- Ο κίνδυνος που διατρέχετε από αυτές τις εκθέσεις ποικίλει, ανάλογα με το πόσο συχνά κάνετε αυτό τον τύπο ερσασίς. Για τη μείωση της έκθεσής σας σ' αυτές τις χημικές ουσίες: εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο και εργάζεστε με εγκκεριμένο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως με μάσκες για τη σκόνη που είναι ειδικά σχεδιασμένες να φιλτράρουν μικροσκοπικά σωματίδια.
- Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Μπορεί να υπάρχουν κρυμμένοι κίνδυνοι, όπως ηλεκτρικά καλώδια ή αγωγοί άλλων κοινωφελών υπηρεσιών.
- Αυτό το εργαλείο δεν προτίθεται να χρησιμοποιηθεί σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες και δεν είναι απομονωμένο από την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### • NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!



Magyar Nyelv  
(Hungarian)

- Célunk, hogy olyan eszközöket gyártunk, melyekkel biztonságosan és hatékonyan lehet dolgozni. Ehhez és bármely szerszámhoz a legfontosabb biztonsági eszköz ÖN. Az Ön figyelme és ítéldékeségé jelentik a legjobb védelmet bármilyen sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.
- E szerszámépet csak képzett és gyakorolt kezelők telepíthetik, állíthatják be vagy használhatják.
- Ezt a szerszámot semmilyen módon sem szabad megváltoztatni.
- Ne használja a szerszámot, ha sérült.
- Ha a névleges fordulatszámot és a működési nyomást tartalmazó, vagy a figyelmeztető címkék valamelyike nem olvasható, vagy leválik a szerszámról, azonnal cserélje ki.

### ▲ További biztonsági információkat talál:

- Olvassa el az eszközökhöz mellékelt további dokumentumokat és információkat.
- Az Ön munkáltatójához, a szakszervezethez és/vagy szakmai egyesülethez.
- Tanulmányozza a "Pneumatikus hordozható kéziszerszámok biztonsági előírásai" című kiadványt (ANSI B186.1), amely a nyomtatás idején a globális műszaki dokumentumok webhelyéről tölthető le a <http://global.ihc.com/> címről, vagy hívja a 1 800 854 7179-es telefonszámot. <http://ansi.org/>
- További szakmai egészségügyi és biztonsági információkat a következő weboldalakon talál:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ▲ Levegőellátó rendszerrel és csatlakozásokkal kapcsolatos veszélyek

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- Ha a szerszám nincs használatban zárja el a levegő-adagolást, őrítse ki a tömlőt és váltsa le az eszközt a levegő-vezetékéről bármilyen termék-beállítás művelet előtt, mint például tartozékok cseréje vagy javítások.
- Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé
- A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva.
- A szerszámon ne használjon gyors kioldású csatlakozásokat. Edzett acélból készült (vagy hasonlóan ütésálló anyagból készült) szálakkal

erősített csüllesztéseket használjon. Olvassa el a helyes telepítésre vonatkozó utasításokat.

- Ha egyetemes menetes csatlakozót használ, akkor rögzítő stiftet kell alkalmazni.
- Ne lépje túl a 6,2 bar (90 psi), illetve a szerszám adattábláján megjelölt maximális nyomást!

### ▲ Repülő darabok miatti veszély

- Használaton kívül, tartozék-csere vagy javítás alkalmával mindig zárja el a levegőellátást, engedje ki a nyomást a tömlőből és váltsa le a szerszámot a levegőellátásról!
- A munkalap, a tartozék, a bilincs vagy akár a szerszám meghibásodása nagy-sebességű repülő részecskeket juttathat a környezetbe. Még a kis méretű szóródó részecskek is szemsérülést és vakságot okozhatnak.
- Mindig viseljen ütésálló szem- és arcvédőt az eszköz használata közben, illetve a működő eszköz közelében, valamint javítás, karbantartás vagy alkatrészcsere közben.
- Ügyeljen, hogy az eszköz környezetében mindenki viseljen ütésálló szem- és arcvédőt. Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodók mindnyájan viseljenek ütésálló szem- és arcvédőt!
- Az eszközt csak akkor használja, ha a szerszámegység a megfelelő rögzítőelemmel van rögzítve (lásd az alkatrészlistát).
- A sérülések elkerülésére a rögzítőelemeket ki kell cserélni, ha kopottak, repedtek vagy deformálódtak.
- Fejmagasság felett történő munkavégzés esetén viseljen védősisakot.
- Rögzítse biztonságosan a munkadarabot.
- Nyomja a tartozékot szorosan a munkafelülethez, mielőtt a szerszámot elindítaná.

### ▲ Veszélyek működés közben

- A szerszám használata közben a gépkezelő keze különböző veszélyeknek lehet kitéve, többek között: zúzás-, vágás-, horzsolás- és égésveszély. Viseljen megfelelő védőkesztyűt, hogy megvédje kezét.
- Ne nyúljon közvetlenül a szerszámhoz és a munkafelülethez munka közben és közvetlenül a befejezés után, mert azok élesek és forróak lehetnek.
- A kezelőnek és a karbantartónak képesnek kell lennie a szerszám kezelésére, tekintetbe véve annak méreteit, súlyát és teljesítményét.
- Tartsa a berendezést megfelelően: készüljön fel a normál és hirtelen mozdulatok kezelésére – mindkét kezét tartsa szabadon.

### ⚠️ A szerszámmal kapcsolatos veszélyek

- Ne használjon marókéseket kéziszerszámként. Ezeket kifejezetten pneumatikus kalapácsokhoz tervezték és ennek megfelelően edzették.
- Válasszon megfelelő szárát és rögzítőelemet a használni kívánt szerszámozhoz.
- Ne használjon tompa szerszámokat, mert ezekhez nagyobb nyomóerő szükséges, és ez fárasztó.
- Forró szerszámot ne hűtsön hideg vízzel. Ez a szerszám törékenyvé válását és korai tönkremenetelét eredményezheti.
- Kizárólag ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon.
- A szerszámok törésének vagy az eszköz sérülésének oka lehet a beszorulás. Kisebb darabokat fejtsen a szorulások elkerülése érdekében.

### ⚠️ Ismétlődő mozgásból adódó veszélyes

- Az elektromos szerszámgépekkel végzett munkánál a gépkezelő kellemetlen érzést tapasztalhat a kezekben, a vállakon, a nyakon vagy egyéb testrészekben.
- Vegye fel a lehető legkényelmesebb testhelyzetet a munkavégzéshez, de közben biztosítson biztonságos lábtartást ügyelve, hogy ne veszítse el az egyensúlyát. A hosszabb munkák során javasolt időnként megváltoztatni a testtartást, a fáradás csökkentése érdekében.
- Ne hagyja figyelmen kívül, ha folyamatos vagy visszatérő lüktető, sajgó fájdalom, zsibbadtságot, égő fájdalmat, vagy merevséget érez. Ilyen esetben állítsa le a szerszámgépet, értesítse munkaadóját és forduljon orvoshoz.

### ⚠️ Zaj- és rezgés kibocsátással kapcsolatos veszélyek

- A nagy zajszint tartós halláskárosodást vagy egyéb problémákat, például fülzúgást okozhat. Használjon zajvédelmi eszközöket a munkátató előírásai, illetve a munkaegészségügyi vagy munkabiztonsági előírások szerint.
- A rezgéseknek való kitettség károsíthatja az idegeket és legyengítheti a vér áramlását a kezekhez és karokhoz. Viseljen meleg ruházatot és kezeit tartsa melegen és szárazon. Hagyja abba a szerszám használatát és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel.

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

### • NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM

- Mūsu mērķis ir ražot instrumentus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkura instrumentam esat JŪS. Jūsu piesardzība un veselais saprāts ir vislabākā aizsardzība pret traumām. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamos riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Šo ierīci drīkst uzstādīt, regulēt un lietot tikai kvalificēti un apmācīti operatori.
- Šo ierīci un tās piederumus nedrīkst pārveidot.
- Neizmantojiet šo instrumentu, ja tas ir bojāts.
- Ja nominālo apgriezīenu, darba spiediena vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz instrumenta vairs nav salasāmas vai atīmējamas, nekavējoties nomainiet tās.

### ⚠️ Papildu drošības informāciju skatiet:

- Citus dokumentus un informāciju, kas pievienota šai ierīcei.
- Pie sava darba devēja, arodbiedrības un/vai profesionālās asociācijas.
- "Drošības kodekss pārņēšajiem pneimatiskajiem instrumentiem" (ANSI B186.1), iespēšanas brīdī pieejams Global Engineering Documents vietnē <http://global.ihsc.com/> vai, piezvanot uz numuru 1 800 854

- A szerszámot lazán, de biztonságosan fogja, mert a vibráció veszélye általában nagyobb, ha erősen fogja a szerszámot. Ha lehetséges, tartsa meg a szerszám tömegét egy emelővel.
- A zaj és vibráció szükségtelen növekedésének megelőzése érdekében:
  - A szerszámot és annak tartozékait, fogyóeszközzeit a használati útmutatónak megfelelően üzemeltesse, tartsa karban, válassza ki és cserélje;
  - Soha ne használjon életlen tartozékat.

### ⚠️ Munkavégzési óvintézkedések

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömörszakaszokra!
- Ne lélegezze be a port és érintse meg a munkafolyamatból származó olyan törmelékét, amely káros lehet egészségére (például, rák, születési rendellenességek, asztma és/vagy bőrgyulladás) Ha olyan anyagokkal dolgozik, amelyek légi úton terjedő részecskéket eredményeznek, használjon porelszívást, pld. helyi porelszívó berendezést és viseljen légzőkészüléket.
- A szerszámgéppel végzett csiszolás, vágás, simítás, fúrás vagy más építkezési tevékenységek során keletkező por olyan kémiai anyagokat tartalmaz, melyeket a Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más sporadodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. Ilyen kémiai anyagokra például a következők:
  - Ólom az ólomtartalmú festékekből
  - Kristályos szilíciumdioxid téglából, cementből és más építőanyagokból
  - A gumi kémiai kezeléséből származó arzén és króm
 Az ilyen kockázatoknak való kitettség attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát.
- A vegyi anyagoknak való kitettség kockázatának csökkentése érdekében: dolgozzon jól szellőztetett környezetben és használjon jóváhagyott biztonsági védőkészülékeket, mint például kifejezetten a mikroszkopikus részecskék szűrésére kidolgozott porvédő maszkok.
- Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Rejtett veszélyforrások lehetnek, például villamos vagy egyéb vezetékek.
- Nem ajánlott az eszköz használatát potenciálisan robbanásveszélyes környezetben, és nem nyújt védelmet elektromos vezetékek érintéséből fakadó áramütéssel szemben.



Latviešu Valoda  
(Latvian)

- 7179. Ja rodas sarežģījumi iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI, izmantojot <http://www.ansi.org/>
- Vairāk informācijas par arodveselību un drošību var iegūt šādās tīmekļa vietnēs:
  - <http://www.osha.gov> (ASV).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

### ⚠️ Gaisa pievade un savienojumu riski

- Gaiss spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- Kad instruments netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiediena šūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad nevērsiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Izliektas šūtenes var radīt smagus ievainojumus. Vienmēr pārbaudiet, vai šūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet vaļīgāk šūtenes vai armatūru.
- Nelielotiet ierīci ātri atvienojamus savienojumus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Ja tiek lietoti universālie izliekte savienotāji, jābūt uzstādītām aizturtaipām.

- Izmantojiet zemāko iespējamo gaisa spiedienu, lai veiktu šo darbu; NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEPĀRSNIEDZIET 6,3 BĀRUS / 90 PSIG.
- Vienmēr uzstādiēt uz gaisa padeves gaisa spiediena regulatoru.

### ⚠ Sapišanās riski

- Turiet atstatus no rotējošas piedziņas. Ja valģtas drēbes, cimdi, rotaslietas, kaklarotas un mati netiek turēti atstatos no instrumenta un tā piederumiem, var tikt izraisīta žņaugšana, skalpēšana un/vai plēstas brūces.
- Rotējošā vārpsta var aizķert cimdus, izraisot cimdu iespiešanu vai salaušanu.
- Vārpstas uzgaļi un pagarinājumi var viegli aizķert gumijas vai metāla pastiprinātus cimdus.
- Nevalkājiet valģtus cimdus vai cimdus ar iegriezumiem vai nodriskātiem pirkstiem.
- Nelietojiet ierīci ātri atvienojamus savienojumus. Lietojiet rūdīta tērauda (vai materiāla, kas atbilst triecienizturībai) vītņu šķūterju savienojumus. Pareizām uzstādījumam sekojiet instrukcijām.
- Ja tiek lietoti universālie izlēgtie savienotāji, jābūt uzstādītām aizturpatām.
- Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 90 psi/6,3 bar, vai kas norādīts darbarīka pasē.

### ⚠ Lidojošu objektu bīstamība

- Kad darbarīks netiek lietots, pirms mainīt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiediena šķūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Sagataves, piederuma, turētāja vai pat pašā instrumenta atceve var izraisīt objektu lidošanu lielā ātrumā. Pat niecīgākās atlūzas var radīt acs traumu un izraisīt akulmu.
- Vienmēr, strādājot ar instrumentu vai esot tuvumā, veicot remontu vai apkopi vai mainot tā piederumus, valkājiet triecienizturīgus acu un sejas aizsargus.
- Pārļecinieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus.
- Nekad nedarbiniet ierīci, ja piederums nav nostiprināts ierīcē ar atbilstīgu aizturi (skat. detaļu sarakstu).
- Lai izvairītos no ievainojuma, aiztura detaļas, kad tās nodilušas, iepļaisājušas vai deformētas, ir jānomaina.
- Veicot darbu līmenī virs galvas, valkājiet aizsargcepuri.
- Sekojiet tam, lai apstrādājama materiāls būtu kārtīgi nofiksēts.
- Turiet piederumu stingri pret darba virsmu, pirms ieslēgt instrumentu.

### ⚠ Eksploataācijas riski

- Instrumenta lietošana var pakļaut operatora rokas briesmām, tostarp triecieniem, iegriezumiem, nobrāzumiem un karstumam. Roku aizsardzībai valkājiet piemērotus cimdus.
- Darba laikā un pēc tā izpildes izvairieties no tieša kontakta ar piederumu un darba virsmu darba, jo tie sakarst un ir asi.
- Operatoriem un apkopes darbiniekiem ir jābūt fiziiski pietiekami spēcīgiem, lai varētu strādāt ar šīs ierīces apmēriem, svaru un jaudu.
- Turiet ierīci pareizi: esiet gatavi izturēt normālu pretdarbību vai pēkšņas kustības - turiet gatavībā abas rokas.

### ⚠ Ar piederumiem saistīta bīstamība

- Nekad neizmantojiet nevienu kaltu kā rokas kalšanas instrumentu. Tas ir īpaši paredzēts un karstumapstrādāts, lai izmantotu tikai pneimatiskā āmurā.
- Izvēlieties izmantotajai ierīcei pareizo spalvu un aizturi.
- Nekad nelietojiet neasus piederumus, jo tiem ir nepieciešams pārmērīgs spiediens, un tie var salūzt no pārslodzes.
- Nekad nedzesējiet karstu piederumu ūdenī. Tas var kļūt trausls un priekšlaicīgi tiks bojāts.

- Lietojiet tikai ieteiktos piederumu un eksploataācijas materiālu izmērus un tipus.
- Piederumu salūšanas vai bojājuma iemesls var būt tā izmantošana nepiemērotām darbībām. Lai instruments neiesprūstu, darbību veiciet nelieliem soļiem.

### ⚠ Atkārtotu kustību bīstamība

- Izmantojot elektroinstrumentu, lai veiktu ar darbu saistītas aktivitātes, operators var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, plecos, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Ieņemiet ērtu pozu, saglabājiet drošu atbalstu ar kājām un izvairieties no neērtnām nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstošu darbu laikā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- Neignorējiet tādas simptomus kā pastāvīgs vai regulārs diskomforts, sāpes, pulsēšana, smeldzi, dzīnkstēšana, tirpums, dedzināšanas sajūta vai sītvoms. Apturiet instrumenta lietošanu, paziņojiet par to darba devējam un vērsieties pie ārsta.

### ⚠ Trokšņa un vibrācijas bīstamības

- Augsts skaņas līmenis var izraisīt pastāvīgu dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, dzīnkstēšanu. Izmantojiet piemērotu ausu aizsardzību, kā to nosaka jūsu darba devējs vai darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.
- Vibrāciju iedarbība var radīt paliekošus bojājumus nerviem un roku un plaukstu asinsritē. Valkājiet siltas drēbes un turiet plaukstas siltas un sausas. Konstatējot nejutīgumu, tirpšanu, sāpes vai ādas bālumu, pārtrauciet instrumenta izmantošanu, paziņojiet par to darba devējam un konsultējieties ar ārstu.
- Turiet instrumentu viegli, bet droši satvērienā, jo parasti vibrācijas riski ir lielāki, kad satvēriens ir ciešs. Kur iespējams, balstiet instrumenta svaru ar balansieri.
- Lai izvairītos no nevajadzīga trokšņa un vibrāciju līmeņa pieauguma:
  - darbiniet un apkopiet instrumentu un izvēlieties, apkopiet un nomainiet piederumus un eksploataācijas materiālus saskaņā ar instrukciju rokasgrāmatu;
  - Nekādā gadījumā neizmantojiet neasu piederumu.

### ⚠ Darbavietas bīstamība

- Slīdēšana/aizķeršanās/nokrišana ir viens no galvenajiem nopietnu ievainojumu vai nāves cēloņiem. Uzmanieties no šūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- Izvairieties no putekļu vai dūmu ieelpošanas vai darba ar gruziem, kas var kaitēt veselībai (piemēram, kaitēt grūtniecībai, izraisīt vāzi, astmu un/vai dermatītu). Strādājot ar materiāliem, kas izplata gaisā daļiņas, lietojiet putekļu ekstrakcijas un elpošanas aizsarglīdzekļus.
- Daži putekļi, kas rodas pulēšanas, zāģēšanas, slīpēšanas, urbšanas un citu būvdarbu rezultātā satur ķīmiskas vielas, kas Kalifornijas štatam zināmas, kā vēža, iedzimtu defektu un citu reproduktīvu kaitējumu izraisītājas. Tālāk doti daži piemēri:
  - svins no svīnu saturošām krāsām;
  - kristāla silīcija gabaliņi, cements un citi mūrēšanas produkti;
  - arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātās gumijas.
 Šo iedarbību risks atšķiras atkarībā no tā, cik bieži jūs darāt šo darbu. Lai samazinātu šo ietekmi no šīm ķīmiskajām vielām: strādājiet labi vēdinātās vietās un lietojiet apstiprinātas aizsargiekārtas, piemēram, putekļu aizsargmaskas, kas speciāli izstrādātas, lai filtrētu mikroskopiskas daļiņas.
- Svešā darba vidē darbojieties uzmanīgi. Var būt iespējami slēptie riski, piemēram, elektrība vai citas iekšējās komunikācijas.
- Šī ierīce nav paredzēta izmantošanai potenciāli eksplozīvā atmosfērā un nav izolēta no nonākšanas kontaktā ar elektrisko strāvu.

# INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

## • NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIKOWI



(Język) Polski  
(Polish)

- Naszym celem jest produkowanie narzędzi, które pomagają użytkownikowi pracować bezpiecznie i wydajnie. Najważniejszym „urządzeniem zabezpieczającym” jest osoba obsługująca narzędzie. Wykazywana przez operatora ostrożność i prawidłowa ocena sytuacji są najlepszą ochroną przed odniesieniem obrażeń ciała. Nie ma możliwości opisania w niniejszej instrukcji wszystkich możliwych zagrożeń, lecz jej autorzy starali się uwzględnić najważniejsze z nich.
- Najlepsze narzędzie mechaniczne powinno być instalowane, regulowane i użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Niniejszego narzędzia ani jego akcesoriów nie wolno w żaden sposób modyfikować.
- Nie wolno używać uszkodzonego narzędzia.
- Jeśli etykiety określające prędkość znamionową, ciśnienie robocze lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.

### ⚠ Dodatkowych informacji dotyczących bezpieczeństwa prosimy szukać:

- W innych dokumentach i informatorach zapakowanych wraz z niniejszym narzędziem.
- U pracodawcy lub w odpowiednim stowarzyszeniu, bądź organizacji zawodowej.
- W dokumencie „Safety Code for Portable Air Tools” (Przepisy bezpieczeństwa dotyczące przenośnych narzędzi pneumatycznych) (ANSI B186.1), dostępnym w czasie oddawania do druku w witrynie Global Engineering Documents pod adresem <http://global.lhs.com/> lub telefonicznie pod numerem 1 800 854 7179. W razie trudności z uzyskaniem norm ANSI należy skontaktować się z instytucją ANSI poprzez witrynę internetową pod adresem <http://www.ansi.org/>.
- Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać z następujących witryn:
  - <http://www.osha.gov> (USA),
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa).

### ⚠ Niebezpieczeństwa związane z podłączeniem do źródła sprężonego powietrza

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- W przypadku nieużywania narzędzia lub przed przystąpieniem do zmiany akcesoriów bądź do wykonania naprawy należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu elastycznego oraz odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę.
- Przewody wprawione w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy sprawdzać, czy przewód i połączenia nie są uszkodzone lub obluźnione.
- Nie używać szybkołącznych połączeń przy narzędziu. Stosować utwardzaną stal (lub materiał o podobnej odporności na uderzenia) na gwintowane łączniki węży. W celu prawidłowego połączenia należy stosować się do instrukcji.
- Jeśli używasz uniwersalnych końcówek, zainstaluj zawleczki zabezpieczające.
- Nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia powietrza czyli 90 psi/6,3 bar

### ⚠ Niebezpieczeństwo zranienia odłamkiem obrabianego materiału

- Kiedy nie używasz narzędzia, zawsze wyłączaj dopływ powietrza,

zlikwiduj ciśnienie w rurze i odłącz urządzenie. Postępuj w ten sam sposób przed zmianą końcówki i przed dokonywaniem napraw.

- Uszkodzenie przedmiotu obrabianego, akcesoriów, elementu ustalającego, a nawet samego narzędzia może spowodować powstanie odłamków o bardzo wysokiej prędkości. Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę
- Podczas posługiwania się narzędziem, a także podczas naprawy lub konserwacji narzędzia bądź w trakcie wymiany jego akcesoriów należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Należy również zadbać o to, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby nosiły okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Nie używać narzędzia, o ile akcesoria nie są połączone za pomocą właściwego elementu ustalającego (patrz lista części).
- W celu uniknięcia obrażeń elementy robocze muszą być wymienione gdy są zużyte, pęknięte lub zniekształcone.
- Przy pracy nad głową należy nosić hełm zabezpieczający.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.
- Przed uruchomieniem narzędzia element roboczy należy mocno docisnąć do powierzchni roboczej.

### ⚠ Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami

- Używanie narzędzia może narazić ręce operatora na różne niebezpieczeństwa, takie jak uderzenia, skaleczenia i ołarcia. Należy nosić odpowiednie rękawice ochronne.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z elementem roboczym i obrabianą powierzchnią podczas i po pracy, ponieważ są one gorące i ostre.
- Operatorzy i konserwatorzy muszą być fi zycznie zdolni do operowania wielkością, ciężarem i mocą narzędzia.
- Trzymać narzędzie prawidłowo: być gotowym na normalną przeciww reakcję lub nagły ruch i mieć obie ręce na to przygotowane.

### ⚠ Zagrożenia elementem roboczym

- Nigdy nie używać dłuta jako ręcznego narzędzia do uderzania. Są one specjalnie skonstruowane i obrabione cieplnie do stosowania wyłącznie w młotach pneumatycznych.
- Wybrać prawidłowy uchwyt i element ustalający dla używanego narzędzia.
- Nigdy nie używać tępych elementów roboczych wymagających dodatkowego ciśnienia i mogących złamać się z powodu zmęczenia.
- Nigdy nie chłodzić tępego elementu roboczego w wodzie. Może to spowodować kruchość i wcześniejsze uszkodzenie.
- Stosować wyłącznie zalecane wielkości i rodzaje akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych.
- Przeciążenie może spowodować złamanie elementu roboczego bądź uszkodzenie narzędzia. Wybrać mniejsze uderzenia by uniknąć zakleszczenia.

### ⚠ Zagrożenia związane z wykonywaniem powtarzających się ruchów

- Podczas używania narzędzia mechanicznego w celu wykonywania czynności związanych z pracą operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną pozycję, pamiętając jednocześnie o zachowaniu pewnego oparcia dla stóp i unikaniu nienaturalnych lub nierównoważonych pozycji. Zmiana pozycji podczas wykonywania długotrwałych zadań może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie należy ignorować takich objawów jak uporczywy lub powracający



dyskomfort, ból, silné bicie serca, uczucie mrowienia, drětwienia, pieczenia lub zesztvywienia. Naleží zaprzestát užívanía náradzia, poviadomiť pracodávce a zasiagnúť porady lekára.

### **⚠️ Zagrozenia powodowane hałasem i drganiem**

- Wysokie poziomy hałas mogą spowodować trwałą utratę sluchu i inne problemy, takie jak szum w uszach. Naleží stosować ochranní sluchu zalecane przez pracodávce lub przepisy bezpieczeñstva i higieny pracy.
- Narażenie na działanie drgañ może spowodować uszkodzenie nerwów i upośledzenie krázenia krwi w dloniach i ramionach. Naleží nosić ciepłą odzież i utrzymywać dlonie w ciepłym i suchym stanie. W przypadku wystápienia drětwienia, mrowienia, bólu lub bladości skóry naleží zaprzestát užívanía náradzia, poviadomiť pracodávce i zasiagnúť porady lekára.
- Náradzie naleží trzymać lekkim, lecz pewnym chwytem, gdyż ryzyko powodowane drganiemí jest zwykle większe, jeśli siła chwytu jest większa. Tam gdzie to možné naleží podtrzymywać ciężar náradzia za pomocá przeciwwagi.
- Aby zapobiec występowaniu nadmiernego wzrostu poziomu hałasu i wibracji naleží:
  - užítkować i konserwować náradzie, a także dobierać, konserwować i wymieniać akcesoria oraz materiały eksploatacyjne zgodnie ze wskázówkami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji obsługi;
  - W żadnym wypadku nie wolno užíwać tępych elementów roboczych.

### **⚠️ Zagrozenia związane z miejscem pracy**

- Główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci jest poślizgnięcie/wyrwoczenie/upadek. Naleží uważać na luźne przewody elastyczne

pozostawione na przejściach lub na powierzchniach roboczych.

- Unikać wdychania pyłu lub dymów, a także kontaktu z opilkami powstającymi w trakcie pracy, gdyż może to spowodować zły stan zdrowia (na przykład przyczynić się do powstania nowotworów, wad wrodzonych, astmy i/lub zapalenia skóry). W przypadku obróbki materiałów powodujących duże zapylenie naleží stosować urządzenia odpyłające oraz sprząd ochrony dróg oddechowych.
- W skład niektórych rodzajów pyłu powstającego podczas polerowania, piłowania, szlifowania, wiercenia i innych operacji wchodzą substancje chemiczne, które — zgodnie z wiedzą posiadaną przez władze stanu Kalifornia — mogą powodować nowotwory, wady wrodzone lub inne problemy związane z rozrodczością. Przykładem takich substancji są między innymi:
  - ółów z farb ołowiowych,
  - cegły silikatowe i cement oraz inne produkty murarskie,
  - arsen i chrom pochodzące z chemicznie przetworzonej gumy.
 Zagrozenia związane z oddziaływaniem tych substancji zależą od częstotliwości wykonywania tego rodzaju pracy. Aby zmniejszyć narażenie na oddziaływanie tych substancji chemicznych, naleží pracować w dobrze wentylowanych miejscach i užíwać atestowanego wyposażenia ochronnego, np. masek przeciwpyłowych przeznaczonych do zatrzymywania mikroskopijnych cząstek.
- Naleží zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Zagrozenie mogą stwarzać instalacje elektryczne lub inne instalacje komunalne.
- Niniejsze náradzie nie jest przeznaczone do użtku w atmosferze zagrożonej wybuchem i nie jest odizolowane od kontaktu ze źródłami napięcia elektrycznego.

## **BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

### **• NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI**



Český Jazyk  
(Czech)

- Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně. Nej důležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou před úrazem. Na tomto místě nelze popsat všechna potenciální nebezpečí, pokusili jsme se však zdůraznit některá nejvýznamnější.
- Tento mechanický nástroj směji instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a školení operátoři.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozen.
- Pokud na nástroji nejsou čitelné štítky s hodnotami jmenovitých otáček, provozního tlaku či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od nástroje, bez prodlení je vyměňte.

### **⚠️ Další bezpečnostní pokyny naleznete v následujících dokumentech nebo si je vyžádejte u následujících osob či organizací:**

- Jiné dokumenty a informace přibalené k tomuto nástroji.
- Váš zaměstnavatel, odborové anebo obchodní sdružení.
- „Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nářadí (Safety Code for Portable Air Tools)“ (ANSI B186.1), která byla v době tisku této příručky k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese <http://global.ihc.com/>, případně zavolejte na číslo 1 800 854 7179. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webové stránky <http://www.ansi.org/>
- Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci lze získat na

následujících webových stránkách:

- <http://www.osha.gov> (USA);
- <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### **⚠️ Přívod vzduchu a nebezpečí při připojení**

- Vzduch pod tlakem může způsobit vážný úraz.
- Vždy vypněte přívod vzduchu, z hadic vypustíte tlak vzduchu a odpojte nástroj od přívodu vzduchu, pokud se nástroj nepoužívá, před výměnou jeho příslušenství nebo při provádění jeho oprav.
- Proud vzduchu nikdy nemiřte na sebe nebo na kohokoli jiného.
- Házení hadic může způsobit vážný úraz. Vždy zkontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Na přístroji nepoužívejte rozpojovací rychlospojky. Používejte závitové hadicové spojky z kalené oceli (nebo z materiálu se srovnatelnou odolností proti nárazům). Prohlédněte si pokyny pro správné nastavení.
- Vždy, když se použijí univerzální otočné spojky, musí být nainstalován pojistný kolík.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psig, nebo který je uveden na typovém štítku nástroje.

### **⚠️ Provozní rizika**

- Vždy vypněte přívod vzduchu, z hadic vypustíte tlak vzduchu a dpojte nástroj od přívodu vzduchu, pokud se nepoužívá, před výměnou příslušenství nebo při provádění oprav.
- Při poškození obrobku, příslušenství, přidržovače nebo dokonce vlastního nástroje mohou vznikat předměty odlétávající vysokou rychlostí. I malé odlétávající předměty mohou způsobit poranění očí a následnou slepotu.

- Vždy používejte nárazuvzdorné ochranné brýle a obličejový kryt při práci s nástrojem a jeho opravě a údržbě či při výměně příslušenství, nebo pokud jsou tyto činnosti prováděny ve vaší blízkosti.
- Zajistíte, aby i všichni ostatní v pracovním prostoru měli nárazuvzdorné brýle a obličejové kryty.
- Stroj nikdy neprovodíte, pokud příslušenství není upnuto do nástroje příslušným přídržovačem.
- Aby nedošlo k poranění, musí se opotřebované, prasklé nebo zdeformované části přídržovače vyměnit.
- Při práci nad hlavou si nasadíte ochrannou přilbu.
- Dbejte na to, aby byl obrobek řádně upevněn.
- Před spuštěním nástroje držte příslušenství pevně na pracovním povrchu.

### ⚠ Rizika spojená s opakovaným pohybem

- Používání nástroje může pro ruce operátora představovat riziko, včetně rizika úderu, pořezání, vzniku odřenin či popálení. Používejte vhodné rukavice pro ochranu rukou.
- Zabraňte přímému kontaktu s příslušenstvím a pracovním povrchem během práce a po její dokončení, protože jsou zahřáté a ostré.
- Obslužný a servisní personál musí být psychicky schopný anipulovat s objemem, hmotností a napájením nástroje.
- Nástroj držte v správné poloze: buďte připraveni reagovat na běžné a náhle pohyby - mějte obě ruce k dispozici.

### ⚠ Riziko při příslušenství

- Nikdy nepoužívejte dláto jako ruční demontážní nástroj. Jsou speciálně vytvořené a tepelně zpracované na použití pouze s pneumatickými kladivky.
- Pro používaný nástroj si zvolte správnou násadu a přídržovač.
- Nikdy nepoužívejte tupé příslušenství, protože si vyžaduje nadměrný přítlak a může se zlomit v důsledku únavy materiálu.
- Horké příslušenství nikdy nechláďte ve vodě. Může to způsobit rozlámání a rychlé poškození.
- Používejte pouze doporučené velikosti a typy příslušenství a spotřebního materiálu.
- Při páčení může dojít k rozbití příslušenství nebo poškození nástroje. Aby nedošlo k zaseknutí, provádějte menší záběry.

### ⚠ Rizika spojená s opakovaným pohybem

- Při používání mechanických nástrojů k provádění pracovních činností může operátor pociťovat mírnou bolest v oblasti rukou, paží, ramen, krku nebo i v jiných částech těla.
- Při práci stůjte v pohodlné poloze a pevně na zemi a vyvarujte se jakýchkoliv nepřímých či nejistých a nevyvážených poloh. Pravidelné změny polohy těla během delších pracovních činností mohou pomoci zabránit vzniku bolesti či nadměrné únavy.
- Nepodceňujte příznaky, jako je například trvalá nebo vracející se mírná či silnější bolest, pulzující bolest, brnění, necitlivost, palčivé pocity nebo ztuhlost. Přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.

### ⚠ Rizika spojená s hlukem a vibracemi

- Vysoké úrovně hluku mohou způsobit trvalou ztrátu sluchu nebo jiné zdravotní problémy, jako je například hučení v uších. Používejte ochrannou sluchu doporučenou vaším zaměstnavatelem nebo předepsanou podle předpisů týkajících se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Působení vibrací může způsobit poškození nervů a narušit přívod krve do rukou a paží. Noste teplý oděv a udržujte své ruce v teple a suchu. Pokud se projeví strnulost, brnění, bolest nebo zblábání kůže, přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.
- Držte nástroj lehkým, ale současně pevným úchopem, protože riziko nepříznivého působení vibrací je s vyšší silou úchopu obecně vyšší. Kde je to možné, použijte k držení váhy nástroje vyvažovací zařízení.
- Za účelem předcházení zbytečnému zvyšování úrovně hluku a vibrací:
  - Nástroj používejte a provádějte jeho údržbu, a vyberte, vyměňujte a provádějte údržbu jeho příslušenství a spotřebního materiálu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze;
  - Nikdy nepoužívejte tupé příslušenství.

### ⚠ Rizika na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavními příčinami vážných nebo i smrtelných úrazů. Dávejte pozor na nadměrné množství hadic ponechaných na podlaze nebo na pracovní ploše.
- Vyhnete se vdechování prachu či výparů i manipulaci s nečistotami z pracovního procesu, které mohou způsobovat zdravotní potíže (například rakovinu, poruchy při narození, astma nebo dermatitidu). Při práci s materiály, které způsobují uvolňování částic do vzduchu, používejte zařízení na odsávání prachu a noste ochranné dýchací pomůcky.
- Prach vznikající při motorovém vyhlazování, řezání, broušení, vrtání a jiných stavebních činnostech může obsahovat chemické látky, o kterých je ve státu Kalifornie známo, že způsobují rakovinu a poruchy při narození nebo jiná poškození reprodukčního ústrojí. Některé příklady takových chemických látek jsou následující:
  - olovo z olovatých barev;
  - cihly z krystalického křemene, cement a další stavební materiály pro zdívka;
  - arsen a chrom z chemicky upravené pryže.
 Vaše riziko vyplývající z vystavení se působení těchto látek se liší podle toho, jak často provádíte takový typ práce. Abyste omezili své vystavení se působení těchto chemických látek: pracujte v dobře větraných prostorách a používejte schválené bezpečnostní ochranné pomůcky, jako jsou například masky proti prachu, které jsou speciálně zkonstruované k odklířování mikroskopických částic.
- V neznámém pracovním prostředí si počínejte opatrně. Mohou se v něm vyskytovat skrytá rizika, jako jsou například elektrická nebo jiná vedení.
- Tento nástroj není určen k práci v potenciálně výbušných atmosférách a není izolován před kontaktem se zdroji elektrického proudu.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### • NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽIVATELŮVI



Slovenský  
(Jazyk) (Slovak)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.

- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia štítky s označením rýchlosti, prevádzkového tlaku alebo nebezpečnostiev umiestnené na nástroji, bezodkladne ich nahraďte.

### **⚠️ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:**

- Ďalšie dokumenty a informácie pripálené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odhodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihc.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### **⚠️ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia**

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Šlahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení.
- Na prístroji nepoužívajte rozpojovacie rýchlospojky. Používajte závitové hadicové spojky z kalenej ocele (alebo z materiálu s podobnou odolnosťou proti nárazom). Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 90 psi/6,3 barov, ako je uvedené na štítku nástroja.

### **⚠️ Nebezpečenstvo odletujúcich častí**

- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Zlyhanie obrobku, príslušenstva, pridržavača alebo dokonca samotného nástroja by mohlo spôsobiť vytvorenie vysokorychlostného projektilu. I malé odskakujúce častice môžu zraníť oči a spôsobiť stratu zraku.
- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- Uistite sa, či všetci v pracovnom priestore majú nasadené nárazu vzdorné chrániče očí a tváre
- Stroj nikdy neprevádzkujte, ak príslušenstvo nie je upnuté do nástroja s príslušným unášačom.
- Aby nedošlo k poraneniu, musia sa opotrebované, prasknuté alebo zdeformované časti unášača vymeniť.
- Pri práci nad hlavou si nasadte ochrannú prilbu.
- Skontrolujte, či je obrobok bezpečne upnutý.
- Pred spustením nástroja príslušenstvo držte pevne voči pracovnému povrchu.

### **⚠️ Nebezpečenstvá pri prevádzke**

- Používanie nástroja môže vystaviť ruky používateľa nebezpečenstvám, vrátane úderov, porezaní, odrenín a horúčavy. Na ochranu rúk používajte vhodné rukavice.
- Zabráňte priamemu kontaktu s príslušenstvom a pracovným povrchom počas práce a po jej dokončení, pretože sú zahriate a ostré.
- Obslužný a servisný personál musí byť psychicky schopný manipulovať s objemom, hmotnosťou a napájaním nástroja.
- Nástroj držte v správnej polohe: buďte pripravení reagovať na bežné a náhle pohyby - majte obe ruky k dispozícii.

### **⚠️ Riziko pri príslušenstve**

- Nikdy nepoužívajte dláto ako rúčny demontážny nástroj. Sú špeciálne vytvorené a tepelne spracované na použitie len s pneumatickými kladivami.
- Pre používaný nástroj si zvolte správnu násadu a unášač.
- Nikdy nepoužívajte tupé príslušenstvo, pretože si vyžadujú nadmerný prítlak a môžu sa zlomiť v dôsledku unavy materiálu.
- Horúce príslušenstvo nikdy nechladte vo vode. Môže to spôsobiť rozlámanie a rýchle poškodenie.
- Používajte len odporúčané veľkosti a typy príslušenstva a spotrebných dielov.
- Pri páčení môže dôjsť k polámaniu príslušenstva alebo poškodeniu nástroja. Aby nedošlo ku zaseknutiu, robte menšie zábery.

### **⚠️ Nebezpečenstvá z opakovaných pohybov**

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pocítiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo iných častiach tela.
- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhli neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a unave.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, trpnutie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

### **⚠️ Nebezpečenstvá spôsobené hlukom a vibráciami**

- Vysoké úrovne hluku môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu alebo iné problémy, ako napr. hučanie v ušiach. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť vážne poškodenie nervov a prívodu krvi na rukách a ramenách. Noste teplé oblečenie a uchovajte si ruky teplé a suché. Ak dôjde k znečítlivaniu, trpnutiu, bolesti alebo zbledeniu kože, prestaňte sa nástrojom pracovať, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.
- Nástroj uchopíte zľahka ale bezpečne, pretože nebezpečenstvo spôsobované vibráciami je väčšie pri pevnejšom uchopení. Ak je to možné, vyvážte hmotnosť nástroja navijakom.
- Aby ste predišli zbytočnému zvyšovaniu úrovni hluku a vibrácií:
  - Nástroj prevádzkujte a servisujte, a vyberte, servisujte a nahraďte príslušenstvo a spotrebné diely v súlade s týmto návodom na obsluhu.
  - Nikdy nepoužívajte tupé príslušenstvo.

### **⚠️ Nebezpečenstvá na pracovisku**

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- Predídte vdychnutiu prachu, výparov alebo sutiny, ktoré vznikli pri práci a ktoré môžu spôsobiť zdravotné problémy (napr. rakovinu, pľúcne defekty, astmu a/alebo zápal kože). Pri práci s materiálmi, pri ktorých vznikajú vzduchové častice, používajte odsávanie prachu a vybavenie na ochranu dýchania.
- Niektoré prachy vytvorené pri pieskovaní, pílení, brúsení, vrtaní a iných stavebných aktivitách obsahujú chemikálie, o ktorých je v štáte Kalifornia známe, že spôsobujú rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenia. Medzi niektoré príklady takýchto chemikálií patria:
  - olovo z olovnatých farieb,
  - tehly a cement s kryštalického kremeňa a iné murárske produkty,
  - arzenik a chróm z chemicky ošetrenej gumy.

Vaše riziko pri týchto expozíciách sa líši podľa toho, ako často vykonávate tento druh práce.

Na zníženie expozície týchto chemikálií: pracujte v dobre vetranej oblasti a pracujte so schváleným bezpečnostným vybavením ako napríklad maskou proti prachu, ktoré je špeciálne navrhnutá na odfiltrovanie mikroskopických častíc.

## NAVODILA ZA VARNO UPORABO

### • NE ZAVRZITE – PREDAJTE UPORABNIKU



- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia štítky s označením rýchlosti, prevádzkového tlaku alebo nebezpečenstiev umiestnené na nástroji, bezodkladne ich nahradte.

#### ⚠ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:

- Ďalšie dokumenty a informácie pribalené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odhodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihc.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

#### ⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri opravě vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytláčte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Ťahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení.
- Ne poslužujte se postopka hitre izključevite. Uporabite navojne vijake iz sprjetega jekla (ali material s podobno odpornostjo). Za pravilno nastavitve si ogledite navodila za uporabo.
- Kadarkoli so uporabljene univerzalne vzvojne vezi, morajo biti nameščené blokimi žebļjčkami.
- Ne presežite maksimalnega zračnega pritiska 90 psi/6,3 bara ali kot je navedeno na označi tablici orodja.

#### ⚠ Nebezpečenstvo odletujúcich častí

- Ko zaključíte z delom, preden zamenjate priključke ali pred popravilom vedno zaprite dovod zraka, sprostite tlak v zračni cevi in orodje odklopite od dovoda zraka.
- Pri odpovedi obdelovanca, dodatka, držalného elementa ali orodja samega lahko nastanejo hitro leteči deli. I malé odskakujúce častice môžu zranit oči a spôsobiť stratu zraku.
- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.

- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu tam existovať skryté riziká, ako napríklad elektrina alebo iné vedenia.
- Tento nástroj nie je určený na prácu v potenciálne výbušných atmosférah a nie je izolovaný pred kontaktom so zdrojmi elektrického prúdu.

- Uistite sa, či všetci v pracovnom priestore majú nasadené nárazu vzdorné chrániče očí a tváre.
- Orodja ne uporabljajte, razen keď je pripomoček vstaven na ustrezno držalo (glej seznam sestavných delov).
- Da bi se izognili poškodbam, zamenjajte obrablene, poeene ali zlomljena dele držala.
- Ke delo poteka nad vašo glavo, nosite eelado.
- Poskrbite, da bo obdelovanec dobro pritrjen.
- Pred zagonom orodja morate dodatek dobro držati ob obdelovano površino.

#### ⚠ Nebezpečenstvá pri prevádzke

- Uporaba orodja lahko roke uporabnika izpostavi tveganjem, vključno z udarci, urezninami, abrazijami in toplotnimi poškodbami. Za zaščito rok nosite primere rokavice.
- Med delom in po zaključku dela se izogibajte neposrednemu stiku s pripomočkom in obdelovavcem, saj se med delom segrejeta in pridobiva na ostrini.
- Upravljavci morajo biti fi zieno sposobni upravljati tovor, težo in moč orodja.
- Orodje držite pravilno in imejte za nadzor nenadnih premikov pripravljeni obe roki.

#### ⚠ Tveganja pri namestitvi

- Pri nameščenju delov nikoli ne uporabljajte dleta. Deli so posebej prirejeni in toplotno obdelani za uporabo pri delu s kladivom.
- Izberite orodju primerno držalo in nastavke.
- Nikoli ne uporabite tipnih pripomočkov, saj proizvajajo prevelik pritisk in se lahko zaradi napetosti zlomijo.
- Vročega pripomočka nikoli ne hladite v vodi. To lahko namreč povzroči krhkost in motnje v delovanju.
- Uporabljajte samo priporočene velikosti in tipe dodatkov in potrošni material.
- Obdelovanje prevelikih kosov lahko vodi do škode na orodju in na njegovih delih. Da bi se temu izognili, uporabljajte manjše kose.

#### ⚠ Nebezpečenstvá z opakovaných pohybov

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pocítiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciah, krku alebo iných častiah tela.
- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhlí neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, trpnutie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

#### ⚠ Nebezpečenstvá spôsobené hlukom a vibráciami

- Vysoké úrovne hluku môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu alebo iné problémy, ako napr. hučanie v ušiach. Používajte ochranu sluchu

odporūčanū zamešnāvateļom alebo predpismi tūkjūcīmi sa zdravīa a bezepečnīstīa na pravocīsku.

- Vīstave nevībrācīām mōže spēsobīt vāžne poškodēnie nervov a prīvodu krīvi na rukāh a ramenāh. Noste teplē oblečeņīe a uchovejite sī ruky teplē a suchē. Ak dōjde k znecītlīvenīu, trīpnutīu, bolestī alebo zbelēnīu kože, prestaļite s nāstrojīm pravocāv, informujite vāšo zamešnāvateļa a vyhľadajite lekāra.
- Nāstroj uchopte zlahka ale bezepečne, pretože nebezepečēnstvo spēsob-ovanē vībrācīām īe vāčšīe prī pevnejšom uchopeņī. Kjer īe mogoče, īe treba težo orodjā podpretī s protīteļežjo.
- Aby ste predīšī zbytočēnūm zvyšovānūm ūrovņī hluku a vībrācīī:
  - Nāstroj prevādzkujite a servisujite, a vyberte, servisujite a nahradite prīslušenstvo a spotrebnē dīelī v sūlāde s tūmto nāvodom na obsluhu.
  - Nikolī ne uporabljajite topega dodatka.

### ⚠ Nebezepečēnstvā na pravocīsku

- Pošmyknutīe/zakopnutīe/pād sū vūznamno prīčinou vāžneho zranēnīa alebo smrtī. Dāvajite pozor na nadbytočēnē hadīce ponechanē na povrchu, kde sa chodī alebo pracuje.
- Predīdite vdychnutīu prachu, vāparov alebo sutīny, kotrē vīzklī prī prācī a kotrē mōžu spēsobīt zdravotnē problēmī (napr. rakovīnu, pōrodnē

defekty, astmu a/alebo zāpal kože). Prī prācī s materiālmī, prī kotrých vīzklījājū vzduchovē častīce, pouzīvajite odsāvānīe prachu a vybavenīe na ochranu dūchānīa.

- Nīekotrē prachy vīytvorenē prī pieskovānī, pīlēnī, brūsenī, vrtānī a īných stavebných aktivitāh obsahujū chemīkālīe, o kotrých īe v štāte Kalīfornīa znāme, že spēsobujū rakovīnu a vrodēnē chyby alebo īnē reprodukcōnē poškodēnīa. Medzī nīekotrē prīklady takýchto chemīkālīī patrīa:

- olovo v olvnatých fariēb,
  - tehly a cement s krystalīckōho kremeņa a īnē murārské produkty,
  - arzenīk a chrōm z chemīcky ošetrenēj gumy.
- Vāše rīzīko prī tūchto expozīcīāh sa līšī podļa toho, ako čāsto vykonāvāte tento druh prāce.

Na zīnīenīe expozīcīe tūchto chemīkālīī: pracujite v dobre vetranēj oblāstī a pracujite so schvāleným bezepečēnstnūm vybavenīm ako naprīklad maskou protī prachu, kotrē īe špecīālnē navrhnutā na odflītrovānīe mīkroskopīckých častīc.

- V nepoznānīh okolīšcīnāh, bodīte īzjemno prevīdnī. Mogoče īe, da obstajājō skrīte nevāmstī, kot na prīmer elektrīcīnī ali drugī servīsīnī vodī.
- To orodjē nī namēnjenī uporabī v prostorīh, kjer obstajā mōžnost ekspozīcīe īn ī izolīrāno protī elektrīcīnemu toku.

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

### • NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



Lietuvių Kalba  
(Lithuanian)

- Mūsū tikslās – gamīnītī īrankīus, kurīe padētū jums dīrbīt saugīā ī efek-tyvīāī. Jūs esate labīāusīāī atsakingās ūž šīo ar bet kurīo kīto prietaīso saugū naudojīmā. Jūsū atsargumas īr sveīka nuovoka yra gerīāusīā apsāuga nuo sužālojīmū. Čīa negalīme aptarīt visū galīmū pavojū, bet pabrēzīāme keletā svarbīāusīū.
- Tiktaī kvalīfīkuotī īr apmokytī operatorīāī tūrī īnstalīuotī, derīntī ar naudotīs šīuo elektrīnīū īrankīu.
- Šīs īrankīs īr jō prīedāī negalī būtī keīcīāmas jokīu būdu.
- Nēnaudokīte šīo īrankīo, jē īs apgadīntās.
- Jē īe nebežīūrīmī arba atplyšo līpdukāī su īrankīo vārdīnīū greīcīū, darbīnīū slēgīu ar īspējāmīejī su darbu susījūsīū pavojū ženklaī, juos īškārt pakeīskīte.

### ⚠ Papīldomos saugos īnformācījos īeškōkīte:

- Kītūs dokumentus īr īnformācījā, pateīktā kartu su šīuo īrankīu.
- Savo darbāvī, profesīnē sajungā īr / arba prekīybos asociācīā.
- "Saugumo tehnīkos tāsīyktīes kīlnojāmīems pneumatīnīams īrankīams" (ANSI B186.1), kurīās šīuo metu galīma rastī "Pasaulīo tehnīnīuose dokumentuose" adresu: <http://global.ihc.com/> arba gautī paskāmīnus 1.800.854.7179. Jē ī kilo sunkumū, susījūsīū su ANSI standartū īsīgījīmū, susīsīekīte su ANSI adresu <http://www.ansi.org>
- Daugīāu darbū saugos īnformācījos galīte gautī šīuose tīnklaīpīuose:
  - <http://www.osha.gov> (JAV).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Oro tīekīmo īr jungčīū pavojāī

- Suspāustās orās galī sukeltī sunkījū sužālojīmū.
- Prieš keīsdāmī priedus arba atlīkdāmī tāīsumus, visādā īšjunkīte oro tīekīmā, oro slēgīo nusausīnīmo žārnā īr atjunkīte prietaīsā nuo oro tīekīmo, kai jō nēnaudojāte.
- Nīekādā nēnukrīepkīte oro tīesīogīāī ī save ar bet kurj kītā asmenī.
- Susīsuskusīos žārnās galī sukeltī sunkījū sužālojīmū. Visādā patīkrīnkīte, ar nēra pāžeīstāj arba lāīsvū žārnā arba prīvīrtīnījū.
- Nevārtokīte lengvāī atjunkīāmū sankedū. Naudokītēs grūdīnto plīeno (ar īš medzīagos su palygīnamū atsparumū smūgīams) sraīgtīnīāīs žārnū

sujungīmāīs. Kreīpkītēs ī instrukcījā, kad teīsingāī paruoštūmēte īrankī darbū.

- Jē ī nēnaudojāte universālīās sukīmo movās, tūrī būtī sumontuotī fī ksavīmo varžtāī.
- Nīevīršīkīte mākīmālīās 90 psi / 6,3 bar oro slēgīo arba nurodyto prietaīso pavādīnīmo lentelēje.

### ⚠ Rīzīkos atvejāī, susījē su dālēlīū lakstnūmū

- Prieš keīsdāmī priedus arba atlīkdāmī tāīsumus, visādā īšjunkīte oro tīekīmā, oro slēgīo nusausīnīmo žārnā īr atjunkīte prietaīsā nuo oro tīekīmo, kai jō nēnaudojāte.
- Ruošīnīo, priedū, fīksatorīās ar patīes īrankīo gedīmas galī būtī dīdelīū greīcīū īšsvīedzīāmū dālēlīū atīsrādīmo prīežāstīs. Net smulkīos lakstāncīos dālēlēs galī sužeīstī akīs ar apakīntī.
- Visuomet naudokītēs smūgīams atspārīomīs akīū īr veīdo apsāugos prīemōnēmīs, kai dīrbāte ar esate šālīā dīrbāncīo īrankīo, remontuojāte ar prīžīūrīte īj, ar keīcīāte īrankīo detales.
- Vīsī kītī asmenīs, esantīs netolīese, tūrī dēvētī poveīkūī atspārīā akīū īr veīdo apsāugā.
- Nīekuomet nēnsīnaudokīte īrankīu, jē ī priedas nēra ūfī ksuotas īrankīje tīnkamū fī ksatorīamū (žr. dālīū sārāšā).
- Kad nēsusīzeīstūmēte, ī ksatorīās detales reīkīā pakeīstī nēlaukīant, kadā jōs susīdēvēs, ītruks ar persīkreīps.
- Jē īrā dīrbāmā vīrš jūsū galvos, dēvēkīte apsāugos šālma.
- Sekīte, kad apdorojāmōjī detalē būtū tvīrtāī ūzfīksuotā.
- Prieš pālēīsdāmī īrankī tvīrtāī laīkykīte priedā prīspāustā prīe darbīnīo pavīršīāūs.

### ⚠ Su darbu susījē pavojāī

- Naudojānt īrankī kyla pavojūs operatorīās rānkoms, īskāītant galīmībē būtī sutrenkōms, nupjāutomīs, subraīzītoms ar nudēgīntoms. Rānkoms apsāugotī mūvēkīte tīnkamas prīštīnes.
- Darbo metu īr po darbo nēleskīte priedo ī darbīnīo pavīršīāūs, nes ījē īkālsta īr tampa āstrūs.
- Operatorīāī ar aptāmāujāntīs personālas prīvalo būtī fī zīskāī pājēgūs

susidoroti su įrankio gabaritais, svoriu ir galingumu.

- Teisingai laikykite įrankį: būkite pasiruošę neutralizuoti įprastinius ar staigius judesius - tai daryti reikia abiem rankom.

### ▲ Rizika, susijusi su priedais

- Niekada nesinaudokite jokiais kaitais kaip rankiniu įnagiu. Jie yra specialiai skirti ir užgrūdinti taip, kad būtų naudojami tik pneumatiniuose plaktukuose.
- Parinkite, ar yra teisingas sujungimas ir skyriklis naudojamam įrankiui.
- Niekumet nesinaudokite atšipusiais priedais, nes tokiu atveju juos reikia pamelyg stipriai spausti, ir jie gali sulūžti nuo nuovargio.
- Niekumet neušinkite įkaitusio priedo vandenyje. Jis gali tapti trapus ir anksti sugesti.
- Vartokite tik rekomenduoto dydžio ir tipo priedus ir sunaudojamas dalis.
- Užstrigus priedas gali sulūžti, o įrankis sugesti. Kad neužstrigtumėte, pasirinkite mažesnius ašmenis.

### ▲ Pavojai dėl pasikartojančio judesio

- Dirbdamas elektriniu įrankiu operatorius gali patirti nepatogių pojūčių rankose, pečiuose, kakle ar kitose kūno dalyse.
- Pasistenkite stovėti patogiai, kojos turi būti tvirtai atremtos, venkite prarasti pusiausvyrą ir nepatogių padėčių. Nepatogumo ir nuovargio galima išvengti keičiant kūno padėtį.
- Neignorokite simptomų, pavyzdžiui, nuolatinio ar pasikartojančio nepatogumo, skausmo, smilkčiojimo, spengimo, tirpulių, deginimo jausmo ar sustingimo. Nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.

### ▲ Triukšmo ir vibracijos pavojai

- Įrankio keliamas didelis triukšmas gali negrįžtamai pakenkti klausai ir sukelti kitų problemų, pavyzdžiui, spengimą ausyse. Naudokite ausų apsaugas, kurias rekomenduoją jūsų darbdavys ar darbuotojų sveikatos ir saugos teisės aktai.
- Vibracijos poveikis gali pažeisti nervus ir rankų bei kojų kraujotaką. Dėvėkite šiltus drabužius ir pasirūpinkite, kad rankos būtų šiltos ir sausos. Jei pajuntate tirpimą, dilgčiojimą, skausmą arba pabąla oda, nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.

gydytoją.

- Lengvai tačiau tvirtai laikykite įrankį, kadangi vibracijos pavojus yra didesnis, jei įrankis suimamas stipriai. Jei įmanoma, kompensuokite įrankio svorį naudodami balansyrą.
- Kad būtų išvengta nereikalingo triukšmo ir vibracijos lygio lygio padidėjimo:
  - Naudokite ir prižiūrėkite įrankį, pasirinkite, prižiūrėkite ir keiskite priedus ir sunaudojamas dalis pagal šias naudojimo instrukcijas;
  - Niekada nenaudokite atšipusio priedo.

### ▲ Pavojai darbo vietoje

- Paslydimas, suklypimas ar griūvimas yra pagrindinės sunkių ar mirtinų sužeidimų priežastys. Saugokitės žarnų paliktų vietoje kur vaikstoma arba darbo srityje.
- Stenkitės neįkvėpti dulkių ar garų ir liesti lūženų darbo metu, nes tai gali būti pavojinga sveikatai (pavyzdžiui, sukelti vėžį, apsigimimus, astmą (arba dermatitą). Dirbdami su medžiagomis, kurios skleidžia daleles į orą naudokite dulkių ištraukimo sistemas ir dėvėkite apsaugines kvėpavimo priemones.
- Kai kuriose dulkėse sukeltose šlifavimo, pjovimo, gręžimo ir kitų veiksmų yra chemikalų, kurie, kaip žinoma Kalifornijos valstijoje, gali sukelti vėžį, igimtas ydas arba kitą reprodukcinę žalą. Kai kurių šių chemikalų pavyzdžiai:
  - Švinas iš dažų, kurių pagrindas yra švinas
  - Kristalinio silicio plytos ir cementas bei kiti mūriniai gaminiai
  - Arsenas ir chromas iš chemiškai apdorotos gumos
 Saveikis su šiais chemikalais poveikis gali skirtis atsižvelgiant į tai kaip dažnai dirbate šį darbą. Norėdami sumažinti sąveiką su šiais chemikalais: dirbkite gerai vėdinamoje patalpoje ir naudokite patvirtintas saugumo priemones, pvz., dulkių kaukes, kurios specialiai sukurtos tam, kad filtruotų mikroskopines daleles.
- Ypač būkite atsargūs nepažįstamoje aplinkoje. Naudokite dulkių ištraukimo arba malšinimo sistemas, kurios tinka apdorojami medžiagai.
- Šis įrankis nėra skirtas vartojimui potencialiai sprogioje aplinkoje ir nėra izoliuotas nuo sąlyčio su elektros energija.

## 安全の手引き

・この説明書は必ず保管してください



日本語  
(Japanese)

- 安全で効率の良い作業に役立つツールを提供することがアトラスコプコ の目標です。どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「お客様」ご自身です。注意力と的確な判断力こそがケガに対する最良の防御となります。発生し得るあらゆる危険性をここで網羅することはできませんが、そのうち重要なものをいくつか取り上げました。
- このパワーツールの設置、調整や使用は、有資格で訓練を受けた作業者のみが行ってください。
- 本ツールとそのアクセサリーは絶対に改造しないでください。
- 損傷している場合は本ツールを使用しないでください。
- 本ツールの定格回転数、作動圧力、危険性の警告サインの読み取りができなくなったり、外れている場合、即座に交換してください。

### ▲ 安全に関する追加情報については、以下を照会してください:

- 本ツールに同梱のその他の文書および情報
- お客様の雇用主、組合、事業者団体

- 「ポータブルエアツールの安全規則」(ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> の Global Engineering Documents (全体エンジニアリング書類) から印刷できます。または電話 1 800 854 7179 でおたずねください。ANSI基準の入手が難しい場合には、<http://www.ansi.org/> からANSIにご連絡ください。
- 詳細な労働安全衛生情報については、次の Web サイトを参照してください
  - <http://www.osha.gov> (米国)
  - <http://europe.osha.eu.int> (欧州)

### ▲ 給気と接続の危険性

- 空圧は重大なケガの原因となることがあります。
- 使用していないとき、アクセサリー交換前、修理時には必ず給気を切り、空圧のかかったホースを排気し、ツールを給気口から外してください。
- エアを決して自分または他の人に向けないでください。
- ホースがムチのように跳ねると、大きなケガを引き起こす可能性があります。ホースや取付具の損傷や弛みを必ず点検してください。

- ・工具にクイックディスコネクト継手（迅速継手）を使用しないでください。硬化鋼材（またはこれに匹敵する耐衝撃性素材）ねじ付きホースフィッティングを使用してください正しいセットアップ方法を参照してください。
- ・ユニバーサルリスト・カブリングが使われている場合は、ゼロロックピンを取付けて下さい。
- ・90 psi/6.3 barまたは工具の銘板に書かれている最高空気を超えてはいけません。

### ▲ 飛散物の危険性

- ・使わない時、付属品の交換時、あるいは修理をする時は、必ず給気を止め、ホースから空気を抜き、給気機から工具を外して下さい。
- ・ワークピース、アクセサリ、リテーナ、あるいはツールそのものが故障すると、高速の飛散物を生じることがあります。小さな飛散物であっても目を傷つけて失明の原因となります。
- ・ツールの操作、修理、保守の際、あるいはツールのアクセサリを交換する際、または、その近くにいる場合、必ず目と顔を守る耐衝撃性防具を着用してください。
- ・同じ場所にいるほかの全員も、耐衝撃性のある目と顔の保護装備を装着してください。
- ・付属品が適性なリテーナ（部品リスト参照）で工具に留め付けられていない限り、絶対に工具を操作しないでください。
- ・傷害を防止するために、リテーナ部分が摩耗、破損、または歪曲した場合には必ず交換してください。
- ・頭上作業には、安全ヘルメットを装着してください。
- ・ワークピースがしっかりと固定されているか確認して工具を起動する前に、作業面に対してアクセサリをしっかりと保持してください。

### ▲ 繰り返し動作の危険性

- ・本ツールを使用することで、オペレータの手が衝撃、切り傷、擦り傷、火傷などの危険に晒される可能性があります。適切な手袋を着用して手を保護してください。
- ・作業中と作業後に加熱したり鋭利になるため、付属品と作業面には直接触れないでください。
- ・オペレーターとメンテナンス職員は、身体的にこの工具の嵩、重量および動力の取り扱いが可能でなければなりません。
- ・工具を正しく把持してください：通常または突然の動きに対処する準備を整えておいてください—両手を使用できるようにしておくこと。

### ▲ 付属品危険物

- ・チゼルは絶対に手動打撃工具として使用しないでください。チゼルは、エアハンマーでのみ使用するよう、特にデザインされ、加熱加工されています。
- ・使用する工具について正しいシャンクとリテーナを選択してください。
- ・切れ味の鈍い付属品は、過度の圧力を要し、疲労のために破損する可能性があるため、絶対に使用しないでください。
- ・高温の付属品は絶対に水に入れて冷却しないでください。脆化と早期破損を起こす結果となります。
- ・推奨されている大きさと種類のアクセサリと消耗品のみに使用してください。
- ・こじあげた結果、付属品の破損や工具の損傷が生じることがあります。嵌って動かなくならないように、少しずつ切ってください。

### ▲ 繰り返し動作の危険性

- ・パワー ツールを使って作業に関連する動作を行う際に、手や腕、肩、首、その他の身体の部位に作業員が不快感をもつことがあります。
- ・足元をしっかりと保ち、無理な姿勢やバランスを崩した姿勢を避けながら操作しやすい姿勢を取ってください。長時間の作業中に姿勢を変えることで、不快感や疲労を避けることができます。
- ・持続的な不快感や繰り返しのある不快感、痛み、拍動、疼き、刺痛、麻痺、焼けるような感覚、固さといった兆候を無視しないでください。ツールの使用を中止し、雇用主に伝え、医師の診察を受けてください。

### ▲ 騒音および振動の危険性

- ・高サウンド レベルにより永久に聴力が失われたり、耳鳴りなどの問題が生じることがあります。ご自身の雇用者、または職業上の健康と安全のための規定で推奨される防音用耳栓を使用してください。
- ・振動への暴露は神経を損傷し、手腕の血液供給を阻害する危険性があります。温かい衣服を着用し、手を暖かく乾燥した状態に保ってください。麻痺やチクチクした痛みがある場合、または肌が蒼白化した場合、ツールの使用を中止し、雇用主に伝えて医師の診察を受けてください。
- ・握る力を強くすると振動の危険性が一般に高くなるため、ツールは軽く安全に握って保持してください。できれば、バランスでツールの重量を支えてください。
- ・騒音や振動のレベルが不必要に高くないようにするには、
  - 本取扱説明書にしたがってツールを操作、保守し、アクセサリと消耗品を選択、保守、交換します。
  - 先の鈍ったアクセサリを決して使用しないでください。

### ▲ 作業場の危険性

- ・滑ること、つまづくこと、転倒が重大なケガや死亡事故の主な原因です。歩く所や作業場の床に置いたままの余分なホースに気を付けてください。
- ・作業の過程で出るホコリを吸い込んだり、破片に手で触れないでください。健康上有害となる可能性があります（癌、出生異常、喘息、皮膚炎など）。浮遊粒子の生じる物質を扱う作業では、集塵機を使用し、呼吸器保護具を装着してください。
- ・動力を使った研磨、切断、研削、穴あけ、その他の建築作業で生じるホコリには、カリフォルニア州において、癌や出生異常その他生殖への危害を引き起こすことが知られている化学物質が含まれている場合があります。以下は、そうした化学物質の例です：
  - 鉛入りの塗料から出る鉛
  - 結晶シリカのレンガやセメントその他の築壁用製品
  - 化学処理したゴムに由来する砒素およびクロム
 こうしたものに曝されることによる危険性は、この様な作業をどれほど頻繁に行うかによって異なります。こうした化学物質への曝露を低減するには、十分な換気が行われている場所で作業し、微細粒子を除去する特殊設計の防塵マスク等の認可された安全機器を使って作業を行ってください。
- ・慣れない環境で作業する場合は、細心の注意を払ってください。電気配線やその他の配線など隠れた危険物が存在する可能性があります。
- ・本ツールは、爆発の可能性がある雰囲気では使用しないでください。本ツールは絶縁されていません。

# ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**• НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ**



български  
(Bulgarian)

- Нашата цел е да произведеме инструменти, които ви помагат да работите безопасно и ефективно. Най-важното средство за безопасност за този или за който и да било друг инструмент сте вие самите. Вашата грижа и добра преценка са най-добрата защита против нараняване. Тук не могат да бъдат разгледани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да изтъкнем някои от най-важните.
- Инструментът може да се съблява, настройва и използва само от квалифицирано и подготвено обслужващо лице.
- Не модифицирайте инструмента и неговите принадлежности по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този инструмент, ако е повреден.
- Ако знаете за номинална скорост, работно налягане или предупреждение престанат да бъдат четливи или се откатчат, подменете незабавно.

## **▲ За да получите допълнителна информация за безопасност, се консултирайте с:**

- Допълнителната документация, предоставена с инструмента.
- Вашия работодател, професионален съюз и/или търговска асоциация.
- "Код за безопасност за преносими въздушни инструменти" (ANSI B186.1), на разположение по време на печат от Global Engineering Documents на адрес <http://global.ihns.com/>, или се обадете на 1 800 854 7179. В случай на затруднение при получаване на ANSI стандарти, се свържете с ANSI чрез <http://www.ansi.org/>
- Допълнителна информация за здравето и безопасността на работното място може да бъде получена от следните интернет адреси:
  - <http://www.osha.gov> (САЩ).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

## **▲ Рискове при снабдяване с въздух и свързване**

- Не насочвайте въздуха към себе си или към друг човек.
- Винаги изключвайте въздухотодаването, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежност или когато се поправя.
- Никога не насочвайте въздушната струя към вас или към някой друг.
- Удар от свободен маркуч може да причини тежки наранявания. Винаги проверявайте маркучите и свързващите елементи за повреда или разхлабване.
- Не използвайте кулпунгите за бързо разкачване на инструмента. Използвайте резбовани фитинги от подсилена стомана (или материал с подобна устойчивост на удар). Вижте инструкциите за правилен монтаж.
- Всеки път, когато се използва универсални извити съединители, трябва да се монтират стягащи скоби.
- Не превишавайте въздушното налягане от 90 psi/6.3 бара или стойността, която е посочена на фирмената табелка на инструмента.

## **▲ Опасност от хвърчащи частици**

- Винаги изключвайте снабдяването с въздух, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежност или когато се поправя.
- Повреда на детайла, аксесоара, сепаратора или дори на

самия инструмент може да генерира високоскоростни снаряди. Дори малките частици могат да наранят очите и да причинят ослепяване.

- Ежедневно измервайте скоростта на ротационния шлайф или инструмента за полиране, за да сте сигурни, че тя не е по-голяма от оборотите в минута, обозначени на подложката, барабана или абразива.
- Уверете се, че околните носят устойчиви на удар защитни очила и маска за лице.
- Никога не използвайте инструмента, ако принадлежностите не са прикрепени към инструмента с подходящ фиксатор (вижте списъка на частите).
- За да избегнете наранявания, фиксаторите трябва да бъдат подменени, когато се износят, пропукат или изкривят.
- При работа над главата си, използвайте предпазен шлем.
- Уверете се, че обработваният детайл е здраво захванат.
- Дръжте принадлежността здраво срещу работната повърхност, преди да стартирате инструмента.

## **▲ Опасности при работа**

- Употребата на инструмента може да изложи ръцете на оператора на опасност, включително удари, порязвания, абразии и топлина. Носете подходящи ръкавици за предпазване на ръцете.
- Избягвайте директен контакт с приспособлението и работната повърхност по време на и след работа, тъй като са горещи и остри.
- Операторите и персоналът по поддръжка трябва да имат физическата възможност да оперират с обема, теглото и мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента правилно: бъдете готови да реагирате на нормални или внезапни движения – и двете ви ръце трябва да са свободни.

## **▲ Опасности от приспособлението**

- Никога не използвайте длето като ръчен инструмент. Те са специално разработени и топлообработени за употреба с въздушни чукове.
- Изберете правилната дръжка и фиксатор за използвания инструмент.
- Никога не използвайте затъпени приспособления, тъй като изискват прекомерен натиск и могат да се счупят поради износване.
- Никога не охлаждайте горещо приспособление във вода. Това може да доведе до чупливост и преждевременна повреда.
- Използвайте само препоръчаните типове и размери принадлежности и консумативи.
- Напрягането може да доведе до счупване на приспособлението или инструмента. Работете с малки парчета, за да не се получи засядане.

## **▲ Рискове от повтарящи се движения**

- Когато използвате инструмент, за да извършва действия, свързани с работата, операторът може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата и други части на тялото.
- Земете удобна позиция, докато сте стъпали стабилно и избягвайте неривичен или небалансиран стоещ. Промяната на стоеща по време на продължителни задачи може да повлияе на избягване на дискомфорта и умората.
- Не игнорирайте симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болка, туптене, изтръпване, включаност, изгарящо



ушцање или схванатост. Спрете да използвате инструмента, кажете на работодателя си и се консултирайте с лекар.

### ▲ Рискове от шум и вибрация

- Високите нива на шум може да доведат да трайна загуба на слух и други проблеми като шум в ушите. Използвайте шумозаглушителни предпазители за ушите както ви препоръчва вашия работодател или разпоредбите за безопасност.
- Излагането на вибрация може да доведе до инвалидизиращо увреждане на нервите и кръвоснабдяването към дланите и ръцете. Носете топли дрехи и пазете ръцете си топли и сухи. Ако се появи вкочаненост, изтръпване, болка или побеляване на кожата, спрете употребата на инструмента, кажете на работодателя си и се консултирайте с лекар.
- Дръжте инструмента с лек, но сигурен захват, защото рискът от вибрация обикновено е по-силен, когато силата на захвата е по-голяма. Поддържайте теглото на инструмента с балансър там, където е възможно.
- За да намалите ненужните повишения на нивата на шум и вибрация:
  - Оперирайте и поддържайте инструмента и избирайте, поддържайте и подменяйте аксесоарите и консумативите съгласно инструкциите за употреба;
  - Никога не използвайте изтъпена принадлежност.

### ▲ Опасности на работното място

- Подхлъзване/Препъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте за оставен маркуч с голяма

дължина на пешеходната зона или в работната зона.

- Избягвайте вдихване на прах или изпарения, или боравене с отломки от работния процес, които може да доведат до увреждане на здравето (напр. рак, родилни дефекти, астма и/или дерматит). Избягвайте вдихването на прах и използвайте маска, предпазваща дишането, когато работите с материали, които отделят частици, които се носят по въздуха.
- Някои прахове създадени в резултат на полиране, рязане, точене, пробиване с машина и други строителни дейности съдържат химикали, които са познати в щата Калифорния като причинители на рак и дефекти по раждане и могат да нанесат и други репродуктивни вреди. Някои примери за тези химикали са:
  - Олово и бои базирани на олово
  - Тухли и цимент от кристален силикат и други зидарски продукти
  - Арсен и хром от химически обработена гума
 Излагането на тези рискове за вас зависи от това колко често извършвате работа от този вид. За да намалите излагането на тези химикали: работете в добре проветрявано помещение и с одобрена защитна екипировка като защитни маски против прах, които са специално изработени да филтрират микроскопични частици.
- При работа в непозната обстановка подхождайте с внимание. Възможно е да съществуват скрити рискове, като напр. електропроводи или други обществени мрежи.
- Този инструмент не е предназначен за употреба във взривоопасна околна среда и не е изолиран против контакт с електрически източници.

## SIGURNOSNE UPUTE

### • NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU



Hrvatski  
(Croatian)

- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste Vi. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, podesiti ili koristiti ovaj električni alat.
- Ovaj alat i njegova oprema ne smiju se modificirati na nijedan način.
- Ako je ovaj alat oštećen, ne koristite ga.
- Ako nazivna brzina, radni tlak ili znakovi upozorenja za opasnost na alatu više nisu vidljivi ili su otpali, zamijenite ih bez odgode.

### ▲ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:

- Druge dokumente i informacije priložene uz ovaj alat.
- Vašeg poslodavca, udrugu i/ili trgovačko udruženje.
- "Sigurnosni kod za prijenosne zračne alate" (ANSI B186.1), dostupan u vrijeme tiskanja kod Global Engineering Documents na <http://global.ihis.com/>, ili nazovite 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI putem <http://www.ansi.org/>
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sljedećim web stranicama:
  - <http://www.osha.gov> (SAD)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Dobava zraka i opasnosti priključivanja

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek isključite dobavu zraka, zrak pod tlakom ispusite iz crijeva i alat iskopčajte iz dobave zraka kada se ne koristi, prije zamjene opreme ili u slučaju popravka.
- Zrak nikada ne usmjeravajte prema sebi ili prema nekom drugome

- Crijeva koja lamataju mogu uzrokovati teške ozljede. Uvijek provjerite ima li oštećenih ili labavih crijeva i priključaka.
- Nemojte koristiti brze spojnice na ovom alatu. Koristite priključke crijeva s navojem izrađene od otvrdnutog čelika (ili materijala s usporedivom otpornošću na udarce). Vidi upute za pravilno postavljanje.
- Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojnice moraju se instalirati zaporni klinovi.
- Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 90 psi/6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj pločici alata.

### ▲ Opasnosti od letećih predmeta

- Uvijek isključite opskrbu zraka, oslobodite crijeva od zraka pod tlakom i iskopčajte alat iz opskrbe zrakom ako se ne koristi, prije zamjene dodatne opreme ili u slučaju popravka.
- Zakazivanje radnog komada, pribora, držača ili čak samog alata može stvoriti projektilne velike brzine. Čak i slični leteći predmeti mogu ozlijediti oči i uzrokovati sljepilo.
- Kada radite na ili ste blizu mjesta rada, popravka ili održavanja alata ili dok mijenjate opremu na alatu, uvijek nosite neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- Provjerite nose li svi ostali u tom području neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- Nikada ne radite alatom ako priključak u alatu nije učvršćen odgovarajućim držačem (vidi listu dijelova).
- Da se izbjegnu povrede, držači se moraju zamijeniti kada su istrošeni, napuknuti ili deformirani.
- Kod radova na stropovima koristite sigurnosnu kagicu.
- Osigurajte da je radni komad sigurno učvršćen.
- Čvrsto držite pribor na radnoj površini prije pokretanja alata.

### ▲ Opasnosti u radu

- Uporaba alata može izložiti rukovatelja opasnostima, uključujući udarce, posjekotine i ogrebotine te toplinu. Nosite odgovarajuće rukavice da zaštitite ruke.
- Izbjegavajte direktan kontakt s priključkom i radnom površinom za vrijeme i nakon rada, jer oni postaju vrući i oštri.
- Rukovatelji i osoblje održavanja moraju biti fizički sposobni za rukovanje veličinom, težinom i snagom alata.
- Alat držite pravilno: budite spremni da reagirate na normalne ili iznenadne pomake – služite se objema rukama.

### ▲ • Opasnosti od priključaka

- Nikada ne koristite dijelove kao alat za ručno štemanje. Dijelovi su posebno projektirani i toplinski obrađeni samo za korištenje u pneumatskim čekićima.
- Osigurajte pravilan držač i učvršćivač za alat koji se koristi.
- Nikada ne koristite priključke za bušenje, jer oni zahtijevaju prevelik pritisak i mogu se slomiti zbog zamora materijala.
- Vruć priključak nikada ne hladite vodom. To može dovesti do lomljivosti priključka i prerane neupotrebljivosti.
- Upotrijebite samo preporučene veličine i vrste pribora i potrošnog materijala.
- Lomljenje priključka ili oštećenje alata mogu nastati zbog zaglavlivanja. Koristite manje nastavke da izbjegnute zaglavljenje.

### ▲ Opasnosti od ponavljajućeg gibanja

- Kada za obavljanje aktivnosti povezanih s radom koristite električni alat, rukovatelj može iskusiti neugodnost u šakama, rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Usvojite udoban stav dok sigurno stojite i izbjegavajte neugodne ili nestabilne stavove. Promjena stava tijekom duljih zadataka može pomoći u izbjegavanju neugodnosti i umora.
- Ne ignorirajte simptome kao što su dugotrajna ili opetovana neugodnost, bol, pulsiranje, tupa bol, peckanje, trnci, osjećaj zarenja ili ukočenost. Prestanite koristiti alat, recite vašem poslodavcu i obratite se liječniku.

### ▲ Opasnosti od buke i vibracija

- Vrlo glasni zvukovi mogu uzrokovati trajni gubitak sluha i druge probleme kao što je tinitus (zujanje u uhu). Koristite zaštitu za uši prema

preporuci poslodavca ili propisima za zdravlje i sigurnost radnika.

- Izlaganje vibracijama može uzrokovati oštećenje živaca i onemogućavanje odbrave krvi u šake i ruke. Nosite toplu odjeću i neka vam šake budu tople i suhe. Ako se pojave trnci, peckanje, bol ili bijeljenje kože, prestanite koristiti alat, recite svom poslodavcu i obratite se liječniku.
- Alat držite lagano ali sigurno jer je opasnost od vibracija općenito veća kad je sila držanja veća. Po mogućnosti poduprite težinu alata izjednačivačem.
- Za sprječavanje nepotrebnog povećanja buke i razine vibracija:
  - Alat koristite i održavajte, i odaberite, održavajte i zamijenite opremu i potrošni materijal, u skladu s ovim uputama za korištenje;
  - Nikada ne upotrebljavajte pribor bez zaštite.

### ▲ Opasnosti na radnom mjestu

- Klizanje/spoticanje/pad glavni su uzrok teških ozljeda ili smrti. Imajte na umu višak crijeva koji se nalazi na radnoj ili površini za hodanje.
- Izbjegavajte udisanje prašine ili ispušnih plinova ili rukovanje ostacima radnog procesa koji mogu biti opasni po vaše zdravlje (npr., rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis). Kada radite s materijalima koji stvaraju čestice koje zrak prenosi, koristite opremu za izvlačenje prašine i nosite zaštitnu opremu za dišne puteve.
- Neke prašine koje nastaju pjeskarenjem, rezanjem, brušenjem, bušenjem ili drugim proizvodnim aktivnostima sadrže kemikalije koje su u državi Kalifornija poznate kao uzročnici raka i urođenih mana ili drugih reproduktivnih oštećenja. Neki primjeri takvih kemikalija su:
  - Olovo iz boja na bazi olova
  - Cigle od silikatnih materijala, cement i drugi zidarski proizvodi
  - Arsen i krom iz kemijski tretirane gume
 Vaš rizik od izlaganja ovim tvarima mijenja se ovisno o načinu na koji obavljate ovaj tip poslova.
- Da biste smanjili svoju izloženost ovim kemikalijama: radite u dobro provjetravanom području i radite s odobrenom sigurnosnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno namijenjena filtriraju mikroskopskih čestica.
- Budite oprezni u nepoznatj okolini. Mogu postojati skrivene opasnosti kao što su električni ili drugi komunalni vodovi.
- Ovaj alat nije namijenjen uporabi u eksplozivnoj atmosferi i nije izoliran u slučaju kontakta sa strujom.

## INSTRUCIUNI DE PROTECȚIE

### • NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI



- Scopul nostru este producerea unor scule care să vă ajute să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei scule electrice sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Atenția și gândirea constituie cea mai bună protecție împotriva vătămărilor.
- Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva dintre cele mai importante.
- Scula electrică trebuie asamblată, reglată și utilizată exclusiv de către operatori având pregătirea și calificarea necesară.
- Este interzisă modificarea în orice fel a sculei sau accesoriilor sale.
- Nu utilizați această sculă electrică dacă este deteriorată.
- În cazul în care etichetele de avertizare referitoare la turajul nominală, presiunea de funcționare sau pericole devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.

### ▲ Pentru informații suplimentare referitoare la siguranță consultați:

- Celelalte documente și informațiile incluse împreună cu scula electrică.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.

- "Safety Code for Portable Air Tools" (Codul de siguranță pentru unelte pneumatice portabile) (ANSI B186.1), disponibil în momentul tipării la Global Engineering Documents, pe adresa <http://global.ih.com/> sau la numărul de telefon 1 800 854 7179. În cazul în care întâmpinați dificultăți în privința obținerii standardelor ANSI, adresați-vă ANSI pe adresa <http://www.ansi.org/>
- Informații suplimentare referitoare la riscurile ocupaționale și la siguranță puteți obține de pe următoarele situri web:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ▲ Pericole asociate alimentării cu aer și conexiunilor

- Aerul comprimat poate cauza vătămări grave.
- Când nu utilizați unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau când efectuați reparații, opriți alimentarea cu aer, golii furtunul de aer comprimat și deconectați unealta de la sursa de aer.
- Nu îndreptați niciodată jetul de aer spre persoane.
- Furtunurile cu aer comprimat scăpate de sub control pot provoca

vătămări grave. Verificați întotdeauna dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slabe.

- Este interzisă folosirea pentru sculă a cuplajelor rapide. Utilizați fi ținguri fi letate din oțel întărit (sau un material având rezistență la șoc echivalentă) pentru cuplarea la furtun. Citiți instrucțiunile privind cuplarea corectă.
- Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răsucire, trebuie să instalați splinturi.
- Nu depășiți presiunea maximă a aerului de 90 psi/6,3 bari sau cea precizată pe placuța cu marca fabricii de pe unealtă.

#### **▲ Pericolele reprezentate de obiectele proiectate**

- Oprțiți alimentarea cu aer, golii furtunul de aer sub presiune și deconectați unealta de la alimentarea cu aer în toate împrejurările cand nu utilizați unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau cand efectuați reparații.
- Cedarea piesei de prelucrat, accesoriilor, piesei de fixare sau chiar a unelei poate genera bucăți proiectate cu mare viteză. Chiar și obiectele proiectate de mici dimensiuni pot răni ochii și provoca orbirea.
- Purtați întotdeauna o mască de protecție rezistentă la șoc pentru ochi și față atunci când utilizați, reparați sau întrețineți o unealtă, când schimbați accesoriile acesteia sau când vă aflați în apropiere în cursul acestor operațiuni.
- Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă măști de protecție rezistente la impact pentru ochi și față.
- Utilizați unealta numai dacă accesoriul este fi xat la unealtă cu o piesă de fi xare corespunzătoare (vezi lista de piese).
- Pentru a evita accidentări, piesele de fi xare trebuie înlocuite când s-au uzat, crăpat, sau deformat.
- Purtați cască de protecție când lucrați deasupra capului.
- Piesa de prelucrat trebuie fixată ferm.
- Anterior pornirii unelei, țineți accesoriul ferm pe suprafața de lucru.

#### **▲ Pericole în timpul utilizării**

- Folosirea unelei poate expune mâinile operatorului la pericole, printre care lovirii, tăieri, abraziuni și căldură excesivă. Pentru protecția mâinilor purtați mănuși corespunzătoare.
- Evitați contactul direct cu accesoriul și cu piesa în lucru pe durata operării și imediat după ce ați terminat lucrul pentru că acestea devin fi erbinți și ascuțiți.
- Operatorii și personalul care se ocupă de întreținerea unelei trebuie să fi e capabili din punct de vedere fi zic să controleze mărimea, greutatea și puterea unelei.
- Mănuiiți unealta în mod corespunzător: fi țți pregătit să compensați mișcănilor normale sau buște – asigurați disponibilitatea ambelor mâini.

#### **▲ Pericolele prezentate de Accesorii**

- Nu utilizați niciodată dalta ca pe o unealtă lovită manual cu ciocanul. Daltele sunt proiectate și călitate pentru a fi utilizate exclusiv în ciocane cu aer comprimat.
- Alegeți axuri și piese de fi xare corespunzătoare unelei pe care o utilizați.
- Nu utilizați niciodată accesorii tocite pentru că acestea necesită presiune excesivă și se pot sparge din cauza oboselii.
- Nu răciți niciodată accesoriul fi erbințe cu apă. Aceasta poate conduce la fragilitate și la avaria prematură a accesoriului.
- Utilizați numai tipurile de accesorii și consumabile corespunzătoare, cu dimensiunile recomandate.
- Manevrelor de eliberare a unelei înțepenită în piesa în lucru pot conduce la avaria unelei și la ruperea accesoriului. Pentru a evita înțepenirea unelei, dăltuiți bucăți mai mici.

#### **▲ Pericole asociate mișcărilor repetitive**

- Când utilizează o sculă electrică pentru activități lucrative, operatorul poate resimți disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului sau altor zone ale corpului.
- Adoptați o poziție confortabilă, mențineți-vă sprijinul pe picioare și evitați pozițiile ciudate sau precare. Modificarea poziției în timpul executării unor sarcini prelungite poate evita disconfortul și oboseala.
- Nu ignorați simptomele precum disconfortul, durerile, tremurăturile, furnicăturile, amorțea, senzațiile de arsură sau rigiditatea persistente și recurente. Încetați utilizarea sculei, comunicați acest lucru angajatorului și adresați-vă unui medic.

#### **▲ Pericole asociate zgomotului și vibrațiilor**

- Nivelul ridicat al sunetului poate provoca hipocauzia permanentă și alte probleme precum acufena. Folosiți mijloace de protecție pentru auz așa cum este recomandat de către angajator sau în reglementările de siguranță și sănătate ocupațională.
- Expunerea la vibrații poate provoca dizabilități la nivelul nervilor și circulației sângelui în brațelor. Purtați îmbrăcăminte călduroasă și păstrați-vă mâinile calde și uscate. Dacă remarcați amorțea, furnicături, durere sau alberea pielii încetați utilizarea unelei, comunicați acest lucru angajatorului și consultați un medic.
- Țineți unealta ușor dar sigur, deoarece riscul asociat vibrațiilor este mai mare când forța de apucare este crescută. Dacă este posibil, susțineți greutatea unelei cu un balansier.
- Pentru prevenirea creșterii accidentale a nivelului de zgomot și vibrații:
  - Utilizați și întrețineți unealta și selectați, întrețineți și înlocuiți accesorii și consumabilele, conform instrucțiunilor prezentate în acest manual;
  - Nu folosiți niciodată accesorii boante.

#### **▲ Riscuri asociate locului de muncă**

- Alunecarea/împiedicarea/căderea constituie cauze majore de vătămare gravă sau deces. Acordați atenție porțiunilor de furtun rămase pe podea sau pe suprafața de lucru.
- Evitați inhalarea prafului sau mănuierea resturilor generate de prelucrare deoarece acestea pot fi nocive (de exemplu, pot genera cancer, afecțiuni congenitale, astm și/sau dermatite). Când lucrați cu materiale care pot produce particule în suspensie, utilizați extractoare de praf și purtați echipament de protecție a căilor respiratorii.
- Anumite tipuri de praf produs prin sablare, tăiere, polizare, găurire sau în urma altor activități din construcții conțin chimicale care, după cum se știe în statul California, sunt cancerigene și provoacă malformații congenitale sau alte afecțiuni reproductive. Printre aceste chimicale se numără:
  - Plumb din vopsele pe bază de plumb
  - Cărămizi și ciment din oxid de siliciu cristalizat și alte produse de zidărie
  - Arsenic și crom din cauciuc tratat chimic
 Riscul specific acestor expuneri variază în funcție de frecvența efectuării activității respective. Pentru a reduce expunerea la aceste chimicale: lucrați într-o zonă bine aerisită și dotată cu echipamente de protecție aprobate, precum măștile de praf proiectate special pentru filtrarea particulelor microscopice.
- Procedați cu atenție în medii insuficient cunoscute. Pericolele pot fi ascunse, ca de exemplu cabluri electrice sau conducte de altă natură.
- Această unealtă nu este destinată pentru utilizarea în atmosfere potențial explozive și nu este izolată în cazul contactului cu surse electrice de putere.

# GÜVENLİK TALİMATLARI

## • BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir. Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SİZSİNİZ. Yaralanmaya karşı en iyi koruma sizin dikkat ve özeninizdir. Tüm olası güvenlik tehlikelerinin burada ele alınması mümkün değildir ancak bazı önemli noktaları vurgulamaya çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece uzman ve eğitilmiş operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır.
- Bu aletle ve aksesuarlarında hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Bu aleti hasar görmüşse kullanmayın.
- Alet üzerindeki anma hızı, çalışma basıncı veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenileyin.

### ⚠ Ek güvenlik bilgileri için aşağıdakilere başvurun:

- Bu aletle birlikte verilen diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, sendikanız ve / veya ticari birliğiniz.
- Baskı zamanında <http://global.ihns.com/> adresinde mevcut olan Global Engineering Belgelerindeki "Portatif Pnömatik Aletler Güvenlik Kuralları" (ANSI B186.1), veya 1 800 854 7179 numaralı telefonu arayabilirsiniz. ANSI standartlarını temin etmekte zorluk yaşıyorsanız <http://www.ansi.org/> adresinden ANSI'yle temas kurun.
- Diğer iş sağlığı ve güvenliği bilgilerine aşağıdaki web sitelerinden ulaşılabilir:
  - <http://www.osha.gov> (ABD)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

### ⚠ Hava kaynağı ve bağlantı tehlikeleri

- Basıncı hava ciddi yaralanmaya neden olabilir.
- Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden önce ya da onarım yaparken daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- Hiçbir zaman havayı kendinize ya da başka birine yöneltmeyin.
- Kontrolsüz fırlayan hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Her zaman hasarlı ya da gevşek hortum ve bağlantı parçası olup olmadığını kontrol edin.
- Alette çabuk açılır kupaşları kullanmayın. Sertleştirilmiş çelik (veya eşdeğer sarsım direncine sahip malzeme) dişli hortum bağlantıları kullanın. Doğru kurulum için talimatları bakın.
- Üniversal helezon kuplörler kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- Maksimum 90 psi/6,3 bar veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

### ⚠ Fırlama tehlikeleri

- Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden ya da tamir etmeden önce daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- İş parçasının, aksesuarın, tutucunun ve hatta aletin kendisinin zarar görmesi, yüksek hızda hareket eden cisimler oluşturabilir. Fırlayan küçük parçalar bile gözlerde yaralanmaya ve körlüğe neden olabilir.
- Çalıştırma göreviniz varsa veya alete yakın çalışıyorsanız, aletin bakım veya onarımını yapıyor veya alette aksesuar değiştiriyorsanız, daima darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması takın.
- Alandaki tüm diğer kişiler de darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması taktığından emin olun.
- Aletin üzerindeki aksesuar düzgün bir tutucuyla (bakınız parça listesi) tuturulmuşsa asla aleti çalıştırmayın.
- Yaralanmaları engellemek için, tutucu parçalar aşındıklarında, çatladıklarında ya da bozulduğunda değiştirilmelidir.
- Yerden yüksekte yapılan işlerde koruyucu kask takın.

- İş parçasının sıkı bir şekilde bağlandığından emin olun.
- Aleti çalıştırmadan önce aksesuarı iş yüzeyine doğru sıkıca bastırın.

### ⚠ Kullanım tehlikeleri

- Aletin kullanımı operatörün ellerini, ezilme, kesilme abrazyon ve ısı gibi tehlikelere açık hale getirir. Ellerinizi korumak üzere uygun eldiven giyin.
- İş sırasında ve sonrasında aksesuarlar ve çalışma yüzeyi ısınır ve kesinleştiği için doğrudan temastan kaçının.
- Operatörler ve bakım personelinin aletin hacmi, ağırlığı ve gücünü karşılayabilecek fi ziksel güce sahip olması gerekir.
- Aleti doğru şekilde tutun: Normal ya da ani hareketlere karşı hazırlıklı olun – gerektiğinde her iki elinizi de kullanabilecek pozisyonda olun.

### ⚠ Aksesuar Tehlikeleri

- Hiçbir keskiyi asla elle vurulan alet olarak kullanmayın. Sadece hava çekicilerinde kullanılmak üzere özel olarak tasarlanmış ve sıcak işlenmişlerdir.
- Kullanılan alet için doğru mili ve tutucuyu seçin.
- Asla kör aksesuar kullanmayın zira aşırı basınç gerektirip yorulma sebebiyle kırılabilirler.
- Asla sıcak bir aksesuarı suyla soğutmayın. Kırılabilirlik ve erken bozulmayla sonuçlanabilir.
- Yalnızca önerilen boyut ve tipte aksesuarları ve sarf malzemelerini kullanın.
- Aksesuar kırılması veya alet hasarına sebep olabilir. Sıkışmayı önlemek için daha küçük çalışmalar yapın.

### ⚠ Tekrarlanan hareket tehlikeleri

- İşe ilişkin aktivitelerde bulunurken elektrikli bir alet kullanıldığında zaman, operatör ellerde, kollarda, omuzlarda, boyunda ve vücudun diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.
- Yere sağlam basarak ve uygunsuz veya dengeyi bozacak duruşlardan kaçınarak konforlu bir duruş benimseyin. Uzun süren işlerde duruşun değiştirilmesi rahatsızlığın ve yorgunluğun önlenmesine yardımcı olabilir.
- Devamlı veya yinelenen rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, ateş basması veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işvereninize haber verin ve bir doktora başvurun.

### ⚠ Gürültü ve titreşim tehlikeleri

- Yüksek ses düzeyleri kalıcı işitme kaybına veya kulak çınlaması gibi sorunlara neden olabilir. İşveren veya meslek sağlığı ve güvenliği yönetmelikleriyle tavsiye edilen işitme korumasını kullanın.
- Titreşime maruz kalmak ellere ve kollara gelen sinirlerin ve kan akışının zarar görmesine neden olabilir. Kalın giysiler giyin ve ellerinizi sıcak ve kuru tutun. Cilte duyarlılık, karıncalanma, ağrı veya beyazlama olursa, aleti kullanmayı bırakın, işvereninize haber verin ve doktora başvurun.
- Titreşimden kaynaklanan risk, kavrama kuvveti yükseldikçe daha fazla olduğundan, aleti fazla sıkmadan ancak güvenli bir şekilde kavrayın. Mümkün olan yerlerde, aletin ağırlığını bir dengeleyici ile destekleyin.
- Gürültü ve titreşim seviyelerinde gereksiz artışları önlemek için:
  - Aletin kullanımını ve bakımını, ve aksesuarların ve sarf malzemesinin seçimini, bakımını ve değişimini bu kullanım kılavuzuna göre yapın;
  - Körelmiş aksesuar asla kullanmayın.

## ▲ İşyeri tehlikeleri

- Kayma/Takılma/Düşme önemli bir yaralanma veya ölüm sebebidir. Yürüme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkati olun.
- Çalışma sürecinde hastalığa neden olabilecek (örneğin, kanser, doğum kusurları, astım ve/veya dermatit) tozları veya dumanların solumaktan ya da döküntü/arıtk ile temasın kaçının. Havayla taşınan partiküller oluşturan malzemeler ile çalışırken toz çekme işlemi yapın ve solunum koruyucu donanım kullanın.
- Elektrikli zımparalama, doğrama, bileme, delme ve diğer yapı faaliyetlerinin neden olduğu bazı tozlar, California eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kimyasallar içermektedir. Bu kimyasallardan bazıları şunlardır:
  - Kurşun bazlı boyalardaki kurşun

- Kristalimsi silis toğla ile çimento ve diğer duvarcılık ürünleri
  - Arsenik ile kimyasal olarak işlenmiş kauçuktaki krom
- Bu maruz kalmalar karşısındaki riskiniz bu tür işleri ne kadar sıklıkla yaptığınızla bağlı olarak değişiklik gösterir.
- Bu kimyasallara maruz kalma derecesini azaltmak için: iyi havalandırılmış alanlarda çalışın ve özellikle mikroskobik partikülleri filtrelemek üzere tasarlanmış toz maskeleri gibi onaylanmış güvenilir ekipmanı kullanarak çalışın.
- Bilmediğiniz ortamlarda dikkatli olun. Elektrik ya da diğer hizmet (gaz) hatları gibi gizli tehlikeler bulunabilir.
  - Bu alet muhtemel patlayıcı ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır ve elektrik ile temasa karşı yalıtılmamıştır.

## 안전 지침

### 버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오



- 당사의 목표는 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 공구를 생산하는 것입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 지침은 귀하입니다. 귀하의 사례와 좋은 판단이 상황에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다루는 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다.
- 사용자적 교육 받은 작업자만이 이 파워 공구를 설치, 조절 및 사용해야 합니다.
- 이 공구와 그 부속품을 변형시키서는 안됩니다.
- 손상된 경우 이 공구를 사용하지 마십시오.
- 공구에 정격 속도, 작동 압력 또는 위험 경고 징후가 보이거나 확실한 경우, 기다리지 말고 즉시 교체하십시오.

#### ▲ 추가의 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 포장된 기타 문서 및 정보.
- 노동조합 및/또는 동업 조합
- “휴대용 에어 공구를 위한 안전 규정” (ANSI B186.1)은 Global Engineering Documents (<http://global.ih.com/>) 인쇄 시점에 제공 받거나 1 800 854 7179로 전화 연락하여 제공 받을 수 있습니다. ANSI 표준을 제공 받기 어려운 경우, <http://www.ansi.org/>를 통해 ANSI에 문의하십시오.
- 그 밖의 노동 위생 및 안전 정보는 아래 웹 사이트에서 확인하실 수 있습니다.
  - <http://www.osha.gov> (미국)
  - <http://europe.osha.eu.int> (유럽)

#### ▲ 공기 공급 및 연결의 위험

- 절대 공기를 자신이나 다른 사람에게 향하게 하지 마십시오.
- 사용하지 않거나, 부수장치를 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 닫은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리하십시오.
- 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오.
- 공기를 뿜으며 움직이는 호스는 중상을 초래할 수 있습니다. 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 항상 점검하십시오.
- 렉 디스커넥트 커플링을 공기에 사용하지 마십시오. 경화강 (또는 충격 내성이 유사한 물질)의 나사 호스 피팅을 사용하십시오. 올바른 설치에 관한 설명을 참조하십시오.
- 범용 트립트 커플링의 사용 시, 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- 90 psi/6.3 bar 혹은 공구의 명판에 적힌 공기압을 초과하지 마십시오.

#### ▲ 투사물의 위험

- 사용하지 않거나, 부수장치를 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 닫은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리하십시오.
- 작업을, 부속품, 톱 또는 심지어 공구 자체에 문제가 생기면 고

- 속 발사체가 생길 수 있습니다. 작은 투사물이라도 눈을 상하게 하거나 실명을 초래할 수 있습니다.
- 작업을 하거나 근처에 있을 경우, 공구의 수리나 유지보수 시 혹은 공구의 부수장치 교체 시에는, 항상 내충격 눈 및 안면 보호 장비를 착용하십시오.
- 작업 영역에 있는 모든 사람들이 내충격 눈 및 안면 보호 장비를 착용하도록 하십시오.
- 부수장치가 적절한 리테이너가 달린 공구에 의해 고정되지 않은 한 그 공구를 절대로 작동하지 마십시오 (부품 목록 참조).
- 상해를 피하려면, 리테이너 부속들이 마모나, 균열되거나 비틀리는 경우 반드시 교체해야 합니다.
- 머리 위의 작업 시 안전 헬멧을 착용하십시오.
- 작업물이 확실히 고정되어 있는지 확인하십시오.
- 공구를 시동하기 전에 작업 표면에 대해 부속품을 단단히 잡습니다.

#### ▲ 작업에 따른 위험

- 공구 사용으로 작업자의 손이 충격, 자상, 마찰과 열을 포함한 위험에 노출될 수 있습니다. 손을 보호하기 위해 적절한 장갑을 착용하십시오.
- 부수장치나 작업면은 가열되거나 날카로우므로 작업 도중이나 이후에 직접 접촉을 피하십시오.
- 작업자와 보수유지 인원은 부피와 중량 및 전력을 물리적으로 취급할 수 있어야 합니다.
- 공구를 올바르게 잡으십시오. 정상적이거나 갑작스러운 움직임에 대처할 준비를 하십시오. 두 손을 사용할 수 있어야 합니다.

#### ▲ 부수장치의 위험

- 줄을 두드리는 공구로서는 절대 사용하지 마십시오. 줄은 에어 해머로서만 사용하도록 특별히 설계되고 열처리된 것입니다.
- 사용하는 공구에 맞는 생크와 리테이너를 선택하십시오.
- 무딘 부수장치는 상당한 압력을 요구하며 피로에 의하여 부러질 수 있으므로 절대로 사용하지 마십시오.
- 뜨거워진 부수장치를 물에서 식히지 마십시오. 부서지거나 조기 오작동을 초래할 수 있습니다.
- 권장 크기 및 유형의 부속품 및 소모품만 사용하십시오.
- 부수장치나 공구를 지렛대로 사용하면 파손이나 손상을 초래할 수 있습니다. 들러붙지 않도록 조금씩 진행하십시오.

#### ▲ 반복적인 동작의 위험

- 진동 공구를 사용하여 작업 관련 활동을 수행할 때 작업자가 손, 팔, 어깨, 목 또는 기타 신체 부위의 불편감을 경험할 수 있습니다.
- 편안한 자세를 취하되 서 있는 자세를 안정적으로 유지하고 어색하거나 불편한 자세를 취하지 마십시오. 장시간 작업하는 동안 자세를 바꾸면 불편감과 피로를 해소하는 데 도움이 됩니다.

- 불편감, 통증, 육신거림, 수심, 저림, 무감각, 화끈거림 또는 땀 뻘뻘이 지속되거나 재발되는 등의 증상을 무시하지 마십시오. 이러한 경우, 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알린 다음 의사와 상담하십시오.

#### ▲ 소음 및 진동 위험

- 소음 수준이 높으면 영구적인 청력 손상 및 이명과 같은 기타 문제를 야기할 수 있습니다. 귀하의 고용주나 직업 건강 및 안전 법규가 권장하는 청력 보호 도구를 사용하십시오.
- 진동에 노출되면 신경 및 손과 팔의 혈액 공급에 심각한 손상을 야기할 수 있습니다. 따뜻한 의복을 착용하고 양손을 따뜻하고 건조하게 유지하십시오. 무감각, 저림, 통증 또는 피부 백화 증상이 발생하면, 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알린 다음 의사와 상담하십시오.
- 일반적으로 잡는 힘이 강할수록 진동으로 인한 위험이 커지므로 공구를 잡을 때는 안전하면서도 가볍게 잡으십시오. 가능하면 밸런서로 공구의 중량을 지탱하십시오.
- 불필요한 소음과 진동의 증가를 방지하는 방법
  - 지침 매뉴얼에 따라 공구를 운영 및 유지보수하고, 부속품과 소모품을 선택, 유지관리, 교체합니다.
  - 무딘 부속품은 절대 사용하지 마십시오.

#### ▲ 작업장 위험

- 미끄러짐/걸려 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원인입니다. 걸어나가거나 작업하는 장소의 표면에 호스가 남아 있을 수

있으므로 주의합니다.

- 질병(예: 압, 선천적 결손증, 천식 및/또는 피부염)을 유발할 수 있는 작업 과정에서 발생하는 분진 또는 연무의 흡입이나 부스러기의 취급을 피하십시오. 공기 중 입자를 생성하는 재질을 사용하는 작업 시, 분진 추출 장치를 사용하며 호흡 보호구를 착용하십시오.
- 톱질, 연삭, 드릴링 및 기타 건축 활동에 의해 생성되는 일부 분진은, 캘리포니아 주에서 정한 암, 태아 기형 또는 기타 생식 관련 손상을 초래하는 것으로 알려진 화학물질에 함유합니다. 이러한 화학물질의 예는 다음과 같습니다:
  - 납 기반 페인트의 납
  - 결정성 실리카로 만든 벽돌, 시멘트 및 기타 벽돌 제품들.
  - 화학 처리된 고무의 비소 및 크롬.
 이러한 노출에 따른 위험은 이러한 유형의 작업 빈도에 따라 다릅니다. 이러한 화학물질에 대한 노출 감소 방법: 환기가 잘 된 장소에서 작업하며, 미립자를 여과하도록 특별히 설계된 분진 마스크와 같은 승인 받은 안전 장비를 사용하여 작업.
- 익숙하지 않은 환경에서는 주의해서 진행하십시오. 전기나 기타 공조 라인과 같은 보이지 않는 위험이 있을 수 있습니다.
- 이 공구는 폭발 가능성이 있는 대기에서의 사용을 위한 것이 아니며, 전원과의 접촉시 절연되어 있지 않습니다.





## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



## OPOZORILO

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



## ĮSPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



## 警告

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に本注意事項を読み理解しなければなりません。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



## UPOZORENJE

Radí smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua orice operațiune.



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, taminini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlamış olması gerekmektedir.



## 경고

상해 위험을 줄이기 위해 부속품을 사용, 설치, 수리, 유지보수 또는 교체하는 사람이나 본 공구 주변에서 작업하는 사람은 해당 작업을 수행하기에 앞서 반드시 본 지침을 읽고 이해해야 합니다.



Slovenský (Jazyk) (Slovak) -

26  
KLÁDIVA A ŠKRABKY  
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
NEVYHADZUJE - ODOVODZAJTE  
POUŽIVATEĽOVI



Slovenski (Jezik) (Slovenian) -

28  
KLÁDIVA IN ORODJA ZA  
ODSTRANJEVANJE RJE  
BEZPEČNOSTNE POKYNY  
NE ZAVRZITE - PREDAJTE  
UPORABNIKU



Lietuvių Kalba (Lithuanian) -

29  
PLAKTUKAI IR MATUOKLIAI  
SAUGOS INSTRUKCIJOS  
NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



日本語 (Japanese) - 30

ハンマー/スクレーパー - 安全の  
た  
安全に関する注意事項  
この説明書は必ず保管してくだ  
さい。



български (Bulgarian) - 32

ЧУКОВЕ И СЕКАЧИ  
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО  
НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



Hrvatski (Croatian) - 33

ČEKIČI I LJUŠTAČI -  
KLJUČICE SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE - PREDAJTE KORISNI-  
KU



Limba (Romanian) - 34

CIOCANE & DEMULTIPLICATOARE  
INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA  
NU ARUNCAȚI – OFERIȚI  
UTILIZATORULUI



Türkçe (Turkish) - 36

KIRIÇILAR VE DELİCİLER  
GÜVENLİK TALİMATLARI  
BU BELGEYİ ATMAYIN –  
KULLANICIYA VERİN



한국어 (Korean) - 37

해머 및 스크레이퍼  
안전 지침  
버리지 마십시오 - 사용자에게  
주십시오